UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 13 27 04 05 011 7

Sh.5.5.66

PL 213 F4
Faṭīn, Dāvūd
Tezkere-i ḫātim-i al-şuara

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

Fatin Tezkeresi

بو کتاب علی بک افندی حضرتلرینکدر

٢٩

Fatin, Davud, d. 1866
Tezkere-i hatim-i al-şua

PL
213
F4

LIBRARY
DEC 6 1965
UNIVERSITY OF TORONTO

1028251

صدور عظامدن و مجلس والا اعضاسی معارف ناظری سماحتلو رشدی افندی حضرتلرینک لسان

عذب البیانلری عربیه اوزره تحریرینه همت بیورمش اولدقلری تقریظ غرادر

هذه المجلة الموسومة بخاتمة الاشعار حدیقة انیقة حرة الازهار و دوحة باسقة لذیذة الاثمار خلد در
مؤلفها الیلمعی لفطین جت وضع ناظوقلمه باکار المتأخرین فی طبق التذکر و التبیین فاللازم علی
اهل المذاق التفکه بهذا الاثر الرزین و التندء فی کل وقت و حین

برلین سفارت سنیه سنه رونق افزا مکانیه عمومیه سی سابق سعادتلو کمال افندی حضرتلرینک همت بیورد قلری

تقریظدر

بارک الله زهی نو اثر پاک کزین	اولدی شایان و ثنا لایق مدح و تحسین
ایلدی عقد لآلی کبی جمع و ترتیب	شاعر نادره گو منشئ بی مثل فطین

حقیقة بو تذکره لطیفه و مجله جلیله نفیسه کرد آثار شعرای متقدمین و جواهر زواهر افکار بلغای
معاصرین ایله مملو بر خزینه گرانبها دیمکه شایان و سزادر شعرای عصرک ارجمندی و بلغای دهرک بلندی
داود فطین افندی ایلدی اکمال بر کمال فطین عندن مستفاد اولان تمار تحریره
ترتیب و تألیفنه موفقیتله گذشتکان ارباب سخنه اعاده حیات و قلوب سخن سنجان
عصره دخی القای مسرات ایلمشدر ناظم کون و مکان بحرمة من قال قلوب
الشعراء خزائن الرحمن مؤلف الیهک سعینی مشکور و عمل آنیه و آمال قلبیه سنی میسر بیوره

آمین

مجلس والا اعضای کرام معارف اندن سعادتلو صبحی بک افندی حضرتلرینک همت بیورقلری

تقریظدر

کربنی جوهری درای سحن	آمدی زآسمان بجای سخن

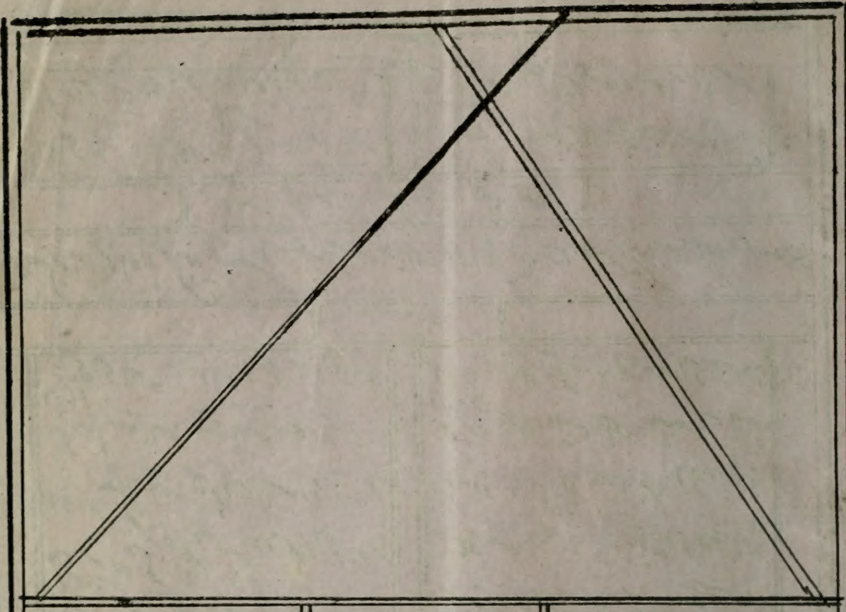
مع لو بحه لوزل سوزدن قیمتلی جهانده برشی اولمدیغی اربابی عندنده مسلم و تتبع آثار سلف کمال
انسانیت و شرف ایدیکی امر غیر مبهم اهله ارباب هنر و معرفته مطالعه آثار پیشین و جمع اشعار اولینه
صرف جوهر گرانمایه ایدرک اخلافه بر یادگار ایتدیلر لکن خیلی زماندر بو اعتباره و تتبعه شایسته

بر تذکرهٔ الشعرا تدوینی میسر اوله میوب آثار متأخرینه انکار جمال کبی پریشان و شعرانک ترجمهٔ حاللری
و آثارلری کبی مطموس پنجهٔ نسیان اولمشیدی محمود اعصار اول و پسندیدهٔ جمیع دول اولان
عهد همایون حضرت عبد المجید خان غازیده هر نوع هنر مجلای تیسرده جلوه کر اولمسیله نظم و نثرده آثاری
منظوم و منثور کبی مقبول اولان شعرای بنام مغطین افندی بو دفعه سالم افندینک تذکره سنه ذیل
اولمق اوزره جمعنه همت بیوردقلری تذکرهٔ لطیف لطائفیه شایان و جالب ستایش و استحسان
اولدیغی اعتراف ایله برابر تبریک و تسعید و ستایه رفیرایه حضرت شفقتا هیده نیجه نیجه آثار نفیسه

	موفقیتلرینی آرزو ایلدیکمی تأیید ایلرم	

مدینهٔ منوره قاضیسی فضیلتلو توحید افندی حضرتلرینک تقریظ نفیسه‌لری

حمد و سپاس و شکر بیقیاس او اشدع مبدعاته سزادرکه کمال اعجاز
اوزره قرآن مبینی منزل و تخمیر کرده قدرتی اولان طینت آدمی مجلای
علم و عرفان قلمغله انسانی قدسیاندن ابتیلدی صلوات و افیات روشن بیان
و ما ینطق عن الهوی آفتاب مشرق ان هو الا وحی یوحی علیه من التسلیمات
ازکیها حضرتلرینه احرادرکه اتیان برهان تبین فأتوا بسورة من مثله ایله ارباب
بلاغتی افحام و اعلان حجت انا افصح اه ایله اصحاب محاجه و فصحا حتی
الزام بیوردیلر و آل و اصحاب سعادت مآب حضراتنه ثنا یا نثار کیم سنه
السنه ایله قطع السنهٔ مشرکین و روایت نعت سید المرسلین ایلدیلر و بعد بو نقش
رنکین رشک بخشای نکارخانهٔ چین تنق نوعروس معنا که حجله پیرای ذهن وقاد قطینلری
ماشطهٔ قلم تعریف تناسب حسن و آننده عرض چهرهٔ ستغنای هفت درهفت ایلدیکی بدایته
قریندر یکه تاز مضمار بلاغت فرسان خیل فصاحت زه عرفان و قوللرنده حقا که مؤلفک
بو وادیده حائز قصب السبق اولدیغی اظهر من الشمس بین من الامس فلله دره و جعل الله سعیه مشکورا



[illegible]

و بیا ندر بشه نعمت واجب المحمدة یعنی ذکر اولنان خرقهٔ شریفه نك درسعادتده شرفسنه تقلبقصیدهٔ مذکوره سبب مستقل اولمش اولدیغندن ناظمی مشار الیهك اثرنده بولنمق امنیهٔ خالصه سیله سلاطین عظام حضراتندن بعضیلری ساحهٔ شعره اسپران رغبت اولوب چوکان همتلریله کوی شهرتی ربوده ایتمشلردر خصوصیله سلاطین عظام مشار الیهمدن بیك سکسان اوچ تاریخنده زینت افزای عالم شهود اولوب بیك یوز اون بش تاریخنده اریکه پیرای سلطنت و بیك یوز قرق طقوز تاریخنده عازم سوی جنت اولان سلطان احمد خان ثالث حضرتلری دخی کاه وکاه نظم اشعاره همت بیورمشلردر حتی قطعه

چیرا غم سن نجم سن هم وزیر نکته دانم سن	نصیرك یوق صداقت ایله مشهور جهانم سن
نبی سن ایدك دعوت نه ممکن ایلیم بن زد	دریغ ایکده اولان حرمك سن حرز جانم سن

قطعهٔ لطیفه سیده کی اثر قلم رنکین زکلری اولدیغی بعض آثارده مطالعه کذار عاجزی اولمشدر نیتاسلاطین عظام طاب ثراهم حضراتی سلالهٔ طاهره سندن بیك یوز یتمش بش تاریخنده زیب آور کهوارهٔ وجود اولوب بیك ایکیوز اوچ تاریخنده رونقده خلافت و بیك ایکیوز یکرمی اوچ سنه سی خلالنده شارب شهد شهادت اولان سلطان سلیم خان ثالث حضرتلرینك دخی عصر معارفحصر ملوکانه لری شعرا تشویق و ترغیب نیت خالصه سیله اراق تنظیم اشعار کوهرعیار بیورمش اولدقلرینه

غزل

روز و شب دیده لرم دردك ایله قان آغلر	واقف اولالن بنم اسرار رمه هر آن آغلر
کیمسه فهم ایتمدی چیناکه ندر مقصودم	کیجه کوندز نه ایچون دیده کریان آغلر
داغ سینه م کوریجك خون ایله آلوده بنم	رحم ایدوب حالمه از بار کلستان آغلر
کوردی چون درد دل زاریمی رحم ایتدی طبیب	ویدی ای خسته هجران سکا درمان آغلر
نیه رحم ایلمز اصلا بکا اول آفت جان	نی بیاری کوروب حالمه یاران آغلر
غم دکل بیلمز ایسه حالی دردم اول یار	فهم ایدر نیتی صاحب عرفان آغلر
دردیله ر نکه باقر بچه سنك الهامی	هر چه خندان اولور اما جکری قان آغلر

غزل بی بدلی شاهد غنادر لدر الناس علی دین ملوکهم کلام لطیفی و فحوای منیفی اوزره هر بر عصرده بولنان اصحاب طبیعت تحصیل صنایع شعریه به حرف نقدینه غیرت و نیچه نیچه اشعار کزیده و آثار

[illegible]

اولان نوشهر نام قصبهٔ لطیفه‌ده زینت افزای گلزار وجود اولوب بیک یوز تاریخنده درسعادته مواصلت و سرای همایون ملوکانه بردارانی سلکنده بر مدتجک اقامتله سرای مذکور اوقافی کتابتنه نائل و مدت قلیله ظرفنده یازیجی خلیفه‌لکی خدمتنه واصل اوله‌رق جنتمکان غازی سلطان احمدخان ثالث حضرتلری زماننده صورتا دار السعاده آغاسی یازیجیسی و معنا خاقان مشار الیهک مقرب مصاحبی اولدیغی حالده گذارندهٔ صبح و شام ایکن چورلیلی علی پاشا صدارتنده که بیک یوز یکرمی بر سنه‌سی شهر صفرنده حرمین محاسبه‌جیلکی منصبی عهده‌سنه توجیه اولنمش ایسه‌ده اواثناده بالته‌جی محمد پاشانک ثانیا مقام صدارته قعودی جهتیله بینلرنده اولان منافسه‌یه بنا سنهٔ مزبوره شهر رجبنده بطریق النفی محروسهٔ ادرنه‌یه عزیمت و اوچ درت سنه مدت اقامتدن صکره صدر رشید علی پاشای شهید زماننده درسعادته دعوت و منصب قدیمی اولان مذکور حرمین محاسبه‌جیلکی خدمتنه نقل و رجعتله و اثناده اردوی همایون داخلنده بولندیغی حالده روم ایلی جانبنده برآز وقت گشت و گذاردن صکره روزنامچهٔ اوّل منصبنه و بعده امیرآخور اولی مأموریتنه بالوصول بیک یوز یکرمی سکز سالی میامن فالنده عهده‌سنه رتبهٔ وزارت بالتوجیه قائمقاملق مسند جلیله‌سنه نائل و یوز یکرمی طقوز سنه‌سی شهر ربیع الاولنده صهریت جناب شهریاری شرفنه دخی مظهریتله ممتاز اقران و امثال بیوریله‌رق بیک یوز اوتوز سنه‌سی شهر جمادی الآخره‌سنده مقام والای صدارته اقعاد و اولوجهله نیر اقبال و اجلالی اسعاد بیوریلوب انفاذ احکام پادشاه کرم معتاد ایتمکده ایکن بیک یوز قرق اوچ سنه‌سی شهر ربیع الاولنده گروه مکروه طغاتک شمشیر فسادلریله استشهاد اولنوب درسعادتده شهزاده جامع شریفی جوارنده واقع اسمنه منسوب اولان مدرسهٔ منیفه‌نک جنبنده کائن قبرستانده بعض اجزای وجودی سپردهٔ خاک عطرناک اولمشدر مشار الیه کثیر الخیرات بروزبر خیرات و آیات اولوب مقدار آثار و حسناتی مستغنی تعریف و بیاندر

غزل

حسرتکله روز و شب گریان اولان چشمدر اول — اشتیاقک ایله خونریز اولان چشمدر اول
دوندی عشقکله سنک دریایه اشکم ای پری — قطره‌سی بر لجهٔ عمان اولان چشمدر اول
نی کبی افغان ایدن بزمکده دلدر ساقیا — باده آسا قیزل جوش اولان چشمدر اولسا
بستر هجرانده صبح و مسا فغان اغلیوب — چشم مستک کبی بی درمان اولان چشمدر اول

پنبه‌یی اول شوخ ایدوب سحر ایله شوخ یاسمن	قول اتدی باغ حسنه سیم بازو قویمش آد
ایلر احیا شیوهٔ اعجاز حسنه بر نظر	نرگسی گویا ایدوب چشم سخنگو قویمش آد

ناظم موی الیه شریف یحیی احیا افندی غلطه‌ده واقع عرب جامع شریفی امامی متوفی محمد افندینک مخدومی اولوب بیک ایکیوز سکز سنه‌سی خلالنده عنایت ایلدیگی سلطان سلیم احیا روسی الدی تاریخی مفادنجه برقطعه درّ سلک رؤس همایونه نائل اوله‌رق اصول طریق وجهله داخل موجهله سلیمانیه اولمش ایکن بیک ایکیوز یگرمی سکز سالنده انتقال ایلدی شاعر احیا تاریخی منظومه دار عقبایه نقل اولمشدر

غزل

دل بیماری سوال ایتمه جانانه گلدی	مژدهٔ هجر فراقه یکیدن جان گلدی
درد فرقتله زبون اولمش ایدی خیلی زمان	بو گون اول آفتی گوردم بکا درمان گلدی
پرتو مهتاب ایدرجلسن دل نالنده بو شب	برج حسنک مه تابنده‌سی مهمان گلدی
باده صون نوش ایده‌لم ذوق ایدرک ساقی	که بو دم مجلسه جانان ینه خندان گلدی
ثوبان احیا گل رخساره‌ یاری گوردی	دفع غم ایلیوب آسایش ایله یان گلدی

ناظم موی الیه الحاج یحیی احیا بک آتی الترجمه بلکلکی دیوان همایون اسبق عزت بک مرحومک برادر والاگهری اولوب سرای همایونده نشو و نما بوله‌رق جنتمکان سلطان محمود خان ثانی حضرتلری زماننده تفنکچی باشیلق رتبه‌سنی حائز و بالآخره کوتاهیه دفتر ایغلکی نانپاره‌سیله میدان چراغ اولنده متمایز اوله‌رق نصکره بر مدت روم ایلی و اناطولی جانبلرنده بعض مأموریت جسیمه‌ده استخدام و بالخصوص قره حصار صاحب محصللغیله مفتشی و برادراق عهده‌سنه رتبهٔ ثالثه توجیه و احسانیله بین الاقران معزز و مکرم اوله‌رق مؤخرا محصلی مذکوره‌دن معزولا درسعادته موصول اولوب اسکدارده کائن خانه‌سنده اقامت اوزره ایکن بیک ایکیوز التمش ... سنه‌سی خلالنده دار بقایه منقول اولمشدر

غزل

لوکلده تیر مژه‌لک بر غزال زیبا در	دریغ یاری آنک بلبغ و لده ایوادر
فغان و ناله دل در کهکده سلطانم	غرض بو حال دلی خاکپایه انهادر
جمال یاره نظر قیلمدن عنا گلمز	او شاه ملک ملاحت عجب تماشادر

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

ارشادی شیخ غالب افندی مرحومك همدم وجلیسی ومحرم وانیسی اولدیغی حالده هیچ بر وقت ده دنی
نی وسیله ائتلاف واسرافه ایتمیوب نقد بنیهٔ اوقاتنی اکتساب جواهر معارفه عرفه ایلمکده ایکن
بیك ایکیوز اون بر سنه‌سنده ترك حیات اولوب تنورده بند خانقاه حیات اولمشدر مرقد
پاکی درگاه مذکور قبرستاننده مدفون شیخ دده مرحومك قبر شریفی اتصالنده در وفاتنه
سروری افندینك انشاد ایلدیکی تاریخدر   حیف کوز یوموب اسرار دده سر اولدی
موهی الیه مثنوی اسرارینه آگاه بر درویش صاحب نکاه اولوب اشعاری سوزناك وگفتاری

پاکی اندر پاك واقع اولمشدر | غزل

بو شب مستانه بزم نکره اول پری رونما کلدی … قیاس ایتدم که جسم مرده‌یه شو تنبیهدن جان کلدی
نوله جان آچره صیقل سهم خدنك غمزهٔ یار کلدی … بو تیرك هر بری اول قاشی یای دن پر نشان کلدی
کوکل صد شوقله رقصان اولور رشته ار یرکدی … بو شب آغوشن خلیا یه او شوخ مومیا کلدی
کورویه بود و آهم دامن دلداری کیرا ایتدی … رقیب بد لقا فهم ایتدیکیم ایشلر دوبان کلدی
نثار ایتدم او شوخ بیوفایه جمله دارم … فقط جان نقدی قالمشدی ایند الدیکی کلدی
رقیب کینه جویه قرشو ای شوخ سبك مشرب … بکا بو بله غنچه اشتنالق بکا کران کلدی
سنك شوق قدومکله قدحلر باشلدی دوره … میکده عکس رویکله برآز بکز بنه قان کلدی
او شوخك نائل ازاری اولمش غالبا اسرار … در دلداردن زیرا بوکون بکا شادمان کلدی

ناظم موهی الیه   اسرار افندی ایدین اوغلی تکیه‌سی شیخنك فرزندارجمندی اولوب اوائل
حالنده دائرهٔ همایون طوغانجیه مأمور وچراغ بیورلیه رق بر مدت خانندکان شهریاری
چاوشلغی خدمتنده استخدام اولنمشکن صکره دائرهٔ همایوندن اخراج اولنوب تکیهٔ مذکورده
اسکان ایله امرار لیل ونهار ایتمکده ایکن   طوبجی احبابی فوتن ودیدیلر تاریخنی
وای وای اسرار افندی آره مردن اولدی   تاریخی مالنجه بیك ایکیوز اللی طقوز سنه‌سی
خلالنده عازم دار القرار اولمشدر موهی الیه اسرار شهره محرم بر شاعر مجذوم اولوب اشعار
وگفتاری مستحسن ومسلم واقع اولمشدر
قطعه
بریده ایلدم قارامیدی بن علایقدن … انکچون بیلمزم نفع وضرری اصلا خلایقدن

برسنه‌سی شهر رجبنده مسند والای مشیخت زینت افزا بیوریلوب یوز التمش ایکی سنه‌سی شهر شعبانینده مقام فتوادن عزل و کلیبولی نام محله نقل ایله بر مدت اقامتدن صکره درسعادته عودت و بیک یوز التمش اوچ سالنده دار بقایه رحلت ایلیوب روح پرفتوحی داخل سورده واقع عاشق پاشا محله‌سنده کائن پدری متوفای مشارالیهک اثار خیریه‌سندن اولان جامع شریف حظیره‌سنده منتظر رحمت اولمشدر مشارالیه افضل فضلا و اعلم علما بر شاعر بیهمتا اولوب فن موسقیده کمال مهارتی و علوم سائره‌ده دخی اقران و امثالنه هر وجهله تفوق ورجحانیتی اولەرق تفاسیر شریفه‌یه دائر بنجه بنجه اثر معتبری و فن موسقی‌یه متعلق برقاچ عدد رساله شوق آوری اولدیغندن بشقه مرتب بر قطعه دیوان بلاغت عنوانی دخی واردر

بیت

خیل عشاقه کسل ویردی ظهور خطلک	عالمه تیز یاییلور قاره خبر چوق سورز

ناظم مجموعهٔ سربلندی حمزه زاده محمد اسعد افندی شهر الاصل اولوب طریق تدریسه داخل وحسب الطریق ازمیر قضاسی مولویتنه نائل اولدقدنصکره بیک یوز سکسان تاریخنده عازم دار جنان اولمشدر

بیت

طعن رقیب معنئ تشریفک اولسون	سن قالمه الکا کل کرم ایله مروتیت
اوکرن لسان عصره رسوم زمانه‌یی	باق طبع ناسه وقته مناسب تکلم ایت

ناظم مجموعهٔ هنرمندی مشعله‌جی زاده اسعد بک افندی شهری الاصل اولوب طریق تدریسه دخول ایله دور مدارس معتاده ایتمکده ایکن بیک ایکیوز سکز سنه‌سی خلالنده ارتحال دار بقا ایلمشدر جنت ایچره قیله اسعد بکی همدم سعدا مصرعی وفاتنه تاریخدر

غزل

بزم ایله کر مشربک پامال اولور بکسر عدو	باده شیشه شکن اولمزمی مغلوب کدو
غرة اولمه مستی اقبال عقلک وار ایسه	سرنکون اولور آیقدن مست یاپلدم دیو
تربتی روی شتا فیض بهار ایراث ایدر	مائل وصلت اولور آخر جوان تند خو
شمه خواه اولدم ریاض عارض جانانه‌دن	عطر بخش خاطر اولدی دیدکی یا ترشی بو

براتچم صوجستجو سیدرسنی سیاح ایدلنا   اسعدا دربای غربت ایچره بو یله سوسو

ناظم مشارالیه صحافلر شیخی زاده وقعه نویس الحاج محمد اسعد افندی درسعادتده بیک ایکیوز برتاریخنده آثرایشده عهده وجود اولوب استعداد ذاتیه سی مقتضاسی اوزره عنفوان شبابتنده تحصیل علوم عالیه وتکمیل نسخ علمیه ایله رک طریق پرتوفیق تدریسه مائل وحسب الاستطاعه بین الافاضل ممتاز اماثل اولوب نیابت صورتیله برقاچ دفعه روم ایلی وآناطولی جانبنه عزیمت وبرمدتدنصکره درسعادته عودت ایلیوب درسعادتجه بعض گونه خدمات شرعیه ده استخدام ایله امرار صبح وشام ایلدکدنصکره که ایکیوز اوتوز طقوز سنه سی وقعه نویسلک مأموریتی وایکیوز قرق درت سنه سی اسکدار مولویتی عهده سنه توجیه واحسان بیورلیوب بالاخره تقویمخانهٔ عامره نظارتنه وایکیوز قرق طقوز سنه سی استانبول قاضیلغنه رونق بخش عز واقبال وبرمدتدنصکره جه سفارت مأموریتیله ایران جانبنه عزیمت وبرسنه ظرفنده تکمیل خدمت مأموریت ایلیوب درسعادته مواصلتی هنگامده تحفظخانه نظارتنه وبعده اعضادن اولمق اوزره مجلس والای احکام عدلیه وایکیوز اللی یدی سنه سی نقابت مقام عالیسنه وایکیوز التمش سنه سی روم ایلی صدارتنه وایکیوز التمش ایکی سنه سی مکاتب عمومیه نظارتنه سایه انداز فضل وکمال بیورلیه رق ایکیوز التمش درت سنه سی اوائل صفرنده مجلس معارف عمومیه ریاستنه مأموریتی [illegible] ارتحال دار بقا ایلیوب روح شریفی نخل طوباده آشیانساز وجسم لطیفی ایاصوفیه جامع شریفی جوارنده واقع تربه بتان محله سنده کائن احیا کرده سی اولان کتبخانه حولیسنده دفین خاک نیاز اولمشدر مشارالیه صحافلر شیخی زاده دینمکله عریف برذات شریف اولوب جناب معارفمآبنک برقطعه مرتب دیوان بلاغتعنوانی وبرعدد مکمل منشآت فصاحت بنیانی وگروه مکروه بلغا حقلرنده استظفار سمندهٔ برقطعه نصرتنامه سی ومستظرف نام تاریخه برقطعه ترجمهٔ لطافتعلامه سی واردر که مشتمل اولدیغی صنایع وبدایعک تعریف وتوصیفی حیز امکانده دکلدر

نعت شریف

دوعالم نور ذاتکدن اثر دریا رسول الله | وجودکدن خلایق بهره ور دریا رسول الله

جبینک اختر برج هدایت اهل عرفانه | دو چشمک منظر لوح قدر دریا رسول الله

سودایه صالدی عقلی زلف پریشانک سنک — افتاده ایتدی کوکلمی رخسار تابانک سنک
نیم التفاتک کسمه سن تا بزی اوقه یاندی تن — چلمکده یم غنچه دهن جور فراوانک سنک
کوز یاشنی ایتدم روان رحم ایتمدک تازه فغان — صلک دیمشدک سن نهان یانمدقجه نکه سنک
صادق محبم بن سکا لطف ایله وصلک سن بکا — اولان جفا هپ بر بکا وار ایسه ایمانک سنک
ایتمه نکم ابرو محالن اشرف قولک اخر فغان — لطف ایله ارفق الامان شایسته احسانک سنک

ناظم موی الیه اشرف افندی شخری الاصل اولوب مکتب معارف عدلیه ده بر مقدار تحصیل علوم عربیه ایلدکدن صکره بیک ایکیوز التمش درت سنه سی خلالنده مالیه خزینه سی داخلنده واقع واردات محاسبه سی کتبه سی سلکنه داخل اولمشدر

غزل

شمع بزم یار اولوب سوزان وکریان اولدم آه — رشک ایدر عالم چراغ خاصی جانان اولدم آه
ای کل شاداب امید وصالکله بو شب — تا سحر بلبل مثالی زار و نالان اولدم آه
پشت بر دیوار حیرت قالدم آیینه مثال — رسم ابروی هلال یاره حیران اولدم آه
بعد زین جمعیت خاطر بکا امر محال — کیم اسیر دام کیسوی پریشان اولدم آه
سیخ جوری جانمه کار ایلدی آصف نجم — نار عشق یار ایله سوزان وبریان اولدم آه

ناظم موی الیه محمد امین آصف بک درسعادتده بیک ایکیوز اون تاریخنده قدمنهاده ساحهٔ وجود اولوب طریق تدریسه دخول ایدرک مدت مدیده نیابتله مداینه وقارز طاغی وبیله جک وخاصکوی جانبلرینه عازم وایکیوز قرق سکز سنه سی مولویتله مدینهٔ اسکداره حاکم اولدقدن صکره ایکیوز الی التی سنه سی اوقاف همایون مفتیلکی نصب وتعیین بیورلوب ایکیوز الی طقوز سنه سی خلالنده عازم فردوس برین اولمشدر موی الیه ترسانه امینی زاده دیمکله معروف بر شاعر ظریف اولوب اشعار وکفتاری خوب ولطیف واقع اولمشدر

غزل ناتمام

دور رجمدن برمکاه دهره زیور در شراب — رهروان راه عشقه پیرو رهبردر شراب
آب وتابیله کزر الدن اله ایلدن ایله — سد چکر یاجوج اکداره سکندردر شراب
صورتا پند پدر وشش تحذیر اتا مغیده — نای دختر درولیکن ذوقده مادردر شراب

ناظم مجموعهٔ هنرمندی السید محمد امین آصف افندی بیک ایکیوز اوتوز التی سنه سنده شعر امده

بالمواصله قاسم پاشا نام محلده کائن مولویخانه‌ده چله‌کش فیض و وجدان اوله‌رق اورده ده واقع
براویه درکاهی مشیخته رونق طراز ارشاد اولدیغی حالده اللی سنه مدت مشیخت مذکوره‌ده
بولنه‌رق امرار وقت و ساعت ایلیوب کرسی‌نشینده مولانا انیس اوله جلیس تاریخ سلیقی ناطق
اولدیغی وجهله بیک یوز قرق یدی تاریخنده تارک لباس حیات نفیس اولمشدر موحی الیه
مظنه کرامتدن بر ذات صاحب احتشام اولوب مرتب بر قطعه دیوان بلاغت انتمایی واردر

تاریخ

بیت واحده انیسا بوجوه سحر تاریخ	اولدی سلکه سخنک زینتی چون فصل خطا
بحر جود شه جم قدره سوزدی یوزینی	سوز یلوب زیور بحری به انشد غرابها

ناظم مشار الیه رئیس الکتاب فغان انیس افندی مکتوبی صدر عالی اوله‌رق سلسله‌دن نشأت ایتمشدر
سلطان محمود خان اول حضرتلرینک زمان سلطنتلرنده برچوق وقت تذکره‌جی ثانی و اول
مأموریتلرنده و بعده جزیه محاسبه‌جیلکنده و بر مدت دخی دفتر امینلکی مأموریتنده بولنه‌رق
بیک یوز یتمش التی تاریخنده جاه والای ریاسته رونق بخش اقبال و بر سنه مرورنده
بالانفصال یوز یتمش یدی سنه‌سی اواسطنده نشانجیلق مأموریت بهیه‌سنه و برارالق
وقوع عزلیله یوز یتمش سکز سنه‌سی اخرنده ثانیا مأموریت مذکوره‌یه و بر قاچ ماه ظرفنده
بطریق النقل متروکه یکچری کتابتنه سایه افکن قدر و کمال بیوریلوب سنه‌سی ختامنده کتابت
مذکوره‌دن مهجور و بیک یوز سکسان سالنده عازم دار السرور اولمشدر مشار الیه اصحاب
دانش و هنردن اولوب ثلث و نسخ و دیوانی و رقعه خطلرنده مهارت کامله‌سی و شعر
و انشاده دخی معلومات تامه و شامله‌سی اولدیغی بعض آثار سلفده مطالعه کذار چاکری

اولمشدر	حرف الباء	تاریخ

محمد بک افندی شق اول ولدی دونتده

ناظم مجموعه هنرمندی عبد الباقی افندی ابن الترجمه سنبل زاده وهبی افندی مرحومک
برادرزاده‌سی اولوب درسعادته مواصلتله ابتدا مسلک قضایه سلوک ایتمش ایسه ده مؤخرا
غیبده بسنه رتبه خواجگانی بالاعطا آمدی اوطه سنه مأموریتی اجرا بیوریله‌رق بیک

موی الیه بحر کمالک غواص معانی اولوب اشعار و گفتاری مانند لؤلؤ پاکیزه و معتبردر

تاریخ

شاه شاهان جهان عبد المجید خانه مدام
حقدن اولمش فوز ایله اجلال و عنوان همیم
بدر یا دلداده در بو مولدی تاریخنه
صاحب خان عبد المجیددن اولدی سلطان مهیم

ناظم موی الیه احمد بدری افندی مطلع عرفان اولان درسعادتده بیک ایکیوز اوتوز اوچ سنه‌سی خلالنده مانند بدر فلک پرا ضیا پاش چشم دنیا اولوب ایکیوز قرق سکز سالنده مکتوبی مالیه وظیفه‌سنه مأمور و ایکیوز اللی بش سنه‌سی ضرابخانه عامره تحریراتی اوطه‌سنه نقل ایله بر مدت تدنصکره عهده‌سنه خواجه‌لک رتبهٔ رفیعه‌سی بالتوجیه وایه دار سرور وحبور بیورلمشدر موی الیه هر نقدر طبیعت شعریه‌یه مظهر بر ذات زیبا اثر ایسه ده شعر ایله مشتهر دکلدر

غزل

بی نقاب بانقاب عرض جمال ایلردی یار
که هلالی بدر و که بدری هلال ایلردی یار
که تجاهل که تغافل که جفا گاهی عتاب
ایتدیکی جوری کهی بندن سؤال ایلردی یار
گاه گستاخانه حرف اندازِ وصل اولدقجه بن
دست نازین پردهٔ رخسار آل ایلردی یار
گاه تشویق وصاله گاه تنبیه فراق
که فراغ عشقله امر و محال ایلردی یار
کلز ایدم که وفا مانند پرتو یادینه
که نیچون غیر ایله جنک و جدال ایلردی یار

ناظم موی الیه موقت زاده وقعه نویس محمد پرتو افندی درسعادتده روشنا بخش چشم وجود اولوب متروک اناطولی محاسبه‌سی قلمندن نشأت ایله بالآخره ادری. اوطه‌سنه نقل ایدرک بر مدت وقعه نویسلکی خدمتنده بالاستخدام امرار صبح و شام ایلدکدنصکره عهده‌سنه ادری دیوان همایون خدمتی بالاحاله اردوی همایون داخلنده بولندیغی حالده تحرد سنه ادرنه‌ده بیک ایکیوز یکرمی ایکی سنه‌سی خلالنده شاعر انک شمع امیدنده پرتو قالمدی تاریخ منقوطی منطوقنجه نیّر جانی کثافت ممات منقلب وروح روانی ریاض جنانه منصب اولمشدر موی الیه خواجه نشأت افندی مرحومک شاکردان صاحب عرفانندن اولوب بر قطعه دیوان بلاغتعنوانیله جریدهٔ عالمده ابقای نام و شان ایلمشدر

شمع فانوس خيال رخ دلداره بسيم / دل شوريده‌يى سوز نفسدن ديدى شيشه حلبى

ناظم موما اليه صالح نسيم افندى درسعادتده قدم نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب بر مدت متولى دكانچيناهى اوطه‌سنده ... برادرلق ازميده‌ٔ ايلسى متولى حسن پاشا تنها تك ديوان كيكى خدمتنده بولنوب رتبهٔ خواجكانى‌يى احراز ايله خانه‌سنده بيغوله كزين احتراز اولديغى حالده بيك ايكيوز قرق ايكى سنه‌سى خلالنده طاير روحى شاخ طوباده آشيانه ساز اولمشدر

غزل

خون مجنونى دوكوب شول رتبه رنكين ايتديلر / رهكذار ليلى‌يى دلدلده تزيين ايتديلر
يارلر وضع ايتديلر پا سينهٔ عاشقلره / كندى قانيله نشهٔ منصورى تكفين ايتديلر
ويرمديلر سنبلستان جبانيدن خبر / دوستلر ماتم دوكوب باغچه تكفين ايتديلر
ياندن ايتمز صدر دوشمش كمال حيرته / حالت پروانه‌يى آتشده تحسين ايتديلر
كيردلر زنجير زلفه تا ازل ديوانه‌لر / بحر يا خشنكت بولنده جاوه تزيين ايتديلر

ناظم موما اليه حسن بصرى افندى درسعادتده بيك ايكيوز قرق ايكى تاريخنده قدم نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب ايكيوز ... سنه‌سى خلالنده اندرون همايونه چراغ ... اولمش يدى سالنده خاص خانه نام محله نقل ايله شعرين دماغ اولمش ... الى الان تحصيل معارفده بولنمقده در

نظم

تكيه‌گاهى كعبهٔ عشاق اشرف زاده‌نك / نامى اولمش شهرهٔ آفاق اشرف زاده‌نك
مرقد والاسنه اولسه تماثل وجهى وار / كورنيان بو طارم نه طاق اشرف زاده‌نك
روح پاكندن اعانت التماسيله بليغ / رؤيت ديدارينه مشتاق اشرف زاده‌نك

ناظم موما اليه اسماعيل بليغ افندى محروسهٔ بروسه‌ده پانهادهٔ خطهٔ وجود اولوب تحصيل علم وكماله سعى بليغ ايليه‌رك مؤخرا محروسهٔ مزبوره محكمات نظارتى كتابتى خدمتنه نائب ... واصل اولمش ايكن بيك يوز قرق اوچ سالى خلالنده تارك خدمات دنيا ومنتظر نظمهٔ روز جزا اولمشدر موما اليه اصحاب علم وهنردن اولوب وفيات نامنده برقطعه كتاب معتبرى وديكر تذكره كونه براثرى واردر

غزل

صحیح اولمدیغی کبی لسان فارسیده اولان خنده انک سوزانه نالانک پویانه قافیه قلنمسی دخی تسلیم اولنه مز سوزانه وزوزان پویانه جویان کلمه لرینی قافیه ایراد ایلمک اقتضا ایدر زیرا امر مخاطب کلمه لرینک کرک لسان ترکی و کرک فارسیده آخرلرنده اولان حرف شین ایله آن لفظی اصل قافیه اولمیوب ردیف حکمنده اوله جغندن امر مخاطب کلمه سنه مراجعتله صحت قافیه بیلنه جکی مستغنی تعریفدر بو اسلوب اوزره لسان فارسیده اصل اسم فاعل اعتبار اولنان کوینده سوزنده کلمه لرینک دخی بربرینه قافیه قلنملری جائز دکلدر بونلر دخی امر مخاطب کلمه سنک لسان فارسیده آخرینه بر نون بر دال بر ها ولسان ترکیده بر یا برجیم ینه بر یا حرفی علاوه سیله اسم فاعل اولمشدر سوزنده کوینده کلمه لرکه اصللری سوز کوی کلمه لریدر لسان ترکیده اصل اولان اسم فاعل که ایجی ویریجی و امثالی کلمه لردر بونلرک دخی اصللری ال ویر کلمه لریدر آخرلرینه حروف مذکوره ضمیمه سیله اسم فاعل اولمشدر بو قاعده مرعیه اوزره سوزنده یه فروزنده یه کوینده یه جوینده کلمه لرینی قافیه اتخاذ ایلمک لازم کلور یوخسه جوینده نک نالنده یه نالنده نک آینده یه قافیه قلنمسی بروجهله تجویز وقبول اولنه مز ماداکه لسان ترکیده اولان کلیجک کیدیجک قافیه ایدلمسی صحیح دکلدر غفلت اولنیه اسلافه تبعیت عدم دقتدر

تجنیس

عجب کیملرله ساقی طرح بزم الفت ایتمشدر
عرق ریز اولدیغندن بللی ظلم سرعت ایتمشدر
اولوب یاقوت رنک الده ایاغ انسیت ایتمشدر
لب میگونی یارک نوش جام عشرت ایتمشدر
صورلدقجه انکچون کشف راز خجلت ایتمشدر

سوزنجه چشمن اول شهباز اوج ناز مستانه
اولور رحم کرده مرغ دل دوشر البته بیمانه
براغوب یکنظرده آتش فتنه دل وجانه
غزال وادی وحشت ایکن اول چشم بیگانه
نکاه شوخ بر دلها عجب انسیت ایتمشدر

نوقدر مایه بخش تندرستی عالم آبه
رقیب او غزامسون دیر رکسافت باده نابه
پرپرده م تلطفله وجودین صوقمه النابه
مثال روح اولور خفته جسمی بزم احبابه
سیان الفتنده کیم که طرح کلفت ایتمشدر

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

خلالنده ترک خانقاه فنا و عزم قربگاه جناب مولا ایلیوب زاویهٔ مذکوره حولیسنده دفین خاک اعتلا اولمشدر موما الیه اعلم علما افضل فضلا بر مرشد کرامتنما اولوب بعض تألیفات و تصنیفات و شرح و ترجمه یه دائر یکرمی بر عدد آثار لطافتدثاری واردر که اسامیسیله زیرده ثبت و تحریر اولنمشدر روح البیان اسمنده بر قطعه تفسیر شریف شرح حدیث اربعین شرح آداب شرح محمدیه شرح المثنوی شرح الکبری شرح پند نامهٔ شیخ عطار شرح تفسیر فاتحهٔ شریفه کتاب کبیر کتاب النتیجه کتاب الخطاب کتاب النجات کتاب الحق تصریح و الکشف التصحیح اصول حدیثدن حاشیهٔ تحفه الفکر تحفهٔ خاصکیه تحفهٔ اسماعیلیه فقه الجمال واردات کبری تمام الفیض کتاب الذکر و الشرف وسیلة المرام و بر قطعه دیوان بلاغتعنوانیله مشهور و بنام اولمشدر

غزل

دوستم ذرّه لر آیینهٔ دیدار کدر
نفسنی بیلمش او عارف که خبردار کدر
گرچه جاندن بکا نزدیکسن ای جان جهان
جمله دن دور بکا وعدهٔ دیدار کدر
قلبمک دردینه کیمدن طلب ایتسم درمان
که اطبای جهان جمله سی بیمار کدر
محو اولور بوز محبتله انا الحق دیینلر
سویله منصوره که بو عشق ندن کار کدر
نام و شانک استر ایسه ک آفت شهرتدر عشق
همانه اول کل یری بو گوشهٔ دستار کدر
دل و دلدارک آراسنده بو جان حائل ایمش
عشقه جان ویر که دیار دل او دلدار کدر
جان و جانان و دل و دلبر و دین ای حقی
عشقدر عشق که او منبع گفتار کدر

ناظم موما الیه ارضرومی ابراهیم حقی افندی ایالت ارضرومده کائن حسن قلعه سی نام قصبه ده درویشاندن بر ذات ستوده صفاتک صلبندن بیک یوز اون بش تاریخنده ساحهٔ وجوده گلمش و خادم عشق ترکیبی ولادتنه تاریخ واقع اولمشدر تحصیل ملکهٔ سفید و سواد ایلدکدنصکره دیار بکر ایالتنه تابع سعرد قضاسنده واقع تلو نام قریه یه عزیمت ایلیه رک طریقت علیهٔ قادریه مشایخندن شیخ اسماعیل تلوی حضرتلرینک زیر تربیه لرنده بولندیغی حالده تکمیل سلوک ایلیوب بالاخره شیخی موما الیه طرفندن لابس لباس خلافت و الوجهله مشکل کشای مسئلهٔ معرفت اولمش ایکن بیک یوز سکسان التی

ناظم موفى اليه اسحاق حقي پاشا ثاني الترجمه قاموس مترجمى وقعه نويس عاصم افندي
مرحومك برادري عنتاب نقيب الاشرافي قائممقامي ابن افنديك صلبندن مدينهٔ عنتابده
بيك ايكيوز يكرمي اوچ سنه‌سي خلالنده ضيا پاش عين وجود اولوب استعداد ذاتيه‌سي
اقتضاسنجه مدينهٔ مذكوره علماسندن كوپك حافظ افندي مرحومدن بر مقدار تحصيل علم وكمال
ايليه‌رك ايكيوز اللي درت تاريخنده قونيه واليسي حافظ پاشانك خزينه دارلغي خدمتنده
بولنديغي حالده درگاه عالي قپوجي باشيلغي رتبه‌سني وايكيوز التمش يدي سنه‌سي
اصطبل عامره مديرلكي پايهٔ رفيعه‌سني حائز وسنهٔ مزبوره خلالنده عهده‌سنه رتبهٔ ميرميراني
بالتوجيه بين الاماثل متمايز بيورلوب اوائلده عربستان اردوي همايوني مشيري
نصب وتعيين بيورلمش اولان صدراعظم محمد پاشانك كتخدالق مأموريتيله شام
شريف جانبنه عزيمت وايكيوز التمش سكز سنه‌سي اواخرنده شام شريف واليسي
بولنان عزت پاشانك جدهٔ معظمه ايالتنه نقلنده درت بچق ماه مدت قائممقاملق وجمله
شام شريفده ادارهٔ امور مملكت ايلدكدنصكره درسعادته مواصلت وبرمدت اقامتله
الشبو تذكرهٔ عاجزانه‌مزك طبعندن مقدمجه قائممقاملقله ازورنيق جانبنه عزيمت ايلمشدر
مشار اليه نظم ونثره مقتدر بر شاعر ماهر اولوب ديوان اوله‌جق مقدار اشعاري
وخيليجه تواريخ لطافتدثاري واردر علم لغتده وفن انشاده اولان معلومات ومهارتي
اقتضاسي الترجمه صدر اسبق مصطفى رشيد پاشانك ترجمهٔ حال سعادت اشتماللرينه دائر
لسان عثمانيده سلك املا ايلمش اولديغي مسوده كوهربهانك مفاد ولالاسندن مستفاد
اولديغي جهتله تفصيل مقاله‌دن صرف نظر اولندي تاريخ ميلاد

ويره احسان ايندي حق سلطان محموده	فروغي صبح دهر الدي صبيه نام سلطاندن
ديردي ابراهيم بهالكلرازده هر بوي فر	ايندي صلب مصطفادن فالمه كوزه ور ده
رجبده ميرا ابراهيم طلعدي كلشن كونه	قوندي كهوارهٔ دنيايه نيهمه ياقثم

تاريخ وفاته

ناله قيلسون انس وجن كتدي سليمان فهيم	اولندي كتدي حكيم لكده علاجن موتنك

او پری پیکر ایله همدم اولورسم غم دکل	یارسز یکسان اولور گلشن ایله گلخن بکا
اچمسم رازِ درونم دوستلر کوکلم ینار	دردِ عشقم سویلسم خندان اولور دشمن بکا
دکلمز دردِ درونم خاطرم ایلر شکست	اول زبا نگارک الندن هردم شیون بکا
الفت اغیار ایدر عشاقی مجروح الفؤاد	اول مهک جوری کلور هر جهله اهون بکا
کلزخط رخسارده لداره حلیما غم ییمم	جمله خوبان زماندن اول پری احسن بکا

ناظم موما الیه عبد الحلیم افندی درسعادتده بیک ایکیوز قرق بش سنه سی قدمنها ده ساحهٔ وجود اولوب ایکیوز الی سکز سنه سی مکتب معارف عدلیه شاکردانی صنفنه بالالحاق ایکیوز التمش اوچ سنه سی اصول امتحانیه لری بالاجرا مالیه خزینه سنده واقع واردات محاسبه سی کتبه سی و ایکیوز التمش سکز سنه سی داخلیه قلمی خلفاسی صنفنه داخل اولمشدر

تاریخ	اولدی صبحی زاده عبد الله افندی کتخدا

ناظم معارف پیرا مصطفی حلمی پاشا شهرى الاصل اولوب روزنامچهٔ اول قلمندن نشئه برمدت قلم مزبور کیسه دارلغنده بالاستخدام بیک یوز التمش درت تاریخنده شق اول دفتردارلغنه نائل واوچ سنه مرورنده بارتبهٔ میرمیرانی عهده سنه صیدا ایالتی بالتوجیه محل مرقومه عازم وناقل وبرسنه ظرفنده واقع اولان استعفاسنه بناء رتبهٔ مذکوره عهده سندن صرف وتحویل ایله تکرار طریق اصلیسنه داخل اولدقده بفکره برزمان متروک باشش محاسبه وروزنامچه لو دیگر بعض مناصب جلیله ده ورق گردان دفاتر لیل ونهار اولوب یوز التمش طقوز تاریخنده ثانیا دفترداری مذکور مأموریتی کندوسنه احاله واعطا واوارالق مأموریت مذکوره دن عزلی ظهور ایله لمنی جزیره سنه نفی واجلا اولنوب مدت قلیله ظرفنده عفو واطلاقی وقوعنه مبنی درسعادته مواصلت برله ثالثا سند دفتری یه نائل واون سکز ماه مرورنده که بیک یوز یتمش اوچ سنه سی اواسطنده حایز رتبهٔ والای وزارت اولدیغی حالده منصبی اولان ایالت موصله واصل اولمق اوزره جانب مذکوره عازم وناقل اولمش ایکن ماتقدم خلاف رضا وقوعه گلان بعض حرکات نابجاسی مسموع جناب شهریاری اولمش دبوزچه

[illegible]

[illegible]

آتش هجر ایله هردم عالمی سوزان ایدن | حیرتا اول کافرک هپ جور و استغناسیدر

ناظم موما الیه محمد حیرت افندی شهری الاصل اولوب تفریق نیک و بدده کسب اقتدار ایلدکدنصکره دیوان همایون قلمنه چراغ اولوب قلم مزبوره دوام ایتمکده ایکن بیک ایکیوز قرق ایکی سنه سی خلالنده عازم دار السلام اولمشدر چهارشنبه بازارنده واقع قبرستانده مدفوندر ایلیه مأوا بهشتی حق محمد حیرته مصرعنک حرف منقوطلی وفاتنه تاریخدر موما الیهک دیوان همایون قلمی کتبه سندن اولدیغی بالاده محرر اولان غزلنک اوچنجی بیتی مألندن دخی استفاده اولنور که اصول قلمه موافق واقع اولمشدر

حرف الخاء

غزل

گوکللر هر بری بر وجهله مفتونک اولمشدر | دل زارم چراغ طرز گوناگونک اولمشدر
هزاران قمری سر آشنای گلشن عفت | دلاشوب نهال قامت موزونک اولمشدر
خلاف طرز آیین وفا درای پری چهره | عدولر نوشخندک بنده لر محزونک اولمشدر
اچلسون مهر رخسار گله گلشن گلسون ای مه رو | دهان غنچه صبح خنده وش ممنونک اولمشدر
تکلف برطرف معلومک اولسون ای صباحی لیلا | سنک بیک جانله خاتم قوللق مجنونک اولمشدر

ناظم موما الیه اق اوده بلی زاده احمد خاتم افندی یکیشهر فنار اسمیله شهرتشعار اولان بلدهٔ جیمه ده نقش بند نگین وجود اولوب بیک یوز التمش سکز تاریخنده بلدهٔ مذکوره ده عازم دار بقا و مترقب شفاعت خاتم الانبیا اولمشدر بنا لف الترجمه بلیغ افندی مرحوم وفاتنه اشبو تاریخ لطیفی طرح و انشاد ایلمشدر رسول اکرمه احمد افندی همجوار اولسون موما الیه زادهٔ طبعی اولان برقطعه دیوان فصاحت بنیانیله جریدهٔ عالمده ابقای نام و نشان ایتمشدر

قطعه

اکرم مقاطعه سی تا زمان حاتمدن | قالوب مزادده برکه اولمیوب طالب
ایکمک نقود عطایاسی وار ایکن الده حق | اگر خطاب صدا زتیناه اوله راغب

ناظم دیوان هنرمندی محمد خالی افندی بریه الشام جانبنده کائن کلیس نام قصبه ده چهره نمای عالم وجود اولوب درسعادته بالوصول صنف خواجگانه دخول ایلیه خالی

[illegible]

[illegible]

ناظم موما الیه حسن دانش بک طوبخانه مجلسی رئیسی سلانیکلی فریق سعید پاشانک شهید ک
صلبندن بیک ایکیوز قرق طقوز سنه‌سی خلالنده گهواره زیب عالم شهود اولوب بیک
ایکیوز التمش ایکی سنه‌سی طوبخانهٔ عامره شاگردانی صنفنه الحاق اولنمش والی الآن علم
و معارف تحصیلنده بولنمشدر موما الیه ریاض علم و هنرک نهال دانش پروری اولوب
نوباوهٔ طبع نازکانه‌سی لذت‌بخش شوق و طرا و تدر

تاریخ

مطبع عیشنی اشغال ایلیله یردن	کوکلره اوچدی او مفلس سفری ایتدی مع
سویلدی مرغ قضا جو هواده تاریخ	کره ناره چیقوب باندی قومسکی بو سفر

ناظم معارف پیرا داود پاشا کورجی الاصل اولوب شهر بغدادده نشو و نما بوله‌رق شهر مزبورک
وجوهندن اولدیغی حالده بیک ایکیوز اوتوز بر سنه‌سی خلالنده عهده‌سنه رتبهٔ
سامیهٔ وزارت بالتوجیه بغداد ایالتنه رونق افزا و ایکیوز قرق التی سنه‌سی ایالت
مرقومه‌دن کف ید ایدرک دربار شوکتقرار ملوکانه‌یه دخالت و بر مدت اقامتله ایکیوز
الی درت سنه‌سی مجدداً باب عالیده تشکیل اولنان دار شوری ریاستنه و بعده بوسنه
ایالتنه زینت‌بخشا بیورلوب مؤخراً بر وقت درسعادتده اقامت‌ساز استراحت
اولدقدن صکره ایکیوز التمش اوچ سالنده انتهای مساند دنیوی و ابتدای مقاصد
اخروی اولان مشیخهٔ الحرم ملک خدمت مستلزم المفخرتنه مأموریتی بالاجرا مفتخر
و مباهی و ایکیوز التمش التی سالنده چند ماه مدت انفصالی وقوعبولمش ایسه‌ده
ثانیاً خدمت جلیلهٔ مذکوره عهده‌سنه بالاحاله مظهر الطاف نامتناهی اولمش ایکن
ایکیوز التمش یدی سنه‌سی خلالنده روح روانی روضهٔ جنانه روان اولمشدر
سار ائمه علمای متبحرینندن اولوب شهر بغدادده والی بولندیغی هنگامده دخی نشر
علوم عالیه ایله‌وقت گذار اولدیغی تواتراً معلوم صغار و کبار درکندوسنک طبیعت
شعریه اصحابندن بولندیغی و ایکیوز التمش ایکی سالنده وقوعبولان سور همایونده
بالون تعبیر اولنان خیمی الشکل برآلت ایله حیدر پاشا صحراسنده بر هوا اولوب
تلف و ناپیدا اولمش اولان قومسکی نام صاحب جسارت حقنده بالاده محرر تاریخ لطیفی

نظم

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

بو العجب اولوب انشاسی بی عیب و خلل و اشعاری دخی معیندار و کوزلدر

غزل

یانمقده نار سوزانه کوکلم — بیلم که نیجه پروانه کوکلم
جام خماری نوش ایلیلدن — ایلمز اولدی مستانه کوکلم
وادی عشقه عزم ایتدم اما — اولدی جهانه افسانه کوکلم
کلزار عشقه کیردکده کلدی — بلبل کبیجه افغانه کوکلم
بر رتبه اقدی اشک ترم کیم — عماندن آندی عمانه کوکلم
بر زلفی لیلی عشقیله قیلدی — مجنونه همپا دیوانه کوکلم
طبع شریف عزتدن الدی — مضمون رازی عرفانه کوکلم

ناظم موحی الیه محمد رازی افندی خربوت ایالتنده واقع عربکیر نام شهرده بیک ایکیوز قرق طقوز سنه سی قدمنهاده ساحه وجود اولوب عنفوان شباتنده درسعادته بالمواصله مکتب اعدادیه شاکردانی سلکنه بالالحاق بش سنه مدت تحصیل معارفه صرف غیرت ایلیه رک مؤخراً مکتب حربیه یه نقل ایلیوب استعداد و قابلیتی اقتضاسنجه برقاچ سنه ظرفنده مکتب مزبور صنف ثالث مستعدانی صنفنه داخل اولمشدر موحی الیهک بر مقدار اشعاری واردر

غزل ناتمام

چشمم رخکه خطله کریان نیجه اولمز — پر اولسه هوا ابر ایله باران نیجه اولمز
چاک ایتدی کریبانی سپر نیجه غمله — کردون ایله دست کریبان نیجه اولمز
آیینه یه باق سندخی انصاف ایله ای شوخ — برکره کورن حسنکی حیران نیجه اولمز
هرکز کورر آیینه ده اول شمع جمالن — اول مغبچه ایا که مسلمان نیجه اولمز

ناظم مجموعه هنرمندی محمد راسخ افندی درسعادتده روم ایلی حصاری نام موقعده پانهاده ساحه وجود اولوب بیک یوز اوتوز بر سنه سی کندو سنه پدری محلولندن مذکور روم ایلی حصاری دزدار اغالغی خدمتی توجیه و احسان بیوریله رق اوله جهله کذارنده اولان ایکن بیک یوز سکسان بر سالی خلالنده عازم دار جنان

مسموعاً موصل دار جنان اولمشدر موما الیه طبعی متین بر فاضل نکته بین اولوب
خیلیجه قصاید گزیده و غزلیات پسندیده نظم و انشادینه موفق اولمشدر

غزل

ایدردی گلشن رازی نهانی باغبان ازبر	نه حکمتدر طوطی‌یه ازبار ایتمش رایگان ازبر
مگر بلبل گلستانک سحرده حافظی اولمش	اینچون شمعی پروانه‌ده ایلر شبان ازبر
مطولدر حدیث زلفی ای دل مختصر قیلکیم	معانی بدیع حسن ایتیونلر بیان ازبر
عجبمی نرگسی ازبر ایدرسه کاتب چشمک	او بر نادیده انشا درکه ایلر منشیان ازبر
سکا بر خواجه بولسونکر اوقی کورفن تاریخی	نیچون راشد نعیما دوشش ایدرسن داستان ازبر

ناظم موما الیه محمد راشد افندی درسعادتده بیک ایکیوز اون سکز سنه‌سی خلالنده
قدمنهاده ساحهٔ وجود اولوب اوائل حالنده اوچ سنه مدت مهندسخانهٔ عامره‌یه
مداومتله خلقت ذاتیه‌سی اقتضاسنجه بعض اصحاب معارفدن علم کتابت و فن
انشایی بالتحصیل بعض وزرانک کتابت خدمتلرنده بولندیغی حالده طشره‌لرده برزمانلر
گشت و گذار ایلیه‌رک ایکیوز قرق درت سنه‌سی مصر قاهره جانبنه عزیمت و بر سنه
طرفنده درعلیه‌یه عودت ایلیوب او آرالق بر مدتجک تمغا و احتساب کتابتی
خدمتنده بولندقدنصکره ایکیوز قرق بش سنه‌سی مالیه مکتوبجیسی اوطه‌سنه
براز وقت مداومتله قرق طقوز سنه‌سی خلالنده ازمید متسلمی معیتنه و موخراً عهده
ایلچی ویولی سنجاقلری ضمیمهٔ توجیه و احاله قلنمش اولان قپودان دریا متوفی
فراری احمد پاشانک کتابت خدمتنه بالنقل اللی ایکی سنه‌سی ازمیده شرف‌وقوع
اولان عزیمت شاهانه اثناسنده حضور همایونده عهده‌سنه خواجه‌لک رتبهٔ
معتبره‌سی اعطا و برسنه مرورنده خدمت مذکوره‌دن مفارقت و درسعادته
مواصلتی عقبنده ترسانهٔ عامره سرکی ایفنلکی خدمتنه و بعده بارتبه‌ رابعه
مذکور مکتوبجی اوطه‌سی ایکنجی ممیزلکنه مأموریتی بالاجرا بر قاچ سنه مرورنده
سرکاتبلکی عنوانیله عربستان جانبنه اعزام و اسرا قیلنوب بش التی ماه

[illegible]

سنه سی دعاوی کیسه داری یماغلغی خدمتنه وایکیوز اللی التی سنه سی بارتبهٔ خواجگانی دعاوی کیسه دارلغنه مأمور و تعیین بیوریلوب بر سنه مرور ایتمکسزین کیسه دارلق مذکوره دن انفصالی جهتیله داخلیه قلمی خلفاسی صنفنه دخالت و مؤخراً قپودان دریا طاهر پاشانک ادرنه والیسی اولدقلری اثناده دیوان کتابتلری خدمتنده بولندیغی حالده ادرنه یه عزیمت ایلیوب روم ایلی جانبنه شرف وقوع اولان سیاحت همایون شاهانه ده رابعه رتبه سنه نائل اوله رق درسعادته عودت ایتدکدنصکره ایکیوز التمش درت سنه سی خلالنده بغداد والیسی بولنان حافظ پاشانک دیوان کتابتی خدمتنه مأموریتی ظهور ایتمش اولمسنه بناءً بغداد جانبنه عزیمت وبرمدتجک اقامتدنصکره تکرار درسعادته عودت وایکیوز التمش سکز سنه سی ظرفنده مصطفی پاشانک دیوان کتابتی خدمتیله ارضرومه عزیمت ایلمشدر موما الیه مضامین ابکار شاعر رنکین ادا اولوب اشعاری لطیف وسلیس ومنشآتی مقبول ومفیددر

غزل

گرچه کلدکده نهاری بزه شام ایلدی خط	لیک اول سرکشی عشاقنه رام ایلدی خط
مرغ وحشی ایسه ده صید ایدرز اول شوخی	دانهٔ خالنه کندوسنی دام ایلدی خط
باغ حسنک کلی وار سنبلی وار بلبلی وار	چمنی بوقدر فقط کلدی تمام ایلدی خط
چار ابرولر ایله الفتی تسهیل ایدرک	نیجه بیچاره یی دلشاد و بکام ایلدی خط
راشدا ارزانی کالای وصاله دائر	مژده اولسون بزه ارسال پیام ایلدی خط

ناظم موما الیه محمد راشد افندی مدینهٔ عینتابده قدمنهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب مقدار وافی علوم عربیه تحصیلندنصکره بیک ایکیوز اللی التی سنه سی درسعادته بالوصول ابتدا دیوان همایون قلمی کتبه سی زمره سنه وبعده قلم مزبور همیه نویسانی سلکنه دوباصکره جه مکتوبی صدر عالی اوطه سی خلفاسی صنفنه الحاق ایکیوز التمش ایکی سنه سی اوطهٔ مزبوره ممیزلکی خدمتنه وایکیوز التمش درت سنه سی بارتبهٔ ثانیه مجلس والا باشکتابتی وکالتنه مأمور و تعیین قلنمش و برقاچ ماه ظرفنده

نوا ماندر سور ایله شوری بودهر کرعقا شوق ایله هم خاطره هموار کلسون کلمسون

ناظم شارالیه محمد راعف بک انی الترجمه رئیس الکتاب عارف افندی مرحومک مخدومی اولوب اوائل حالنده بر قاچ ماه مدت مکتوبی صدر عالی اوطه سنه مداومتله بالآخره طریق تدریسه داخل و بیک ایکیوز و توز بش سنه سی اسکدار مولویتنه و ایکیوز قرق بش سنه سی ادرنه مولویتنه و ایکیوز اللی درت و اللی یدی سنه لرنده ایکی دفعه دار الخلافة العلیه حکومتنه نائل اولدقدنصکره ایکیوز اللی طقوز سنه سی اناطولی صدارتندن معزول و ایکیوز التمش اوج سنه سی خلالنده دار بقایه منتقل اولمشدر

غزل

صانمه منشور خرد با عفت و تقوی یورر — بزم جمدر بونده حکم جام عم فرسا یورر
بیستونی زور فرهاد ایلدی سنگ مثل — همت عشاق اولنجه کوه پا برجا یورر
امتیاز ثابت و سیاری شکلدر خیال — ظن ایدر سکان کشتی ساحل دریا یورر
کچه ده ذم رقیبی خوش کچر تعبیر ده — عاشقک حقنده ظالم آه بی پروا یورر
طوتدی شرق و غربی سرتاپا صدای ظلمتی — مدحنه اول مهوشک راعب دکل دنیا یورر

ناظم شارالیه صدر اسبق محمد راغب پاشا دفترخانهٔ عامره کتبه سندن متوفی شوقی افندینک مخدومی اولوب عنفوان شبابنده بر مدت دفترخانهٔ عامره یه مداومتله بیک یوز اوتوز بش تاریخنده تغلیس جانبنه اعزام و بعد اتمام المأموریه کندوسنه روان دفترداری احسانیله اکرام اولنوب بالآخره جانب بغداده عزیمت و بغداد والیسی متوفی احمد پاشانک نائل التفات بی غایاتی اولدیغی حالده یوز قرق ایکی تاریخنده درسعادته عودت ایلیوب اوثناده مالیه و جزیه قصبلرینه و بر مدتدنصکره درکار دولتدن جربزه و استعدادی نیجابنجه مکتوبی صدارتپناهی مأموریتنه و یوز اللی اوج تاریخنده مسند ریاست کتابه و یوز اللی یدی تاریخنده بازنبه وزارت مصر قاهره ایالتنه سایه بخش عاطفت بیورلیق بش سنه مقداری اول حوالیده اجرای احکام جناب شهریاری ایلدکدنصکره

کلال کلدی تصرفدن اهم دنیایی	یتر شو قاهره نک قهری عزم روم ایده لم

بیتنی تنظیمه همت واو مناسبتله ایالت مزبوره دن معزولا مفارقت ایلیوب ایدین ایالتنه ویوز التمش سکز تاریخنده حلب شهبا ایالتنه سایه انداز اقبال وایکی سنه مرورنده شام شریف ایالتنه رونق بخش کمال اولمش ایکن جانب دمشقه عزیمت ایتمکسزین مقام صدارت عظمایه نقلی تنسیب کردهٔ جناب پادشاهی بیورلمش اولمسیله درسعادته بالمواصله عصر سلطان مصطفی خان ثالثده صدریت شهریاری شرفنه دخی نائل اولدیغی حالده التی بچق سنه مدت صدرنشین ابهت اولدقدنصکره روح مسعودی صدرگزین جنت ونسخهٔ کبرای وجودی لاله لی جامع شریفی جوارنده واقع احیا کرده سی اولان کتبخانه حویلسنده شیرازه بند رحمت اولمشدر مشارالیه صدالوزرا القابنه روا بر وزیر بی همتا اولوب اثر قلم معجز رقمی اوله رق سفینة العلوم اسمنده برقطعه مجموعهٔ گزیده سی وفن عروضه دائر تدقیق وتحقیق اسملریله مسمی ایکی عدد رسالهٔ پسندیده سی اولدیغندن ماعدا مرتب برقطعه دیوان بلاغتعنوانی دخی واردر

غزل

قاچرمه ذوق صیدی دیبدرسک بندا تیمه قراکه	هماندم قاندروب برزاغ ویر اول تیغ چالاکه
هزار صورت کورنسه خاطره مرآت امیددن	نظر تقریبی تشخیص ایله در دوربین ادراکه
عجبمدر دلفکار عاشقه حمله تسلیلر	نمک ریز اولمه برقات داخی داغ پرالم ناکه
وجوده ویردیسه زاهد یوریای حاصل عمره	ایلشمز لاابالی بویله چوبچه نقش خاشاکه
یوزن دوندرمه راغب گردش گردون دونخسه	صفای عارضیدن کچ کدر ویرمه دل پاکه

ناظم مشارالیه شامی محمد راغب پاشا شام شریف روزنامچه جیسی متوفی حسین بکک مخدومی اولوب شام شریفده برمقدار تحصیل علوم عالیه ایلدکدنصکره درسعادته مواصلت ایلیوب ابتدا دیوان همایون قلمنه و بعده مکتوبی صدرعالی اولوب سنه بر مدت مداومتله بالآخره متوفی جزار احمد پاشانک مخلفاتی قبضنه مأمورا محروسهٔ عکایه عزیمت و تسویهٔ امور مأموریتله درعلیه یه عودتندنصکره باروتخانهٔ عامره

امانتنه موصول دبرارالق سفارتله اولا فرانسه‌یه بعده ایران طرفلرینه عزیمت وعودت برله صدارت عظما کتخدالغی مسند جلیلسنه منقول وجنتمکان سلطان مصطفی خان رابع حضرتلری زماننده رتبهٔ سامیهٔ وزارته نائلیتله قرین مأمول اولمش ایسه ده برمقتضای کردش چرخ دوار اکثر اوقاتی منفاده کذار اولوب مؤخراً منفیاً مدینهٔ قونیه‌ده اقامت ایتمکده ایکن سنین عمری حد ثمان سبعینه یقین اولدیغی حالده بیک ایکیوز قرق درت سنه‌سی اواسطنده تارک کسوهٔ حیات مستعار وجناب منلا خنکار علیه رحمة الغفار حضرتلری تربهٔ شریفه‌سی جوارنده داخل مزار اولمشدر مشارالیهک عالمده صیت وآوازه‌سیله شهرت وشانی اولوب هم مخلص اولدیغی جهتله شعرده صدر اسبق راغب پاشا مرحومک اثرینه کتمک املنده بولنمش ایسه ده مافی الضمیرینی ظاهره اخراج ایده میوب بیهوده طبیعتنی ازعاج ایلمشدر

غزل

اونودوب عاشقنی ترک سوا نیتنه — دل اغیاره کیرر بیت خدا نیتنه
مصحف عشقی و مجنده چیقار آیت نور — کیم تفأل ایدر اول ماهلقا نیتنه
زیر زلفنده رخ یاره توجه ایدرز — متهجد اولور شمدی ضحی نیتنه
دیوشرن میوهٔ کامنی یمش بو باغک — موز اکدارینی کلنار صفا نیتنه
لطف او دریاردن اغیاره رقیب عاشق — الدانوب ظننه یا زعمنه یا نیتنه
صرف ایدر عمرینی دنیایه ایدن کریه واه — مال خلیا برینه باد هوا نیتنه
وصلت یار ایچون اغیاره مدارا ایدرکن — زهر ایچر عاشق دلخسته شفا نیتنه
بو غزل روی سپیدر دیو فخریه یارانه — راغبا باق فلک بونده انا نیتنه

ناظم موحی الیه احمد راغب افندی محروسه بروسه‌ده بیک ایکیوز یدی سنه‌سی خلالنده قدم نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب طریق تدریسه دخول ایله ایکیوز الی ایکی سنه‌سی درسعادتده بجرت ایلیه‌رک بالآخره دوریه موالیسی سلکنه داخل و ایکیوز التمش آلتی سالنده بطریق النقل طرابزون قضاسی مولویتنه ومؤخراً

لطیفه‌یله انفاذ داخل سلک سطور اولان مصرع غرّاسندن بشقه آثاری منظور عاجزی اولمامشدر

غزل

اوریلور رسم نولورای آفت طناز سکا / حربه و نیزه صونر غمزهٔ غماز سکا

مرد میدان جفا شوخ لونداله ادا / دلربا فتنهٔ دنیا دیرایسم آز سکا

ینه سورکون اونیه جیقدی کمر غمزه‌لرک / سورسیله طوتیلور عاشق سرباز سکا

اسب تازی صونه صاغه سورک الده جرید / راست کلدی کوکل ای شوخ چب انداز سکا

یوری وار مرغ دل زاریکی یک طوت رامز / بو قفسه صیده سوزیلور غمزه‌سی غماز سکا

ناظم مشارالیه عبدالله راجزپاشا متوخرا روسیه الکاسنه ربوده اولان شهر قریمده پا نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب عنفوان طفولیتنده که بیک یوز سکسان طقوز تاریخلرنده شهر مذکور علماسندن پدرلری فیض الله بک استصحابیله درسعادته مواصلت و والدی موماالیهک وفاتنده طقوز یاشنده بر طفل نارسنده اولدیغی حالده تحصیل علوم عالیه‌یه سعی و غیرتله سکز سنه ظرفنده بامتحان بر قطعه تدریس رؤس همایونه نائل و اولوجهله ممتاز اماثل اولهرق بالاخره نیابت صورتیله قدس شریف جانبنه عزیمت و برقاچ سنه مرورنده درسعادته عودتله برسنه مدت دخی محمود پاشا و ولی جامع شریفی حوالیسنده واقع محکمه‌ده نیابت ایلدکدنصکره ایکیوز اون اوج تاریخنده عهده‌سنه اردوی همایون قاضیلغی بالتوجیه مصر قاهره جانبنه عازم و راهی و اثناده بارتبهٔ خواجکانی کوچک روزنامچه مأموریتنه وبعده قاهرهٔ مزبوره روزنامچه‌جیلکی خدمتنه نائلیتله مفتخر و مباهی اولمش ایسه‌ده اول اراضینک آب و هواسیله امتزاج ایده‌مدیکندن برسنه مدتده درسعادته عودت ایلیوب خمبره‌خانه و هندسه‌خانه نظارتلری انضمامیله متروک باش محاسبه منصبی بالاعطا اوراتق اردوی همایون داخلنده بولنمق اوزره شمنی جانبنه اعزام و اسرا اولنوب ایکیوز یکرمی ایکی سنه‌سی سلطان سلیم خان ثالث حضرتلری حقنده ظهور ایدن خلع متعسر المنعک وقوعنده جزیرهٔ قواله‌یه

[illegible]

مرقوم ایله بالاتفاق همجوار قدیمی اولان روسیه مملکتنه فرار وایکی سنه مقداری اوراده آرام وقرار ایله بعضی طرفدن حقنده شفاعت والتماس وقوعنه مبنی اکیوز یکرمی آلتی سنه سی عفو واطلاقی قرین مساعدهٔ شهریاری بیورلمش اولمغله بولندیغی محلدن حرکت وارد دوی همایون جانبنه عزیمت ایتمک صره سنده قطع مراحل وطی منازل ایله درت ساعت مسافه محله وروندنده صدر اسبق متوفی خورشید پاشا جانبندن گذرگاهی اولان طرقک ایکی طرفنه برچوق عسکر اقامه اولنمش اولمسیله مشارالیه هنطوسوار اولدیغی حالده مذکور طریقدن گذار ایلدیکی اثناده اوزرینه طرفیندن بش اون عدد تفنگ اتیله رق اوچ عدد قورشون وجودینه اصابتیله مجروح اولوب درحال تسلیم روح ایتمشدر محل مذکور جوارنده واقع قراباشلیندن چند نفر مسلمین نعش خون نقشنی بالاستصحاب بر کوکی قلعه سی خارجنده دفین زیر تراب ایلمش اولدقلری مرویدر مشارالیه طریقت علیهٔ مولویه یه منسوب برهنردان رنگین اسلوب اولوب نظم وانشاسی سلیس وخوب واقع اولمشدر

غزل

مغازی پیشه خان عبد المجیدی حضرت الله — ارزل ده ایلمش عثمانیانک شاه ممتازی

جهاده عزم ونیت ایلدکده فی سبیل الله — مثوبات غزای بدرک اولدی بی شکه نهانی

غزاهٔ مؤمنین عزم ایلیوب برجمعه کون رزمه — ایرشدی چرخه دک طوب وتفنگک رعد واوازی

اوجمعه اتفاقی دینلدی غازی شاه دشمنه — میسر اولدی بوفضلک او شاهنشاهه اعزازی

دعایه باشله ای خامه ایدوب طی سخنگزاری — بویولده التزام الزمدر ایتمک سلکنه ایجازی

رجائی بنده برعبد ذلیل پادشاهیدر — سروردن اکا لازمدر ایتمک حجت ابرازی

اکی اثبات ایچون یازلدی جوهردار تاریخ — امام المسلمین ایچون دینلدی نصر ایله غازی

ناظم مشارالیه محمد رجائی افندی مالیه خزینه سی داخلنده واقع اسهام محاسبه سی اداره سنده بولنان معدن قلمی سرخلیفه سی الحاج حافظ احمد افندی مرحومک صلبندن بیک ایکیوز اون سکز تاریخنده قدم نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب اوائل حالنده برمدت

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ناظم مشار الیه   قائمقام اسبق محمد رشدی پاشا مدینهٔ ارضروم‌ده علمادن برذات
ستوده صفاتک صلبندن قدم‌نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب اوقات وازمانی تحصیل
معارف وکمالاته حصر وصرف ایله فن کتابتده تحصیل ملکه ایلیه‌رک اوائل حالنده
مکتوبیجیلق خدمتیله بعض وزرانک معیتلرنده بر مدت امرار وقت وساعت ایلیوب
متأخرا اناطولی والیسی فرخ علی پاشایه کاتب دیوان ومشار الیهک التماسیله داخل
صنف خواجگان اولدقدنصکره درسعادته بالمواصله قپودان دریا جزایرلی
حسن پاشا مرحومک دیوان کتابتنه مأمور ومشار الیهک وفاتندنصکره درسعادتجه
بعض منصبلره نائلیتله مسرور بیورلوب دور سلیم خانیده مصر جانبنه سوق اولنان
اوردوی همایونک نزول امانتنده بر از مدت امرار وقت ایدرک او اثنالرده
بعض وزرانک قپوکتخدالقلرینه و برار الق سلانیک هبایهٔ میریه‌سنه و بعده
سهو دیکجری افندیلکی تعبیر اولنان مأموریته و بر آز وقت مرورنده متروک
باش محاسبه خواجه‌لکنه و دها صکره چه نشانجیلق منصبنه وقوع مأموریتیله بیک
ایکیوز یکرمی درت سنه‌سی صوفیه نظارتنه مأمور و ایکیوز یکرمی یدی سنه‌سی
شهر رمضاننده بارتبه وزارت رکاب همایون قائمقاملغی مسند رفیعه‌سنه رونق‌بخش
سرور وحبور بیورلمش و جربزهٔ ذاتیه و درایت کلیه‌سی اقتضاسنجه نیجه نیجه حسن
خدمته موفقیتندن بشقه بغچه قپوسی خارجنده واقع مقرفنده اولان ملک کیرمز
نام محلک دخی کروه مکروه ملغادن تخلیص و تطهیریله عبادتکاه مسلمین اولمسنه موفق
اولمش ایکن اون سکز ماه ظرفنده مقام قائمقامیدن مهجور و کلیبولیده اقامتنه
مأمور قیلنوب بالاخره عهده‌سنه سلستره وودین ایالتلری و ایکیوز اوتوزبش
سنه‌سی اینه‌بختی و متعاقبا بوسنه ایالتی بالتوجیه مدت قلیله ظرفنده بروجه اقامت
اسکیجه نام محله عزیمت برله ایکیوز اوتوز التی سنه‌سنده انقره وکنغری سنجاقلری
کندیسنه احاله و اوهنکامده صوفیه محافظه‌سنه دخی مأموریتی اراده بیورلمش
اولدیغندن صوفیه‌یه مواصلتنک اون بشنجی کونی سنین عمری التمش ایکی عددینه بالغ

اولمش

[illegible]

ثالثاً مجد دارين اشراق استحقاق اولوب سنهٔ مذكوره شهر شوالنك اون طقوزنجى
پنجشنبه كونى ينه مفارقت مقام ايله دولتخانه لرنده استراحت وارام اوزره اولدقلرى
حالده دولت عليه ايله روسيه دولتى بيننده سهرنماى ظهور اولان مسئلهٔ معلومه نك
ابتدالرنده يعنى التمش طقوز سنه سى شهر شعبان شريفنك التنجى جمعه كونى ثالثاً
مقام نظارت خارجيه جوهر يكتاى ذات ممدوح الصفاتلريله ازسرنو كسب انوار مفخرت
ايتمشدر قطعه زثابتات فلك در امان حق باشد زحادثات قران در حمايت قرآن
فلك مساعد اقبال يار وبخت معين تنش درست واميدش روا وحكم روان ناظر معاليمآثر
مشاراليه اسلاف عظامنه فائق وعدل ومرحمت واجراى احكام حقانيت وكمال
ذكا وفطنت ونهايت درايت ايله دللرده دائر وهرلسانده مثل سائر اولديغى شللو
ليس من الله بمستنكر ان يجمع العالم فى واحد مآل دلاراسيله وصف وستايشه سزاوار اقتدار
شورتبه كه جود واحسانى حاتمك نامنى طى ايتمش وجودت فكر واندیشه سى ارسطو وافلاطونى
درياى هيچا هيچه براقمشدر وخاندانلقده دخى اكابر سابقه وموجوده يى سبقت ايدوب
بساط نعمتلرى باى وكدايه مفتوحدر فن انشاده موفق اولدقلرى اولين درجهٔ مهارت
سنيه لرينه قياس ايله خواجهٔ جهان هنوز مكتبه كتمكده اولان طفل ابجدخوان وسهم
السعادهٔ براعهٔ بلاغتلرى تأثيرندن اوقجى زاده وراى حصار اختفايه كريزاندر ونيك
ويوسف نابى بى مايه ونادان مثابه سنده ونركسى ايله ويسى دخى باغ هنرده پژمرده
برشكوفه صره سنه قونلمق رواوشايانذر سزدكه كاتب ديوانسراى خلد كشد سواد
نسخهٔ آن برباض ديدهٔ حور مديحه سنجه ممدوح ومسلم عالم اولان اثر خامهٔ مشكين علامتلرى
تماشاسنه موفق اولنلره كوره سياهئ زلف خوبان وسرخئ رخسار محبوبان دن
فراغت اولنمق امر طبيعيدر اشعار لطافتبارلرى درج درر معانى اولوب لفظ سليس وتعبير نفيس ايله
بى مثل وبى بدل وشايستهٔ ضرب المثلدر مصدوقهٔ وان من الشعر لحكمة اوله رق
نهايت مراتب اعجازى حائز وشعراى عصرك درجهٔ فصاحت وبلاغتلرينى مابين الارض
والسما متجاوز اولمشدر وكل يوم رؤيت مصالح مهمه دن ما عدا كيجه لرى دخى مطالعه

توشهرلی سلیمان افندینک صلبندن درسعادتده جنتمکان سلطان احمدخان حضرتلری جامع
شریفی جوارنده واقع تخلبند محله‌سنده قدم‌نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب سنّ تفریق صریح وسفیده
رسیده اولدقده ارزنجانی مفتی‌زاده محمد صادق افندینک تلمیذانندن حافظ مصطفی
افندیدن علم صرفدن بدأ ایله شرح عقایددن اولان علم بحثنه واستاذی مومی الیهک
جانب حجازه عزیمتنده قنوی‌زاده السید حسین افندیدن مختصر منتهایه قدر تحصیل ایله
تکمیل نسخ علمیه ایلدکدنصکره ایکیوز اوتوز ایکی سنه‌سی زین العابدین افندی مرحومک
مشیختی هنگامنده بامتحان طریق تدریسه دخول ایدرک محمود پاشا محکمه‌سی بعده دار الفتوی
العلیه حکومتی داخلنده واقع باب نیابتی مقیدلکی خدمتنده بر مدت استخدام
اولنوب ایکی سنه مدت اخی چلبی محکمه‌سی نیابتنده دیگری درت سنه مدت دخی داود پاشا
محکمه‌سی نیابتنده بولندیغی حالده دامن قناعتی مخصوصیله طریق استقامتی الدن براقمیه‌رق خدمت دینیه‌یی
ایلیوب ایام حیاتی بر اوج قولنوب همت ایدرکن معرعنی کویا اولدق اعراب صحیح وصحا
ایتمکده ایکن ایکیوز التمش سنه‌سی قدس شریف مولویتنه نائل اولمش ودخی
تذکرهٔ عاجزانه مزک طبعندن مقدمجه که مسند آرای مشیخت اسلامیه محمد عارف
افندی والا پایه‌نک اوان مشیختلرنده وعمر اغازاده محمد توفیق بک روم ایلی
صدارت تعینه نقللری اثناده مشار الیهمایه اولان تردد وتعلق مناسبتیله مالیه
خزینه‌سی داخلنده واقع بیت المال قسامتی مأموریتی کندویه توجیه واحاله
بیورلمشدر مومی الیه اوائل حالنده طریقت علیهٔ نقشبندیه مشایخ عظامندن کاشغری
الحاج عبدالله نداهی افندی مرحومدن اخذ ید انابت ایتمش وبدایتندن نهایتنه
قدر مثنوی‌خوان الحاج حسام الدین افندینک حلقهٔ درسنه اعاده سنه دوام ایله
افادهٔ نکات مثنویه‌یی وادارهٔ رموزات معنوی ایلمک شرفنه دخی نائلیت وظهوریت
حاصل ایلمشدر والحاصل کندوسی علوم ظاهره وباطنه‌یه واقف بر ذات عارف
اولوب کشکول صافیه علی الواردات السعدیة الوافیه اسمنده بر قطعه شرح معتبری
وفیوضات الجیه علی الصلواة المشیشیه اسمنده دیگر بر اثری اولدیغندن بشقه

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

حلقهٔ ذکرنده ایلرکن هوای های و هو — اولدی سوز عینک سوزنده دل قانه آلوده

اطلبوا العلم ولو بالصین تصدیق ایلیان — علمه غایت ویرمیوب همواره جستجوده در

زاهدا صانمه صلوٰة ارکانیدر شکل رکوع — بو صراط چارپایه قالمغز بیهوده در

واعبد امرینجون ممکن حتی الیقین مژده — قاشنک دال ایتمه زیرا فاستقم فرموده در

خواجهم عاره غادر بو مسره شهدی رعنالوکلمز — احسن تقویم اوزره برقد دلجوده در

ناظم موحی الیه مصطفی رعنا افندی روم ایلیده کائن لوزه قوب نام قصبه‌ده نشو ونما بولدرق اوائل حالنده کتابت خدمتیله درامه نام قصبه‌ده بر مدت اقامت ومؤخرا مصر قاهره جانبنه عزیمت ایلیوب برچوق وقت روزنامچه قلمنده کتابت ایلدکدنصکره خانه سعدده گوشه‌نشین استراحت اولدیغی حالده علت فلاجه‌یه مبتلا وایکی سنه مرورنده گلبانگ ایکیوز قرق سکز تاریخنده عازم دار بقا اولمشدر موحی الیهک مؤخرا مصر ایالتنه سایه‌بخش عاطفت بیوریلان ابراهیم پاشا مرحومک حقنده تنظیم ایلدیکی قصیده مسعدده علت مذکوره‌یه مبتلا اولدیغنی مشعر ایراد ایتمش اولدیغی بیت

عجبا یاد ایدرمی او وزیر ابن وزیر — ایکی ییلدر بره مفلوج اولان رعنایی

مقطعلرنک مصرع ثانیسنی بعد وفاته اتی الترجمه نهاد بک بو وجهله تضمین ایتمشدر

قاندر روب بر یره دفن ایلدیلر احبابی — ایکی ییلدر بره مفلوج اولان رعنایی

موحی الیه علوم عربیه وفنون فارسیه‌یه آشنا برشاعر رعنا اولوب حاجی بکتاش ولی قدس سره الجلی حضرتلری محبانندن بولنمش اولدیغی حیثیله اکثر اشعاری تصوفانه ودرویشانه واقع اولمشدر

غزل

زیر قسدن دلبرا اولدی نمایان کاکلک — صبحینک اوزره چوق گوستردی عنوان کاکلک

زیر قسده حبس ایدوب بوزویرمه لطف ایت الامان — ایلدی جمعیت عقلم پریشان کاکلک

هر تلنده گوییا اصلدی بر تیر قضا — باغلدی هر مویه بیک مرد میدان کاکلک

ربع مسکونی مسخر ایتمکه قصد ایلمش — لندی باشنه ایدر حکم سلیمان کاکلک

خاکه صالدی سایه دشمن آخر قالدی خاک — برنفسکم لندرمدی بی دین و ایمان کاکلک

ناظم موحی الیه خلیل ابراهیم رفعت بک میر علم دیمکله مشهور عالم اولان
اسکلچه اعیانی متوفی مصطفی آغانک مخدومی اولوب اوان جوانیده طریق
تدریسه داخل و متأخرا مسقط رأسی اولان اسکلچه نام قصبه‌دن درسعادته
مواصلتله حسب الطریق طالعی کندویه یار و رفیق اوله‌رق بیک ایکیوز اللی
سنه‌سی خواهش رتبه قضاسی مولویتنه نائل اولمش ایکن دزد اجل کندویه
راه‌زن امل اوله‌رق مولویت مذکوره مدتنی اتمام ایتمیوب ایکیوز اللی برسنه‌سی
شهر رمضاننده قربگاه جناب منانه خرام ایلمشدر موحی الیه افصح فصحا
بر شاعر زیبنده ادا اولوب اثر طبعی اولمق اوزره ایکیوز اللی تاریخنده
وقوع اولان سور همایونه دائر گلشن خرمی اسمنده بر عدد
منظومهٔ رنگین بیانی و عین ظفر نامنده مرتب برقطعه دیوان فصاحت عنوانی
واردر

غزل

قاشنک کورک که شهر طله تیر و کمانلودر — طوتکیم او سهمه سینهٔ عاشق نشانلودر
ستر لبک مذاقنه ایردم دیمش رقیب — صورمق محال قاعده بو سوز لمی نلودر
آه سوادی چکسه دل ناتوان نوله — زلفک رواق وصلی عجب نردبانلودر
ایکی وجهله غیب خیال دو غمزه‌لر — چیقمز یوزه هر آنده آدی یانلودر
وصف دهنده شعرکی شایع نه ایلسون — رفعت مقام ثانیده مخفی دکانلودر

ناظم موحی الیه عبدالرحمن رفعت بک خربوت ایالتنده کائن آدی یمان اسمیله
مشهور جهان اولان حسن منصور قصبه‌سی خاندانندن درویش بک زاده
مصطفی بک صلبندن بیک ایکیوز یکرمی اوج سنه‌سنده پانهادهٔ ساحهٔ
وجود اولوب طریقت بکتاشیه‌یه سلوک ایله مفتخر و مباهی و طرق عالیهٔ
سائره‌یه دخی کمال محبتله مظهر فیض نامتناهی اولان درویشاندندر
برقاچ سنه ظرفنده علی طریق السیاحه درسعادته مواصلت ایلمشدر دیوانه
اوله‌جق مقدار اشعاری اولدیغی کندوسندن مرویدر

غزل

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

مجاسبه سنه مداومتله سبادرتله ایکیوز التمش برسنه سی پوسته خانه کتابتنه وبعده جانب اصحابه نقل
نامورینه ایلمشدر موحی الیه نواینده برسخندان خوشگو بیندر در

غزل

عرشی و کرسیدن کلش کاشانه کیم کوکلمدر اول — تختگاه کشور جانانه کیم کوکلمدر اول
مرکز ارض و سما شکلی صنوبر صورتا — بر طلسم گنز انگا ویرانه کیم کوکلمدر اول
می پرست ساقی بزم الستز زاهدا — نشئه گاه وحدته بتخانه کیم کوکلمدر اول
بزم میده یار ایله زانو بزانو جا نفزا — باده صافی انجمن مستانه کیم کوکلمدر اول
آفتابم غم ییمم گرچه تهی دستم ولی — لعل نابکله طولو پیمانه کیم کوکلمدر اول
قیس وش بازار عشق ایچره ایا لیلی صفت — یولکه جان باشی قومش دیوانه کیم کوکلمدر اول
روی ردکورمز کلنلر بارگاه پیرده — شمعدی انده درکشا مهمانه کیم کوکلمدر اول
اربتراکسلر دردن سینه ده سوز وگداز — وادی حیرتده آتشخانه کیم کوکلمدر اول
هوش وش دردم ایلیوب رفقی دیار عشقده — پیر واولمش حضرت ایشانه کیم کوکلمدر اول
حسبة لله هردم ایلیهان خیر دعا — حق قبول ایتسون شه دورانه کیم کوکلمدر اول

ناظم موحی الیه شیخ محمد رفقی افندی بحر سیاه سواحلنده واقع قصبه لردن برنده چهره نمای عالم شهود اولوب بیک ایکیوز یکرمی سکز تاریخنده درسعادته بالمواصله جنتمکان سلطان احمد خان غازی حضرتلری مدرسه سنده حجره گزین اقامت اولدیغی حالده تحصیل علوم عالیه یه سعی و همت و اثناده فنون فارسیه یی دخی اتی الترجمه وحیی افندی مرحومدن تحصیل ایلیه رک محمیه اسکدارده واقع سلیمیه خانقاه شریفی شیخی طریقت علیه نقشبندیه مشایخندن شیخ علی بهجت افندی مرحومدن ایکیوز اوتوز اوچ تاریخنده اخذ ید انابت ایلیوب برچوق وقت خانقاه مذکورده حلقه گزین اقامت اولدقدن نصکره ایکیوز قرق سکز سنه سی خلالنده اون قپانی جوارنده کائن احمد البخاری درگاهی مشیختیله نائل الطاف نامتناهی اولمشدر الی الان بعض ارباب استعداده

[illegible]

شمس حسن عقرب زلفنده عالم مشتری	کار وصلی چیقده ساعت بساعت رایجه
اشک چشمم سیل دیسم نازایله اول ساعتلر	اینده روب بندر مده عشاقنی چکمز کوجه
بر اصول ایله نبی زنجیر زلفه بغلدی	چیقدی اندن ثانیا آه و انیم خارجه
بر اصول جاریک چالدرمه اونیارده بر قیع	ارتفاع اوج حسنی اویله غایتله یوجه

ناظم موحی الیه کالاجی رفیع افندی درسعادتده چهره نمای عالم شهود اولوب طریق
قضایه دخول ایله مدت مدیده ظرفنده مناصب قضایی تکمیل ایلیه رک سته منصبدن
معزولا سنین عمرینی حد ثمانینه موصول اولدیغی حالده بیک ایکیوز اوتوز
یدی سنه سی خلالنده متاع حیاتی متوارش حساب ایله چاک چاک و وجود مغفورتی
آلوده طوبه پنچه خارجنده واقع قبرستانده دفین زیر خاک اولمشدر
وفات موحی الیه مؤلف الترجمه قریسی زاده اسماعیل حقی افندینک
بشعر تاریخ لطیفی نظم و انشاد ایلمشدر تاریخ الدی حقدن جان کالاجی
قالمش جنتی موحی الیه اوقات وازمانی نسخ کالاجی نسخه خرج و صرف ایله کارخانه
عالمده برشاعر ماهر اولمش و قماشش علم و هنری بازار فضل و معارفنده
چیلیدن خیلی رواج و قیمت بولمشدر پدری قماشجی اصنافندن اولدیغی لاتبسیله
کلده سی بین الظرفا کالاجی رفیع دینمکله عریف اولمشدر موحی الیهک بالاده
محرر اولان غزلنک بعض قافیه لری سقطلیجه واقع اولمشدر شویله که غزلی
مذکورده قافیه ایراد اولنان بچه چیلیجه کیجه کزلیجه پچه یوجه کلمه لرینک اواخرنده
اولان حرف ها نفس کلمه دن اولمغی حسبیله انلرک بربرینه قافیه اوله جقلری
مستغنی تعریفدر انجق ایچه کریچه خارجه رایجه کوجه لفظلرینک آخرلرنده
اولان ها حرفی نفس کلمه دن اولمیوب علامت مفعول اوله جغندن حرف
مذکور بو محلده ردیف حکمنده طوتیلوب ماقبلنده اولان جیم حرفی قافیه اولمق
اقتضا ایلر بو صورتده الفاظ مرقومه ده اولان جیم حرفنک دخی ماقبلنده کلان
حرفلک حرکه سنه نظر اولنمق لازم کلور بو تقدیرجه بو نلرک حرکه لری بربرینه

[illegible]

دیوان التمش ایکی سنه‌سنده دار شورای عسکری تحریرات اوطه‌سی کتبه‌سی سلکنه
داخل اولمش و اشبو تذکره‌نك اجزای متروك طبعندن بیدی ... ماه مقدم تحریرات
لتاوتی خدمتیله اناطولی اردوی همایونی جانبنه عزیمت و مؤخرا درسعادته عودت ایلمشدر

حرف الزا

غزل

خانهٔ دلی گرچه جور یار ایله برباد اولور	لیك ذرهٔ التفات گورسه یینه آباد اولور
زلف شبگونسن گل رخساره دلرقدر لقا	روز و شب بلبل گبی کارم بنم فریاد اولور
غمزه‌یه تیغنی چکوب عشاقدن داد المغه	چشم خونریزی او شوخك اوگه بر جلاد اولور
تا اولدن بو یه در قیلمم شکایت یاردن	دلبره جور عاشقه صبر ایلمك معتاد اولور
ساحه منلاده قاپوسنی ...	لطف سلطان کیم گدالر اوزره بی تعداد اولور

ناظم موی الیه محمد زکی دده سالف الترجمه رفیق افندینك صلبندن محروسهٔ بیك ایکیوز اوتوز ییدی تاریخنده سکه‌پوشش خانقاه وجود اولوب طریقت علیهٔ مولویه‌یه انتساب ایله محروسهٔ مزبوره‌ده کائن درگاه مولاناده حجره‌نشین فیض و ارشاد اولمشدر

غزل

چو بلبل ایتدی نی اول یار اگلرنك	دردن سینه‌م چکم قیلدی لاله گلرنك
غم شرابه دوشنجه او ساقی گلرخ	اعاظمه ایتدی دلکش ماهی لاله گلرنك
نه دلکه غمزهٔ خونریزی قصد جان ایتمز	اولور قباده لرینه نواله گلرنك
بو شب هجرده ایدمی چون اوله یوزنه	الفندی خط رخندن مقاله گلرنك

ناظم موی الیه فتوی امینی زاده محمد خیری افندی ... الاصل اولوب طریق ...
دخول ایله مؤخرا تبدیل طریق ایلیوب صنف خواجگانی‌یه بالالحاق بردت
بیت المالی مدیر یکی مأموریتنده بولنه‌رق احراز جاه و مال ایلمه لدی ...
بیك ایکیوز اللی طقوز تاریخنده بیله‌جك نام محلده قائممقام ایکن عازم دار السلام اولمشدر
موی الیه فنون فارسیه‌ده معلومات تامه‌سی اولمق حسبیله غزلیات شوکتدن
بعضلرینی شرحه موفق اولمشدر

غزل

عین

[illegible]

ثانیا صدارت مرقومه‌یه منقول ویدی ماه نفر قنده معزول ویوز یتمش طقوز سالنده
ثالثا صدارت مذکوره‌یه موصول وسنه‌سی تمامنده معزول واول حال ایله گذارنده اوان
دفصول اولمشیکن یوز سکسان ایکی سالی حیاتی قالمده مسند والای مشیخته قعود وبیک یوز
سکسان اوچ سنه‌سی شهور ذی القعده‌سنده روح پرفتوحی اوج اعلای علیینه عروج وصعود ایلمکله
نعش مغفرت نقشی اقسرای جوارنده واقع مراد پاشا جامع شریفی قبرستاننده سپرده خاک
عنبرناک اولمشدر پدرلری مشارالیه صاحب ولکندولری صاحب تخلصلریله شهیر شعار اولوب
بعض اشعار لطافت‌دثاری وحی اولدیغی آثار سلفده مطالعه گذار عاجزی اولمش ایسه‌ده
مشارالیهک بالاده تحریر ... دلارا سنه‌دن جمله اشعارینه ظفریاب اوله‌مامشدر

قصیده گونه نعت شریف

زهی سلطان ذی قدرت که بی مانند و همتادر قدیم و فرد و بیچون صانع و حی و توانادر
دوار ... رواق بیستون ایدیله دردوام قرار و هستی کون و مکان حکمیله برجادر
... ... ذاتنی اوهام ایدر ادراک نه شانک بالاسنه نه عقل طوللا ذر
وجود اولی لابد گرکدر لامکان اولمق که ذات اقدسی الیم مکان وضعندن اولادر
مثال صنعه کون و مکان اثباتدن اولمز کتاب قدرتندن کاف و نون برحرف هیجادر
قریب اقرب اعالمدرکه عالم جستجو سنده نهم هر دیده دره در دیده دن پنهان تماشادر
واسیر عشق قیلمش کنده دیده کنده و تجلاسی گزرن صحرای وصلین صورتا مجنون لیلادر
دلکله کندی بادی عقل عاجزدر ابوادیده خود انور جهرفیاض اول خلق اخرادر
همیشه‌ای ارادت طرحنه یدنجه رسم امکانی که مقصود اول بدایعدن رموز کنت کنزا در
نخستین اشکار ایتدی جبینک نور مسعودن هم اول نور که ظهوری بادی ایجاد اشیادر
یکون گوکن مقصد نبی اشرف و امجد رسول هاشمی احمد سپهر آرای بطحادر
شهدی نوبهار ایتدی سرامر اسکی ... تعالی الله زهی کیم وجودی عالم آرادر
صفای عارضی مجهول ... اولسه ملاحتده جمال یوسفی بالفرض صورتسه او معنادر
وجودی لطف معناسی سوادی ... حطک نور تجلاسی جبیننده هویدادر

جهانك تركين امر ایلر شهنشاه خرد دایم
ازلدن حلی مشكل دلده مضمر آرزولر دار
بهار عمر گیچدی اولدی نخل امل خرم
لكین مقداره خوارزم چشم كج بینان عالمده
پریشان حالی ایكن مهجور بیكسلر دان غربتده
جفا چرخه یا تمام اهم سوز اولر جوید اغیارده
جهاد ین منورقی انبیه پیغمبر هم یا رسول الله
بو گرداب بلاده لطف خاصك اولسه یاور
گیچرمش صیت عصیانی حدودن عفودن ساعی
بهان لطف و احساننی درو حق شفایاب

سمند خولیا والبته امروز و فردا اور
كه جاه ملك جاوید آنده برادنی تمنادر
وجود كام دل گویا بدن ملكنده عنقادر
نه یار و یاور د هرم نه بختم یار و یلدادر
همیشه چیكدیكم دوران المندن تاب و ایذادر
هلاك نفسمه اوز نفس دون مشكل اعدادر
حمولهم وزن اولیه باره حقنی همت دریادر
و سیر نفس شو هم جایكاه شمس ما اودر
شفاعت بذل اولنجه بیك گنه كارانه اعلادر
هم اولادك هم اصحابك دوعا لیله الفادر

ناظم موهی الیه ساعی افندی حدود ایرانیه ده كائن شهر تبریزده بیك ایكیوز
اون سكز سالی خلالنده قدم هستیدن ساحه وجوده اولوب ایكیوز قرق سنه سی
شهر مذكوردن مفارقتله علی طریق السیاحه ممالك عثمانیه داخلنده واقع شهرلر
بالمواصله الغریب كالاعمی ولو كان بصیرا مفادنجه غریب الدیار اولدیغی حالده
اقوات یومیه سنك ظهورینه ترقب انتظاریله امرار دلیل و نهار ایلمكده ایكن
المتفكر اولدیغی اهالیدن بریسی هنرینی افاده ایلیوب اوراتق هنر مذكوره
احتیاج مس ایلمش اولدیغنه و شهر مذكوره ده هر عمل ایده جك كمسنه بولنمدیغنه
بناءً مرقوم شو حاله متكدر و موهی الیه امر تعیشی متفكر اولدقلری حالده اثنای
الفتده بربرلرینه روزكار سوركاردن شكایت ابتدا شعرتله مرقوم وقوع حالی
باتأسف حكایه ایتمكله جمیع صنایع و بدایعده بیمثل و همتا اولدیغی مثللو فن حكه
دخی آشنا اولدیغی موهی الیه بالاتیا تلقی ما فات ایلمك اوزره اختراع كرده سی
اولان صنعت جفرایله كندو سنه بر قطعه مهر حك ایلمسی تعهد ایلیوب ایرتسی كونی
برعدد مهری بهاحك و اعلا و مرقومه تسلیم و اعطا ایلدیكنده مرقوم كمافی

روح روانی عازم باغ الست اولمشدر موسی الیه علوم عربیه و فنون فارسیه‌یه آشنا
بر شاعر رنگین ادا اولوب اشعاری خوب و زیبا واقع اولمشدر

غزل

دلبرا سوز نهانمدن صقین | تیر آه بی امانمدن صقین
آتش عشقم سنی بر کون یقار | باری یک یاقلاشمه یانمدن صقین
تیغ غمزه‌کله بنی ایتمه هلاک | جانمه کل قیمه قانمدن صقین
گوزلرم یاشی سنی غرق ایتمسون | جوشش اشک روانمدن صقین
گل لب شیرینکی ویر اغزمه | قورقمه سر چیقماز دهانمدن صقین
مست و حیران اولدیغم طعن ایلمه | صورمه زاهد حال شانمدن صقین
عاشقم زهد و ریادن سالمم | شاعرم تیغ زبانمدن صقین

ناظم موسی الیه سالم افندی جانب اناطولیده واقع عثمانجق قصبه‌سی محکمه‌سی باش کاتبی الحاج محمد شکری افندینک صلبندن بیک ایکیوز طقوز سنه‌سی خلالنده مهد منهاده ساحهٔ وجوده اولوب ایکیوز یکرمی یدی تاریخنده درسعادته مواصلت تحصیل علوم عالیه‌ده بولندیغی حالده بر مدت امرار وقت و ساعت ایلدکدن صکره کتابت طرفنه میل و رغبت و بالاخره مالیه مکتوبجیسی اوطه‌سنه بر وقت دوام و متعاقباً بر مدت دخی روم ایلی و اناطولی جانبلرنده کتابت خدمتنده بولنوب اخیراً محروسهٔ بروسه‌ده ضبطیه باش کاتبلکی خدمتنه مأمور و تعیین قلنمشدر

غزل

درد فراق یار ایله نالانسن ای کوکل | هر دم اسیر بستر هجرانسن ای کوکل
همراز و همدم اولمشیدک بر زمان بکا | باعث ندر که شمدی گریزانسن ای کوکل
سینه‌م مثال شانه بنم چاک چاک آه | مانند طره سنده پریشانسن ای کوکل
مرهم پذیر عافیت اولمز امیدی کس | مجروح زخم ناوک مژکانسن ای کوکل
طوطی مثال ایتمه‌دی سن گفتگو هر آن | مرآت حسن یاره می حیرانسن ای کوکل

[illegible]

[illegible]

کلور صدارته نظارت وکالته اصالت نصرته قدرت وامثالی اولان مصدرلرده
ماضیلرنده لام الفعللری قنغی حرف ایسه اول حرفی قافیه اتخاذ ایلمک ایجاب ایدر
نظارت مصدرینه جسارت اصالت مصدرینه دلالت وصایت مصدرینه حمایت
کدورت مصدرینه ضرورت طریقت مصدرینه حقیقت دولت مصدرینه صولت
علت مصدرینه قلت و بوکا مماثل مصدرلرکه ماضیده لام الفعللری بربرینه توافق
ایلر اشته بونلرک یکدیگره قافیه اولمسی جائزدر شویلکه نظارته جسارتک کلمه
ماضیده آخر حرفلری رادر اصالته دلالتک لام وقایه ایله حمایه نک یا کدورته
ضرورتک رادر دولته صولتک وعلته قلتک لام واقع اولمشدر بوجهتله بونلرک
بربرینه قافیه اولمسی عللدن سالمدر یوخسه علمک جمله نطقک نثره دورک سیره
قافیه اولمسی صحیح اولمدیغی مثللو بو مصدرلرک دخی آخر حرفلری تا اولمق تناسبیله
بربرینه قافیه اولملری ایجاب ایتمز صدارتک وکالته قافیه اولمسی گبی اگر
اشبو علامت مصدر اولان تا حرفینک بولنمیله قافیه اولملری لازم کلسه
ترکیده اولان مصدرلر دخی بربرینه قافیه اولمق لازم کلور ایدی کلمک
گلمکه المقک اولمغه کیرمک کورمکه قافیه قلنمسی مثللو حالبوکه بونلرک بربرینه
قافیه اولمسی مجاز لاندندر اگر آخرلرنده اولان حرفلره اعتبار اولنمق لازم
کلمش اولسه بربرینه قافیه اولملری ممکن اولور ایدی زیرا اشبو ترکی مصدرلرینک
دخی بعضینک آخر حرفی کاف و بعضینک قاف واقع اولمشدر کلمک و اولمق
کبی انجق ترکیده اشبو مک ومق لفظلری علامت مصدر اولوب قافیه قلنمق
مراد اولندقده اول مصدر ترکیبنک امر حاضرینه بالمراجعه ضبط قافیه اولنور
مثلا کلمک مصدرینک امر حاضری کل و کتمک مصدرینک کیت و کورمک مصدرینک
کور و المق مصدرینک ال و اولمق مصدرینک اول اولدیغی کبی کند ویرده
بولنان مصدر علامتی اسقاط اولندیغی انده اول مصدر امر حاضره تبدیل
اولنوب یکدیگره قافیه اولنوب اولمیه جغی تبیین ایدر کلمک و کتمک مصدرلرینده

وصلتی رس اولسه هیچ غم گلمز ایدی حالمه | بو بله بر خوشلکه سرّی یوق المشی اصلا ثبات

ناظم موما الیه شریف سرّی افندی محروسهٔ ادرنه ده بیک ایکیوز اوتوز [illegible] چهره نمای عالم شهود اولوب طریق تدریسه دخول ایله بالآخره نیابت طرفنه میل ورغبت ایلمشدر موما الیهک سرّی مخلصیله گفته بعض اشعار ناپخته سی واردر

غزل

عالم آتشبازه اولور درد ایله آه ایتدکجه بن | آه ایدوب دهره غریبانه نگاه ایتدکجه بن
بیلمم بیلوردی قوس محنت بویله تیرانداز اولور | عرصهٔ خواهشده وضع بارگاه ایتدکجه بن
لوح تقدیرده عطارد طالعم قیلمش سیاه | صفحهٔ اوراقی خامه‌م ایله سیاه ایتدکجه بن
پایمال ایلر قدر عسکری تدبیر ایله | ملک مقصوده سفینه سوق سپاه ایتدکجه بن
ایلمه تصحیح و تنظیره شفیق بک رنجشی | سرّی اشعارده اوتحریره پناه ایتدکجه بن

ناظم موما الیه سرّی بک روم ایلیده واقع قرق کلیسا نام قصبه ده پا نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب بیک ایکیوز اللی اوچ تاریخلرنده درسعادته مواصلت و اورا ده بر مدت دیوان همایون قلمنه مداومتله متوخراً خارجیه کتبهٔ بجیسی اوطه سی خلفاسی صنفنه داخل و بالآخره خواجه‌لک رتبه سینه دخی نائل اولمشدر

غزل

بلبل گلزار عشقم آشیان اولمز بکا | مرغ لاهوتم انکچون بر مکان اولمز بکا
گلستانم تازه گلکلرم اچمقده در | آرزوی نوبهار ایتم خزان اولمز بکا
بوتهٔ ذلتده قال ایتدی بنی استاد عشق | زر صافی‌یم محک امتحان اولمز بکا
صورتم سیرتده پنهان ایلمکدر چاره‌می | سیرتم صورتده جان اولدی زبان اولمز بکا
ای سرّایی شمع وصلیله یقارم پروانه‌یم | حالت وصلک صفاسندن فغان اولمز بکا

ناظم مشار الیه شیخ حسن سرّایی افندی جزیرهٔ موره ده رونق افزای عالم وجود اولوب مدینهٔ ادرنه یه نقل و هجرت و طریقت علیهٔ گلشنی مشایخ عظامندن شیخ محمد لطفی افندی مرحومدن اخذ ید و نابت ایدرک متوخراً مشار الیه لطفی افندی

شرح صلوة عبد القادر الكيلانی شرح بی نقط حديث اربعين رساله تنشيط الانسهر
فی حق لون الاحمر رساله جواهر خمسه که اشبو اوتوزيدی عدد اثار بلاغتدثار يندن
بشقه بنجه بنجه اثاری وخيليجه اشعاری دخی اولديغی دركار ايسه ده بروجه تفصيل تحقيق
وتخصيص ممكن اوله مامشدر

غزل

غم جگر سينه يه دل شوخ دلارا يرينه	نوش ايدر خون جگر باده حمرا يرينه
صحن سينه مده اهم هجر و فراقكله شمعها	داغلر اولدی نمايان گل زيبا يرينه
ايتمه اميد وفا چاپامز او خونی بيلورم	لجه اشك تری موجه دريا يرينه
عادت مجلس خوبان بو در عالمده	خون عاشق ايچيلور ساغر صهبا يرينه
ايلدم الكنجه بو شب قطره اشكم سعدی	الداتوب طفل دلی لؤلؤ لالا يرينه

ناظم مشار اليه عرب زاده سعد الله افندی در سعادتده چهره نمای عالم شهود اولوب
طريق تدريسه دخول ايله بيك ايكيوز يكرمی بش سنه سی ازمير مولويتنه وايكيوز
اوتوز بش سنه سی مكه مكرمه مولويتنه وايكيوز اوتوز التی سنه سی دار الخلافة
العليه حكومتنه وايكيوز قرق ايكی سنه سی اناطولی صدارتنه وايكيوز قرق سكز والی
بش سنه لری مكررا روم ايلی صدارتنه رونق بخش فضل و كمال بيوريلوب قدمای
صدور عظامدن بولنمسی جهتيله مؤخرا رئيس العلما عنوان جليلنی دخی بالاحراز
ايكيوز اللی سكز سنه سی خلالنده عازم قربگاه جناب رب بی انباز اولمشدر
مشار اليهك شعر ايله عدم توغلنه مبنی اشعاری چندان منظور دكل ايسه ده خط تعليقده
مهارت كامله سی اولديغی بين الجمهور متعارف ومشهور در

بيت

صفحه روی جهان افروزينه جانانمك	دست قدرت بر قلم چكمشده ابرو قوشمش اد

ناظم منظومه هنرمندی شيخ سعيد افندی محروسه بلغراده تنوره بند خفا عدن
وجود اولوب طريقت عليه مولويه يه انتساب ايله بالاخره محروسه مذكوره
مولويخانه سی پوست مشيختنه قعود و بيك يوز توقسان يدی تاريخنده نوش دارو ی

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

حاجی ملازاده [illegible] زاده سی قضاسندن محمد صالح افندینک مخدوم سعیدی اولوب روم ایلی قضالری سلکنه دخول ایله موخرا مدللو قضاسنه نائل اولمشدر بر مقدار اشعار معتبره سی واردر

غزل

بورنج بیشمار چرخک البت غایتی واردر — و لاشام فراقکده نهار و همتی واردر
هیا نکله دهانک بحثنی بندن سؤال ایتمه — او مبحثده کیمک جانا سوزنه قدرتی واردر
نیجه الدن قوسون جام شرابی زهره رندان — انک زیرالب ساقی یه پک قربیتی واردر
طولاشمه بیلقوان وش طالعک عقربده در وصله — انکده ای دل شیدا زمان و ساعتی واردر
سعیدا انک بوحال پر ملال و سوزینه بادی — فلکده آتش افروز جهان برآفتی واردر

ناظم موحی الیه حافظ سعید افندی درسعادتده قدمنها وه ساحه وجود اولوب بر مدت متروک باشش محاسبه قلمنه مداومت ایلدکدنصکره مالیه خزینه سنده واقع بدلات وطرسنه نقل مأموریت ایلیوب بالاخره اوطه مذکورده یه تبه رابعه یی احراز ایله ممیز ثانی اولمشدر موحی الیه علم محاسبه ده مثلی نادر بر محاسب ماهر اولوب اشعاری برقاچ غزل ایله برایکی قطعه دن عبارتدر غزل

سزاوار سه سلطان اولورچون افسر زرین — رضا بت ایمیان کارده هر بر ایمد جبین
متاع جهل و کالای دروغ بی فروغ الحق — جهان دادوستدکاهنده رایج بولیدر
سپهدارلار آلام و فراقم حسن نا متمدده — شهنشاه جنون ابتدی بنی بو لشکره تعیین
فلک اهل دلی شاد ایلمز فرهاد دن بس ایشت — نصیب کام دیگر اولدی ذوق وصلت شیرین
فلک شرط وفایی کمسه ده اجراجی قلمشدر — فراموش ایلیدی آخر سعید عهد و تزیینا

ناظم موحی الیه محمد سعید افندی محروسهٔ بروسه ده پاشا قپوسی جوارنده کائن طریقت علیهٔ نقشبندیه درکاهی شیخی علی بابا نام برذاتک مخدومی اولوب بیک ایکیوز اللتمش تاریخنده پدری موحی الیهک وفاتی جهتیله درکاه مذکور مشیخته نائل اولمشدر

غزل

رخنده خیلی ارانیدی طرانیدی مبحث لطف — نهایتنده کتابه طیاندی مبحث لطف

او رنجه طرف بناگوشی اوزره پرچینی ‏ ایچه صفا وشن آچلدی قپاندی سجت زلف
خیال عالم نور سیاهدن طولابی ‏ شکست طرف کلاهه دولاندی سجت زلف
ریاض فکرتم اکدردی سنبلستانی ‏ مداد کلک هنرله صولاندی سجت زلف
پریده رنگ رخک درخیال ایدنجه همان ‏ هوای شوقه چیقوب قوشقولاندی سجت زلف
سلام اوزاتمه سوزی قصه‌یی دراز ایتمه ‏ بتر یترکسه لم یک اوزاندی سجت زلف

ناظم مشار الیه طاهر سلام بک در سعادتده زینت افزای عالم شهود اولوب عنفوان شبابنده مکتوبی وکالتپناهی اوطه‌سنه مداومت صرف همتله تحصیل علم کتابت و تکمیل هنر و معرفت ایلیوب مدت مدیده صدر عالی مکتوبجیلیغی مسند والاسنه واول وقتک اصطلاحی اوزره بر مدت دخی چاوشباشیلق جاه معالی اکتناهنه و بالاخره مکررا متروک باشی محاسبه و بیوک روزنامچه خواجه‌لکلری منصبلرینه رونق بخش اعتلا بیورلدقدنصکره مجلس والای احکام عدلیه اعضاسی صنفنه بالالحاق مؤخرا رتبهٔ اولایی احرازیله دعاوی نظارت جلیله‌سنه سایه انداز ابهت و اعزاز بیورلوب بر مدتدنصکره نظارت مرقومه‌دن انفصالی جهتیله خانه و ساحلی‌خانه‌سنده بیغوله گزین استراحت ایکن بیک ایکیوز التمش سنه‌سی شهر رمضان مغفرتنشاننده صیاغا نزهتسرای دار السلامه عازم اولمشدر مشار الیه علوم جزئیه و کلیه‌ده قدرت و مهارتی ظاهر بر شاعر ماهر اولوب ثمرهٔ نهال طبعی اولان دیوان بلاغتعنواننددن ماعدا علمای متبحریندن احمد القدوری حضرتلرینک علوم فقهیه و مسائل دینیه‌یه دائر تألیف کرده‌سی اولان کتاب مستطابه بر قطعه شرح متینی و علوم ادبیه‌دن مقامات حریری نام کتاب ایله میزان الادب نام کتاب رنگین خطابه دخی بر قطعه ترجمهٔ دلنشینی وار در که کتبخانهٔ عالمده یادکار ارباب معانی اولمشدر

غزل

ادناقولیم فخر رسول الثقلینک ‏ اول نور احمد احمد جد الحسنینک

جان تیغنی عریان ایدرم جسم غلافدن | فانلر صاچه رم فتحه اول بدر حنینک
نوشش ایلر ایسم شاه حسن عشقنه زهری | چکلم المی یولنه باشلر کته حسینک
خونابهٔ اشکمله جهان قانه بویانسون | کریان اوله رق دردینه اول قره عینک
اولاد ایله اصحابه سلام ایله سلامی | شاد اوله دخی روح شریفی ابوینک

ناظم موحی الیه شیخ سلامی افندی مدینهٔ ازمیرده ساحه زیب عالم شهود اولوب اوائل حالنده ممالک محروسه نک اکثر محللرنده سیر وسیاحت و بر مدت مکث واقامت ایلدکدنصکره درسعادته مواصلت ایلیوب قریهٔ ابی ایوب انصاری رضی عنه الباریده واقع اسمنه منسوب اولان درکاهده پوستنشین ارشاد اولدیغی حالده اصول نقشیه اوزره افاضهٔ سیر وسلوک ایلمکده ایکن بیک ایکیوز یکرمی سکز تاریخنده عازم دار السلام اولمشدر درکاه مذکور حظیره سنده مدفوندر موحی الیهک نعت کونه اولان پش عدد بیت لطیفی نمونهٔ طبع شریفی اولمق اوزره ثبت جریدهٔ عاجزی قلنمشدر

نعت شریف

شفاعت کانی اولدیغک ایدرتا بیدار سلامک | لعمرک تاجنی کیمدک که دینه شانکه لولاک
سلامی مجرمی قاندره شفاعت کوثرنی کرلم | که ذاتکدر علی خلق عظیم ای شاه عالی پاک

ناظم موحی الیه عبد السلام سلامی افندی مدینهٔ اخسخه ده وانی قره منلی عنوانیله مشهور و متعارف اولان متوفی محمد افندینک سلاله سندن سلیمان افندی مرحومک مخدومی اولوب بیک ایکیوز اوتوز برسنه سی درسعادته مواصلتله درسعادت و طشره جه بعض محللرده کتابت خدمتنده بولندیغی حالده بر مدت اقامت ایلدکدنصکره ایکیوز اللی یدی تاریخلرنده مابین همایون جیبی اوطه سی خلفاسی صنفنه داخل اولمشدر موحی الیه حلیم وسلیم برذات لازم التکریمدر

غزل ناتمام

غریب اول غربت اهل دردده صحرای سلامتدر | بو خلق ایچره کشی بیگانه اولمق فتنه خلوتدر
صدای صیت وشهرتدن صقین کیم شهرت آفتدر | نی وطنبوری سیر ایله سراسر داغ حسرتدر

اشعاری کورلمشدر — مسدس

بیلمدم بن نیلیم اصلا دل ناشادمه / حلقه ایتدیکم پرستشدر سبب بربادمه
سندن اولمزسه عنایت روز وشب فریادمه / حاصلی برچاره یوق غمدن نیم ازدادمه
کمه دن امیده واستمداد کلمز یادمه / ای بنم فریادرسم رحم یتیش امدادمه
کاری عصیان سیرتک ای ذات رب العالمین / هر کیجه ایسم سزادر صبحه دک آه وانین
اسم پاکلکچون بنی قیل نار دوزخدن امین / اسمم ایتدمکه سن سن عالمه رب المعین
کمه دن امیده واستمداد کلمز یادمه / ای بنم فریادرسم رحم یتیش امدادمه

ناظم موحی الیه عثمان سیرت افندی درسعادتده بیک ایکیوز اوتوز ایکی سنه سی قدمنهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب مقدما بر مدت طوبخانهٔ عامره روزنامچه اوطه‌سنه مداومتله بالاخره بر مدت دخی خدمت کتابتله روم ایلی واناطولی جانبلرنده امرار وقت وساعت ایلدکدنصکره درسعادته عودتنده اوقاف همایون مخزنی واقع تحریرات اوطه‌سی کتبه‌سی صنفنه داخل وایکیوز التمش ایکی سنه‌سی خواجه‌لک رتبهٔ معتبره‌سنه نائل اولمشدر موحی الیه سیر مرغوبه اصحابندن اولوب شعرایله چندان توغلی یوقدر

غزل

چکه‌لی توغ وزارت ایله رایت پرچم / اتخاذ ایتدی قس اقلیمن ایالت پرچم
چکلیجه رخنه خط شریف اول شوخنک / ینه کسب ایلدی رفعتله صدارت پرچم
اولاشور چین ایله ماچینه دخی سودانه / ظلماته ال اتوب ایلر امارت پرچم
دوکیلوب ماه رخی منخسف ایتمشدر دونه / قوبارر باشمزه شمدی قیامت پرچم
ینچه بیک دللری برباد وپریشان ایتدی / طولاشور کردنه آشفته قیافت پرچم
بوکا ذهنم طولاشور معجزه‌می یا افسون / سر هر مو ینه بند ایتدی بیک آفت پرچم
بوکا پرچم‌می دینور صانکه براژدرها در / ایدیبور دخمهٔ حسن اوزره نظارت پرچم
اوشهک ملکت معمورهٔ حسن وآن / همه آن ایتمه‌ده در حفظ وحمایت پرچم
بلا زنجیر جنون اولدی بزی آغ اولسون / بو وجهدن بزه بخش ایلدی شهرت پرچم

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

درسعادتده مواصلت ایلیوب ایکیوز اوتوز درت سنه‌سی خلالنده ارتحال دار حضرت ایلمشدر شعر ایله شهرت طایعه‌سی بو قدر

غزل

حیرت زده یم عشق ایله همدم نمه لازم — جام جم فیضم که بنم جم نمه لازم
گلزار املده ینجه بیک سیله دوچارم — صبح کرم ومنت شبنم نمه لازم
تیغ ستم هجر ایله صدپاره ایکن دل — داغ اهل سینه یه مرهم نمه لازم
الده قلم مونس وغمخوار طوررکن — اسرار دل زاره محرم نمه لازم
ای دیده خونابه شاکر نه بو گریه — تا بشر نگار ایلیمیان غم نمه لازم

ناظم موعی الیه السید محمد شاکر افندی درسعادتده قدمنهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب بیک یوز سکسان سکز تاریخنده سرای همایونه چراغ بیوریله رق شمع کمالی شعله پاش فیض واقبال اولدقده نصکره لوای شریف شیخلکی خدمت مستوجب المفخرتی ایله نائل آمال اولمش ایکن ایکیوز اللی ایکی سنه‌سی روح شریفی عازم دار بقا وجسد لطیفی حضرت خالد رضی عنه الواحد جوارنده واقع قبرستانه منتظر رحمت خدا اولمشدر موعی الیه عالم وفاضل برشاعر فرخنده خصائل اولوب مثنوی شریفه ترکجه برقطعه منظوم ترجمه‌سی وبهارستان نام کتاب لطیفه برعدد شرحی وبرقطعه مرتب دیوان بلاغت عنوانی واردر

غزل

شمع رخساری اوشوخک نور شکلن گوسترر — گوییا موسی عشقه طور شکلن گوسترر
قنغی صورتله عجب صید ایلیسم اول افتی — گاه آدم گه پری گه حور شکلن گوسترر
قرسه ده تل بحث زمفنده رقیب روسیاه — بزم جانانده ینه معذور شکلن گوسترر
حیرتنده تحقیق بردار همانه عاشقی — بند زلف یار اولان منصور شکلن گوسترر
بی محابا اجلور بیگانه یه اول مست ناز — مجلس عشاقده مستور شکلن گوسترر
روز عشاقی ایدرسه مهر رویی روشنا — زلف مشکینی شب دیجور شکلن گوسترر
شاکرا بی شبهه مخزون خراب اولور گنج — بو خراب آباده معمور شکلن گوسترر

ناظم موما الیه شاکر افندی مدللو مفتیسی الحاج ابو بکر افندی مرحومک محمد بن بیک ایکیوز ‌
بدنی ید ی تاریخنده کهوارهٔ زیب وجود اولوب درسعادته بالمواصله تحصیل علوم عالیه ‌
وتکمیل نسخ علمیه ایلیوب ایکیوز اللی التی سنه سنده طریق فیض رفیق تدریسه دخول ایله ‌
ابتدا باب عالی کتابنده و مؤخراً مکتب معارف عدلیه شاکردانینه بر مدت تعلیم علوم ‌
عربیه و تفهیم فنون فارسیه ایلدکدنصکره ضبطیه مجلسی و بالاخره زراعت مجلسی ‌
مفتیلکی مأموریتنه رونق بخش فضل و کمال بیورلیوب ایکیوز التمش یدی سنه سی ‌
مولوتیله حلب شهبایه عزیمت وختام مدتیله درسعادته عودت ایلمشدر موما الیه ‌
علم و فضلی نمایان بر فاضل نکته دان اولوب عوامل رساله سنه ترکجه بر عدد ‌
ترجمهٔ منظومه سی و خیلیجه اشعار لطافت علامه سی واردر

غزل

نه شاه و میردن شکوه نه آن و ابندن فریاد
دلا انجق اوزاتمی عنبر و مشکبندن فریاد

نه دنکلو آه کرم ایتدمسه تأثیر ایتمدی یاره
کوکل ایلر دمادم اول دل اسنکیندن فریاد

بکا راحت کورنمز فرشن جنت اولسه ده انجق
چون ایلر لاجرم بیمار غمم بالیندن فریاد

دل اول شهباز دن غیریچون آه ایتمز اما کیم
فغانی جور کلدن ایلمز نسرینیدن فریاد

هنوز اوتو بنو ایتمکده جوری اول پری خوشه
ایدرمی شکوه دل درد و غم پیشیندن فریاد

کوریند بکا هر بر تاری زنجیر بلا اسما
غمیدن داد ای مه پرچم پرچیندن فریاد

عجبمی مرغ جانم دام زلفندن فغان ایتسه
ایدر عصفور البت پنجهٔ شاهیندن فریاد

کونه تکه ن ره طناز یاری یاش دوکر دائم
ایدر سم داز بری بودیدهٔ نمکیندن فریاد

او فرهادم قالور سم شاکرا خاطر ملاحظه
نه سنک جفاده ایلم شیریندن فریاد

ناظم موما الیه شاکر افندی متوفی کوسه محمد پاشانک عمدا سندن اولوب مصر ‌
قاهره یه عزیمتله بر مدت اسکندریه ترسانه سی معاونلکی مأموریتنده استخدام اولنلدقدن نصکره ‌
اختیار کوشهٔ تقاعدی ایلمشدر موما الیهک فوقی مخلصیله دخی بعض اشعاری واردر

تاریخ

بنجه دایلدی سال فرحبخش ای شوق اولسون
سرور و سور نوایله جهابنان فلکشانه

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

پاشانك ديوان كتابتى خدمتنه مأموراً محل مذكوره عزيمت وبرقاچ ماه ظرفنده درسعادته
عودت وايكيوز التمش بش سنه سى مصر واليسى عباس پاشانك كذلك ديوان
كتابتى مأموريتيله جانب مصره روان وبرقاچ ماه مرونده والى مشار اليهك
التماسى دكندوسنك استحقاقى مقتضاسى اوزره عهده‌سنه رتبهٔ اولى صنف
ثانيسى بالا عطا كامران اولمد قدنصكره ايكيوز التمش يدى سنه سى مأموريت
مذكوره سندن استعفا ايدرك درسعادته مواصلت ايليوب ايكيوز التمش سكز سنه سى
اوقاف همايون محاسبه جيلكى مأموريتنه روننده قدر ومنزلت بيورلمشدر موما اليه
مضامين آفرين برشاعر نازكترين اولوب ديوان اوله جق مقدار اشعار دلنشين
تنظيمنه موفق اولمش ايسه ده صيدايه عزيمتنده مجموعهٔ اشعارى قضا زدهٔ روزكار
اولمش اولديغى استخبار قلنمشدر كندوسنك ايراد مضامينه كمال مجبوريتى جهتيله
اكثر مضمونلرى تحسينه شايان وذوق بخش دل شاعراندر تاريخ

ثاريخ منقوطى منظو قنجه بكى قپو مولويخانه سى | سكه كيدى مژده‌لر عثمان افنديدن شفيق

شيخى عثمان صلاح الدين افنديدن سكه پوشش انتساب اولديغى ليلهٔ معراج
حضرت نبوى يه تصادف ايليه رك سالف الترجمه زيور افندى ضربخانهٔ عامره
ناظرى بولنديغى حالده مولويخانهٔ مذكوره ده بولنوب حاضر مجلس اولمسيله
مترجم موما اليه آيين مولويه اوزره سكه پوشش انتساب اولديغى هنكامده
اشبو ضربخانه ناظرى افندى حاضر مجلس ايكن سكه كيدك ان شاالله تعالى
معنوى عيارمز خالصدر ديه رك ايراد مضمون ايلدكى بعض مولوى جانلردن
مرويدر مشار اليه زيور افنديك مهردارلق خدمتنده بولنديغى مدتده مشار اليهك
خداوندكار سابق جنتمكان سلطان محمود خان ثانى حضرتلرينه تقديم
ايلديكى تواريخ وقصيده‌لرك اكثريسى موما اليهك خطيله محرر اولوب
اشعار مذكوره دن بعضيسنى اثناى مطالعه ده زيور افندى نه كوزل شعرسويلر
ونه اعلا يازو يازار عجبا بو يازو دخى كندى يازديميدر ديو نطق آراى .

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

نقل ایتمش ایکن ایکیوز اللی بش سنه سی خلالنده ینه مشیر مشار الیهک دیوان کتابتلری
خدمتنه بالنقل مسرور بیوریلوب ایکیوز اللی یدی سنه سی باربته ثالثه صنف خواجکانی
داخل و برسنه مرورنده حائز اولدیغی رتبهٔ مذکوره ثانیه رتبه سنه بالترفیع ممتاز
اماثل اولدیغی حالده ایکیوز التمش یدی سنه سی اواخرنده عساکر خاصهٔ شاهانه
اردوی همایونی محاسبه جیلکنه رونق افزا و ایکیوز التمش طقوز سنه سی اوایل
شهر شوالنده ماموریت مذکوره دن انفصالی صورتنما اولمش و اشبو تذکره
عاجزانه مزک طبعندن مقدمجه درسعادت اردوی همایونی محاسبه جیلکنه ماموریتی
اجرا قلنمشدر موهی الیه نظم و نثره قادر برذات صاحب مقادر اولوب جناس خطی
و لفظی یه دائر اثر شوکت اسمنده بر عدد کتاب رنکین مقاله ترتیبنه دخی موفق اولمشدر

غزل

اولورکن خنجر ابرولری هب قصد جان اوزره	نه حاجتدر قلیچ آچمش او سیمین تن میان اوزره
رخ زیباسنی تقبیل ایدر بدر فلک پیرا	نه نوشتق ایدر ابروسی رسمن آسمان اوزره
کورنجه آتشین روی عرقناکی نزاکتله	نه حکمتدر دیدم اولمش عناصر اقتران اوزره
طوررطا بورمژکانی جنود عقلی یغمایه	او برتیر ستمدر شوکتا حاضر کمان اوزره
جلال الدین افندم قمهٔ تاج ولایتدر	مرحجدر یا غده خاک درکاهی جهان اوزره

ناظم موهی الیه شوکت افندی مدینهٔ مرعشده قدمنهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب
بعض وزرای عظامک دیوان کتابتلری خدمتنده بولنه رق متوخراً صنف
خواجکانه دخول ایله دایه مند شادی و سرور اولمشدر موهی الیه طریقت علیهٔ
مولویه یه منسوب بر شاعر زیبنده اسلوبدر

قطعه

مهوشم دیوانچه حسننده مطلع کوسترر	ابروان رشق ماه آسا دو مصرع کوسترر
وجهی واردر قطعه سه اولسه باخط عماد	حسن خط ایله اوچار ابرو مرقع کوسترر

ناظم منظومه هنرمندی مصطفی شهدی افندی مسقط راسی اولان مدینهٔ انطاکیه دن
درسعادته وصول و متوخراً صنف خواجکانه دخول ایله بیکه یوز قرق تاریخنده

مزبوره بیجا آشنالق ایتمک دکل بلکه بیکانه نکاه ایلمکه بیله جسارت ایده میوب
نظم صبری کوچ چاره سی کوچ درده کرفتار اولدم مصرعی کندویه حسب حال
واقعه ایلیه رک کذارنده لیل ونهار اولدیغی حالده اغیار مفسدتکارانک تقویه
جانز اولمز درجه ده حقنده واقع اولان افک وافترالری اوزرینه بیچاره
مأموریت مذکوره سندن یعنی مکتب مذکوره ده اولان خواجه لک خدمتندن
دور وابعاد اولنوب برارالق قرعهٔ عسکریه امتحانی مأموریتله روم ایلی
جانبنه عزیمت وختام امر مأموریتله درسعادته عودتنده نظم قوییوب
برحالده رسوای ایدر عشق آدمی مصرعی فحواسنجه لعل لب جانانی یاد وتخیلله
نوشانوش بادهٔ کلرنک اولمغه مجبوریت حاصل ایتمش وبالاخره عیاشلیغندن
اولمش اولدیغی جهتله نظم آب وخاکنده وار آثار فرح میکده نک
لیکه اندوه ایله عزم ایتمه سرتله دونر بیتی مفادنجه کاه میخانه کوشه لرنده قرار
دکاهیجه بی سرو پا سوقاقلرده کشت وکذار ایلیوب بعضا دخی عثمانیه جامع شریفی
حولیسنده تأمل ایدرک اوقاتنی امرار ایتمکده ایکن شعورینه بعض مرتبه خلل کلمش
اولمسیله مداوات اولنمق اوزره مؤخرا دارشفایه اعزام اولنوب برقاچ
ماه ظرفنده که اشبو تذکرهٔ عاجزانه مزک طبعندن یدی سکز ماه مقدم شفاخانه
بقاده دوا پذیر صفا اولمشدر دیوان اوله جق مقدار اشعار وکفتاری واردر
عزبه سومی الیهک دارشفایه دخولندن برایکی کون مقدم شعر وانشایه
دائر برقاچ طوربه طولیسی مسودات ایله اوراق پریشان سائره سنی بالاستصحاب
مکاتب عمومیه ناظری سابق کمال افندینک قوناغنه کلوب اوراق مذکوره نک
طاقیمله مشار الیهه تودیع وتسلیم ایلمش اولدیغی ناظر مشار الیهدن مسموع عاجزانه مز اولمشدر

غزل

اولمسه بو کونه همرنک عارض دلداره کل — زیب وزینت ویرمز ایدی اچلوب کلزاره کل
سرولر خاکه فتاده اولدی رفتارک کوروب — دوشدی سودای رخکله سودیکم بازاره کل

قوفله فرصت وارایکن قورقمه کل مقصودیکه — الجمدن ای عندلیب زار دست خار دکل

چاک چاک ایدوب کریبانن قرار مزدی یوزی — باغده رشک ایتمه البت اولکز خاره کل

ایلدی نالان بنی صائب بو شب برغنچه فم — باعث افغان ایمش بیلدم هزار زاره کل

ناظم موحی الیه صائب افندی ترجمه اوطه‌سی خلفاسندن سالف الترجمه سائل افندی مرحومک همشیره زاده‌سی اولوب بیک ایکیوز اللی بش سنه‌سی خلالنده احداث اولنمش اولان مکتب معارف عدلیه شاکردانی سلکنده بولنه‌رق برمقدار علوم عربیه وفنون فارسیه تحصیل ایلدکدنصکره ایکیوز اللی طقوز سنه‌سی اصول امتحانیه لری بالاجرا مکتوبی وکالتپناهی اوطه‌سی خلفاسی صنفنه داخل وبرآز وقت مرورنده رابعه رتبه‌سنی احراز ایله ممتاز اقران واماثل اوله‌رق ازمیر والیسی اسماعیل پاشانک حکیم باشی بولندیغی اثناده کتابت خدمتنده ومشار الیهک تجارت نظارتنه نقللری هنکامده تجارتخانه مکتوبی اوطه‌سی ممیزلکی خدمتنده برمدت استخدام اولندقدنصکره مکتوبی خارجیه خلفاسی صنفنه بالالحاق اشبو تذکره عاجزانه‌مزک طبعندن مقدمجه وزراقپوکتخدالری سلکنه داخل واوصره‌ده ثالثه رتبه‌سنه دخی نائل اولمشدر موحی الیه طبعی لطیف برشاعر ظریف اولوب برمقدار اشعاری واردر

غزل

نکهت می دیر ذره قدر زلف دوتالر — بیهوده هوالرده یلر باد صبالر

دائم اوبتک کعبه کویک کوزه درلر — بیلدم قتی اهندلایمش قبله نمالر

دل فلکی یم غمده یاتورقالدی شکسته — پیدرپی اولوب ینه کلور موج بلالر

فکرد هنکله یریمز سوی عدمدر — یا هوسنی شمدنکر وای شوخ دغالر

انجق سکا مخصوص صدرای صاحب خوش‌دم — بوتازه زبانلر ایله بوحسن ادالر

ناظم موحی الیه اسماعیل صاحب ده‌ده محروسه بروسه‌ده تنوره بند خاکدان وجود اولوب طریقت علیه مولویه مشایخ کرامندن متوفی محمد صاحب افندینک

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

تاریخنده دفتر دارلق مذکور عهده سنده بولندیغی حالده سرای صفا افزای
جنانه نقل و رحلت ایلمشدر موحی الیه هنرپرور بر شاعر جمیع اولوب زاده
طبعی اولان اشعارندن بشقه بیک اللی ایکی تاریخنده بیک یوز اوتوز اوچ
سنه سنه دکین اشبو کذرکاه فنادن مرور و عبور ایدن شعرانک ترجمهٔ حال
و بعض آثار رنکین مآللرینی منثور بر قطعه تذکره یه ترتیب و تنظیمنه دخی موفق
اولمشدر سالم افندی تذکره سنده بر قاچ قطعه غزلی مسطوره مقیددر

نظم

یاری صوردم نرده در کوکل دیدی یلر اوستنده در / ایلمش تحصیل عشقی خیلی یار اوستنده در
کاه فیل کاه اسب ای پیاده راکب اول / عسکریله شاهی کورکیم تار و مار اوستنده در

ناظم منظومهٔ ناپسندی صفوت افندی روم ایلیده واقع قلبه نام شهر جسیمده پا نهادهٔ
ساحهٔ وجود اولوب مقدما ویوده لق مثللو بعض خدماتده بالاستخدام موخراً
بر مدت چاوشباشی کیسه دارلغی خدمتنده بولنه رق امرار صبح و شام ایلدکدنصکره
بیک ایکیوز اوتوز بش سنه سی خلالنده ارتحال دار بقا ایلمشدر اشعار کلام
موزوندن قبیلندندر

غزل

دوشمه دیردم دخی بر دردره کوکل اسکا / ینه دوشدک یلی بر عشقه کیم ایواه سکا
باغلیوب زلفی ایله بو کیجه محکم دویدم / اسکی دیوانه دیدی ای کوکل اولدی سکا
نیجه براه مجازه کیده جک سن یا هو / بیلدره طوغری یولی حضرت الله سکا
ددن کوروب حال دکرکونی ایندن انصاف / غالبا ایتمش اثر آه سحرکاه سکا
صفوتا رازدلک کمسه یه اظهار ایتمه / کون اولور یاردم ایدر بر دل آکاه سکا

شاعرهٔ موحی الیها نسیبه صفوت خانم بکلکجی سابق متوفی محب افندی بیک کریمه سی
و سالف الترجمه میر علم زاده موالیدن متوفی رفعت بکک حلیله سی اولوب
مقتضای طبیعت تحصیل فن شعره میل و رغبتله جیلیجه اشعار لطیفه تنظیم ایلدکدنصکره
بیک ایکیوز اللی اوچ تاریخنده اشبو عالم پرپیچ و تابدن کردن تاب دوا اولوجهله

صورمه ساقی ماجرای عالم آبی بکا | قطره سن نقل ایلسم دریا اولور عالم بویا
قاچمه طاپور مجتهدن بر کده راحت اول | ذوقکه باقی صلح اولور غوغا اولور عالم بویا
خاک مولانا یی صفوت سرمه چشم ایلیانه | اوسکز بیك عالمی بینا اولور عالم بویا

ناظم موحی الیه مصطفی صفوت افندی در سعادتده غلطه نام محلده بیك ایكیوز [illegible] تاریخنده قدم نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب ایكیوز اوتوز سكز سنه سی طوبخانهٔ عامره [illegible] داخل واقع روزنامچه قلمنه مأموره مدت مدیده قلم مزبوره خدا و متعلم گذارنده ایام و شهور اولدقده ایكیوز قرق طقوز سنه سی ترسانهٔ عامره روزنامچه جیلکی مأموریتنه منقول و اوچ درت سنه مرورنده مأموریت مذکوره دن معزول اوله رق اوچ درت سنه مدت خانه سنده اقامتله ایكیوز اللی بر سنه سی قراتنه خانه ایكنجی کتابتنه و یدی سکز ماه ظرفنده باش کتابتنه مأموریتی اجرا و اثناده کندوسنه خواجه لك رتبه سی و ایكیوز التمش بر سالنده ثالثه رتبه سی توجیه و اعطا اولنمش ایکن ایكیوز التمش ایكی سنه سی خلالنده خدمت مأموره سنده [illegible] مفارقتله [illegible] استراحت اولمقده در موحی الیه اختراع معانیده قادر [illegible] اولوب [illegible] مقدار اشعار [illegible]

غزل

ده عشقه مبتلا برنای بربن بر کوکل | نازاید[illegible] صبح صفا برنای بربن بر کوکل
داغ [illegible] | نغمه پرداز جفا برنای بربن بر کوکل
ابتلاسن [illegible] | در سخندان ماجرا برنای بربن بر کوکل
زردرو در انجا ایله [illegible] ایچنده | و همدم حیرت فزا برنای بربن بر کوکل
هر نفسده هوش [illegible] سرینی تقسیم ایدن | در دخواه بینوا برنای بربن بر کوکل
جرح اهل بلا ارباب عشقه پیشوا | دائما فرقتسرا برنای بربن بر کوکل
[illegible] صفوت [illegible] | ده عشقه مبتلا برنای بربن بر کوکل

ناظم مشار الیه محمد اسعد صفوت افندی در سعادتده [illegible] ایكیوز [illegible] نوز [illegible] تاریخنده نیت [illegible] عالم [illegible] اولوب ابتدا دیوان همایون قلمنه و بعده [illegible]

مشهور ومتعارفدر — غزل

ای قاشی کمان تیر مژه‌ک جانمه کچدی	پیکانلری بربری بریانمه کچدی
بو کچ نگهه صبر و تحمل نیجه ممکن	اول نظرک سینهٔ سوزانمه کچدی
بلمز لک ایله زلفنه صارقندیلق ایتدم	زلف سیهک حلقه‌سی گردانمه کچدی
کافر میدر اول چشم سیه فلفل هندو	بربقیش ایله دینمه ایمانمه کچدی
بش بیتله دعوای کمال ایتمه صلاحی	بیک جمله غزل دفتر دیوانمه کچدی

ناظم مشار الیه الشیخ عبد الله صلاحی افندی مدینهٔ بالیکسریده بیک یوز اوتوز تاریخنده پا نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب یوز اللی تاریخنده درسعادته مواصلت و برمدت تحویل قلمنده مداومتله اثنای الترجمه حکیم اوغلی علی پاشا مرحومک اولا مکتوبجیلق و بعده دیوان کتابتی خدمتنده برچوق وقت استخدام اولنوب برارالق مدینهٔ ادرنه‌یه عزیمت و طریقت علیهٔ عشاقیه مشایخ عظامندن اولان مرحوم جمال الدین عشاقی افندی حضرتلرندن اخذ دست انابت ایله نائل مرام اولدقدنصکره دیه پاشای مشار الیه معیتنده بولندیغی حالده مصر قاهره جانبنه عزیمت و برمدت اقامتله درسعادته عودتی هنگامنده که یوز یتمش درت تاریخنده ابو الفتح سلطان محمد خان غازی حضرتلری جامع شریفی جوارنده واقع طاهر آغا درگاهی پوستنشینلکی رونق ارشاد اولدیغی حالده

بیت

مشکلن کمسه یه ظاهرده صلاحی صورمز — خواجهٔ باطنه صوردی صورجی اسرار

نالبجه اختیار گوشهٔ وحدت ایلیوب اوقات وازماننی تألیفات و تصنیفاته حصر و صرف ایله

صلاحی شوق انوار جماله اولدی پروانه — تاریخی ناطق اولدیغی اوزره یوز طقسان

یدی تاریخنده روح روانی مجلس نفیس انسه روان و نعش مغفرت نشانی درگاه مزبور حظیره‌سنده دفین و نهان اولمشدر موما الیه کثیر التألیفات برمرشد ستوده صفات اولوب ترجمهٔ حالی تألیفاتندن اللی درت فرقه‌یی مبین اولان رساله‌سی بالاسنده مفصلا توضیح و تصریح قلنمشدر

غزل

درکدن سر جدا قیلم قدر بریانه صالمزسه — تن و جانم دریغ ایتم اجل دستندن المزسه
شبم همقدر روزم رشك عید اولمز می — سنك اول طاتلی وعده وصلتك فردایه قالمزسه
بولنمز دره وصلت اولنجه غوطه خوار عشق — كه غواص سودمند اولمز اگر دریایه طالمزسه
ایدردم هیئت حزن دل ایچون بسط تفصیلی — متاع صبری ایزدیده گمهله یاره چالمزسه
چكوب عزّ بتدن ال — نه یا بسون دست تدبیری اوراده

ناظم موحی الیه ابراهیم صبحی افندی درسعادتده بیك ایكیوز اوتوز سكز تاریخنده قدم نهاده ساحهٔ وجود اولوب مكتب معارف عدلیه ده بر مقدار تحصیل معارف ایلدكدنصكره ابتدا المكتوبی عالیه اوطه سنده بر مدت عدا ومدت و موخراً حماسیه سنه نقل مأموریت ایلمشدر موحی الیه حسنایع شعریه ده بر مقداره

حرف الضاد — غزل

جام اندوه فلكدن شربی مجبورلردنز — یعنی بزم دلربادن دور مهجورلردنز
بربرین تعقیب ایدوب گلمكده در سنگ قضا — هر طرفدن خاطری ناشاد و مكسورلردنز
جور ناساز فلكدن چكدیكم مولی ملیور — گرچه بز اقبال عالمده مشهورلردنز
سر فرو ایتمز ایكن دنیا ایچون اعلامز — شیوهٔ دنیایه حاشا ایله مجبورلردنز
كم بها بولسه نوله كالای شعرك ای ضیا — قدر اشعار ایله بز معذور ومغدورلردنز

ناظم مشار الیه صدر اسبق یوسف ضیا پاشا كورجی الاصل اولوب متوفی قوجه یوسف پاشانك دائره سنده پرورده علم وكمال اولدقدنصكره خنكار سلطان سلیم خان ثالث حضرتلری زماننده صدر همایون امانتی تحت ادارسنده بولندیغی حالده عهده سنه رتبهٔ وزارت بالتوجیه ارضروم ایالتنه سایه فكن عاطفت و بیك ایكیوز اون اوچ تاریخنده ٭ پادشه معدنده بولدی جوهر لایق ظهر
تاریخی نالنجه مقام والای صدارته ضیا پاشش ابعث بیوریلوب اواثناده مصر قاهره اتینیه سوق اولنمش اولان اردوی همایون جانبنه عطف عنان عزیمت و بلطفه تعالی قاهرهٔ مذكوره یی ید اعدادن تخلیص ایله درسعادته عودت

ایدوب بر مدت مقام صدارتده اقامت برله موخرا منصب صدارتدن مفارقت
و بعض مناصب عالیه ایله طشره لرده بر زمان امرار وقت وسیاحت ایلدکدنصکره
ایکیوز یکرمی درت سنه سی ثانیا مقام صدارته نقل ایله اردوی همایونی بالاستقلال
روم ایلی جانبنه عزم وشتاب ایلیوب ایکیوز یکرمی التی سنه سی مقام صدارتدن
مهجورا ابتدا دیمتوقه نام محلده و موخرا جزیره ده دوسنه ده اقامته مأمور بیوریلوب
بر مدتدنصکره عهده سنه اکریبوز جزیره سی قطعلغی بالتوجیه محل مذکوره روانی [illegible]
مرورنده وقوع انفصالیله سقز جزیره سنه پویان اوله رق کوشه کیر اقامت
اولدیغی حالده ایکیوز اوتوز درت تاریخلرنده حلول اجل موعود ایله ارتحال
دار آخرت ایلمشدر مشار الیهک طبیعت شعریه سی اولوب اولدیغی مجهول اولیوب ده
صدارتی هنگامنده سویلنمش اولان تواریخک بعضیلرنده شاعرینه دال برقاچ
بیته کوشه ولمغله کندویه اسناد اولنان غزل بی خلل تبرکا ترجمه حالی بالاسنه
ثبت و قید اولنمشدر

تاریخ

حضرت واجد افندینک اولوب برتحریری	دوشدی یازلان صفا تاریخ جلیله
خامه جوهرله یازدم بنده تاریخ ضیا	قلدی زینت بنره خانم ایله دنیایه جب

ناظم موی الیه محمد ضیاء الدین بک مکتب عمومیه ناظری سابق آتی الترجمه کمال
افندینک صلبیدندر درسعادتده بیک ایکیوز التی سنه سی عرصه ده مثال مهر
جهان آرا ضیا پاش ارض وسما اولوب اولدمر ایده مهر یفه منظور [illegible]
طفولیتنده نظم گفتاره تحصیل ملکه ایلمش وفرط ذکاسی درجه نمایه ده بولنمش
اولمسیله استعداد ذاتیه سنی قوه دن فعله کتورمک اوزره دار المعارف نام
مکتبک شاکردانی زمره سنه بالالحاق علوم عربیه وفارسیه وریاضیه ده کسب
و مهارت ایلدکدنصکره اذنه وقت [illegible]
حاصل ایلمش اولدیغی حالده اشبو تذکره [illegible]
یتمش سنه سی شهر شعبانلکنه [illegible]

بعده بر نوع کسل عارضه سیله اول لؤلؤ لالای بحر کمال مکتب مزبوردن سعادتخانه زینت
قدم کشی حزن و ملال اولوب اوتوز التی ساعت مقداری گاه مقام صحو وگاه
عالم بیهوشیده سیر و حرکتله تدبیر مداواته هر قدر سعی و همت اولنمش ایسه ده تغییر
ممتنع التغییر حکمی اجرا برله اول ماه اوج معارف شهر مزبورک طقوزنجی جمعه
ایرتسی کونی وقت زوالده شمال عمر غرا عازم برج مأوی اولمشدر لمرتبه
کنج ایکن مهر ضیا پرور ایردی شمس آسمانه تاریخ منقوطی باقتضای تنظیم اولنوب ترجمه
حالی ذیلنه ترقیم اولندی نظم اولور غایتله مشکل مرک اوان جوانیده
مصرعی مالنه واقف اولان آشنا و بیگانه به موجب البکا وقایع نادرتا سفلیه سوزش
و پدرلری مشار الیه ایسه بر مدت بو الم و اندوه ایله گوشه گزین بیت احزان اولوب
نهایت مکاتب نظارتندن عفو یعنی خاکپای عالیدن استدعا و استرحام
ایلدیکنه بناء عمده مکارم اشتمالیه بر همین سفارت سنیه سی توجیه اولنه رق
نظارت مزبوره دخی سابقا ترجمه خیر الله افندی یه احاله قلنمشدر

کلام مسعود ترتیب ... [illegible]

اهل اولدر که اوله محرم اسرار کلام
اکمل اولدر که اکا طالب کلام کلام
ایسک اولورسه رشید الی کلا اخراور
علما علمه کما لکده اولورلر واله
فلسه در کاهنه اکرام کورورلر کبرا
در کهکده اولور اولورسه حصول آمال
ول کاوده سه کلور رصد هنه عدیکایهر
همکله امله اولمده هرکس و اصل
حکما اوله طول وکله هر درده دوا
کوره اولور با حصل اول که کاوله سکام

کلمه سی حال الا تحلیه اکا هر اتمام
اوده کلک دله هم اوره مدحکله کلام
کاوه لمده اوکه محکوم امور و احکام
کورلک حاصه اولورسکا دلراو نجوم
کرما در کهکده کلسه کورولر اکرام
حارس سدک اولوره هرده محمود کلام
هم اولور عالم اردا حده سه ... [illegible]
عقل اولورسه ... [illegible]
همه معلول دوتکده اکر او لسه اتمام
کر هرا سکره رده کورسه احد اعلام

مسلک دل صحن معلاکه اکا سجاده اوپر
داورا داد ورا سرور روالا گهرا
گلمه حال هر مده ده روا اکه کلال
درکه حاسد اولور لرسه محمد رهرکس
عالم سحر حلا لمکه اولور عصر مدد
عسکر علمه کلدکده حرمکاه دل
داور معرکه علم و کمال و بیرم
سعد دلده اولور اول دکلو مصابیح محکم
حاکم حکمه اهل کمال م دا نم
محل عالم ارواح همه مدا هم
آه هر دمده اولور حصه دله هم الم
اولمیه کام دل عالم اکله حاصل
کاه اولدکلو کلور کو کلمه ادیام ملال
مطلع اولسه اکر رحمه گلور آنسو لم
طره طره طوره اول کاکل طرا مدام
الم واراوله هم وعد وصاله مسرور
آه سوداکر وصلکده اولوردم آنا
وسمه دار اولسه اکر اول دو هلال الله
اوله مسرور بو صبا الکله کو کل عالمده
داورا ساکه دعا دراعلم هرده مده
حل ولمه هرکره کام دلک همواره

حرم عالم اروا حیده اولسه اوپا هم
سکا تحکم همصابیح سکا معلوم مهام
حصر اولور مدحکمه تحصیل حواسم عاوام
کا و لمیده طلیمه کو کلمه مدحک الهام
عالم سحرده هر ساحره ارام حرام
محرم اولورلر اولورلرسه اکر دا حرام
رنج کلکمله بیچاره اولور اعدام اعدام
حاسد اولورسه محل طرح اساس ابرام
رام اولور حکمیه هر مستند علم کلام
وار محل اولسه الی الاعلی حسد لیام
بر اطوار عطا و کرمکدر استسهام
طالع اولسه حصه کلدرال اکرام
طالعده اولارم هرکه دارا احکام
مطلعیله اولاجه الم اوقایه اعلام
اولمیده صحده هر طره محل آرام
طالع اولسه صبا عدلو لولر دل حیرام
کو کلمه اولمیده در سلسله کاکل دام
کوکلم اکلرکه دم انده طوره لرده حمام
سکا دلداده در اواره ضیاده اکرام
دم معلومه دک اول صدر معلا ده مدام
دل صیا دکه هیدم اوله دائم الایام

ناظم موما الیه عبد الحمید ضیا بک در سعادتده بیک ایکیوز قرق بش سالی خلالنده
مانند مهر جهان آرا ضیا بخشنده چشم دنیا اولوب مثال بدر فلکیه ا اولدیغی اوانده

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

ناظم مومی الیه سلیمان طالب افندی طربزون اعیانندن اوچنجی زاده حسین آغا
نام کمسه نک صلبندن بیک ایکیوز یکرمی طقوز سنه سی پا نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب
برادری سلک عسکری یه داخل اولمش ایسه ده بر مدت تحصیل [illegible] ایلدکدن اکرلنج
اولمش موخرا شعر و ... [illegible] تحصیل و ... [illegible] الیمان ایلدیکه
مداوامت ایلمکده اولدیغی شعره دار ... [illegible] ... دیوان اوله جق
مقدار اشعاره کفتارلری اولدیغی مرویدر کندوسی خلیق و ... [illegible]
متعارفدر

غزل

گلشن رخسنه گلوب ضبط دهان ایلدی خط	اوراده کنده دیه تعیین مکان ایلدی خط
ویرمدی نور آیتی روی پریدن مستور	گوزینی بخط سنبه کبی عیان ایلدی خط
ییشدرکن نیجه روشن دل زلف جانان	قره سودا ایله مجنون نه زمان ایلدی خط
ایتمسون غیری جفا عاشقه اول آفت جان	بو نه غزل ایچون چوق نشان ایلدی خط
بعد ازین گورمیه جک گون گوزمز اول طالب	ابر آسا یوزی دلدارک نهان ایلدی خط

ناظم مومی الیه محمد نظام بک مجلس والا اوقاف مدیری الحاج حسین افندی مرحومک خلفی
اولوب بر مدت مکتوبی و کاتبی ... [illegible] اوطه سنه مداوم ایله بیک ایکیوز التمش اوچ سنه سی
[illegible] افندی اوطه سی خلفاسی صنفنه داخل اولمشدر مومی الیهک فن
انشاده مهارتی اولدیغی کبی شعره الفتی واردر

غزل

دکانده متاع دردم قویه یارانه مرکب	در هیچ کبی بر پاره دیه آتانه مرکب
چون دیه مرکب یلامشی پیرلر افندی	آغزنده بونا [illegible] جریانه مرکب
هیچ یانه نه بیلیا [illegible] دیلوده گلی	لازم اوله البته یازانه مرکب
کار استیان اولوردی [illegible] شیشه لرله	مکتب دولاشور صانعه صبیانه مرکب
سن قاره قوره دوشکی بیلیم [illegible] طرقی	دوکلدی بولاشدی اله همیانه مرکب

ناظم مومی الیه ابراهیم حلمی افندی فی الاصل اناطولی اعیانندن اولوب [illegible]
باب عالی [illegible] صنف خواجکانه دخول ایله بیک یوز قرق [illegible] سنه لری [illegible] دارالخلافه

بر چچی وصفنده اشعارم کورنلر دیرلر
وصف خوبانده دیلمش نیجه تعبیر جفا
ایاغنده دوکلنجه اشک چشم دیده لر
قتلمه آماده در چشمک دیدم کلدی دیدیکی
سویلنور ابتدا کلرک شهدی که طلبا رده جنت

متن عشقی دوزنده عجب شرح بلا سویلنمش
سوده بیلم بیلم نیچه غزلیم وفا سویلنمش
جویبار عمرده آنجق تا بجا سویلنمش
مذهب عشق ایچره اصلا خوبنجا سویلنمش
قالمامشدی کرچه دنیاده جفا سویلنمش

ناظم مشار الیه قائممقام محمود علیپاشا طربزون والیسی اسبق جانیکلی متوفی بطال پاشانک شاهباز آشیان صلبی اولوب بیک ایکیوز بش تاریخنده انابه قلعه سی محافظی بولندیغی حالده عمیدگاه اسره دوچار و الی جمله بر زمان کذارنده لیل و نهار اولدقده نصکره ایکیوز سکز سنه سی بنجهٔ خصمادن تخلیص بند ذات ایلیه رک درسعادته تحریک جناح سلامت و برمدت ارام و اقامتله ایکیوز اون بش سنه سی عهده سنه رتبهٔ وزارت بالتوجیه طربزون ایالتنه سایه افکن عاطفت بیورلوب برقاچ سنه مرور ایتمکسزین حقنده فرمان جلادت عنوان پادشاهی صدور ایتمکین کمان جستندن تحریم جانبنه فرار و برمدت اول حوالیده انفاس حیاتنی اتلاف و اشتار ایتدکدنصکره زمان سلطان مصطفی خان مغفرت نشانده باعث عدهٔ علیه تکرار درسعادته مواصلت و ایکیوز یکرمی ایکی سالنده مسند قائممقامی یه نائلیتله صاحب شان و شهرت اولمشکن ایکیوز یکرمی اوچ سنه سی جماده قائممقامیدن معزول و نفی طریقیله اولادیمتوقیه وبعده حاجی اوغلی بازاری نام محله منقول اولوب سنهٔ مرقومه خلالنده مقتولاً قربکاه جناب خدانه موصول اولمشدر مورخ سروری افندی مرحوم حق مشار الیهده اشبو تاریخی سلک بیانه کشیده ایلمشدر

علیپارا اوج همت پاشای پاک طینت
تاریخ تام و نظمها ایتدی سروری نژاد

مقتولا اولدی جنت باغنده آشیان
خضرایه روح علیپاشا عقبایه قیلدی پرواز

مشار الیه اباعن جد وقید زاده بر دستور سعادت موفور اولوب بر قطعه دیوانچه

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

و شاعر بوکا مماثل کلمات قدن علامت معهوده اولان مذکورلرک اسقاطه اولندیغی حالده قافیه‌نک غلط و سقط اولدیغی تبین و تحقق ایلر بو صورتده غزل مزبور کلام موزون قبیلندن اولمق لازم کلور

غزل

معاذالله بیزار ممنون ایدرسن صنعکله اوله — یوری وار سودیکیم غیری نوازشکار غداره
سنکله الویر دیمکی بیگانه‌لرله آشنا وچون — برای تجربه جانا برآزده عاشقلرک
فدا ایندکن بنی فریاد و آه ایلدکه مستعجل — بنی ناچار تشهیر ایلدکسن حق ناحق اول
افندم بزه کل لطف ایت سکا تکلیفم — اکر احترمه جانکده قیس ایتا
اوطوروبه بو کونلری سویلدم عایدم — هجوم ناله شبکیردن ظالم خبردار اول

ناظم مشارالیه رئیس الکتاب محمد عارف افندی مدینه قسطنطینیه‌ده قدمنهاده ساحه وجود اولوب در سعادتده بالمواظبه تحصیل علم و معارفه عازم و اواثناده ملک پاشازاده درگاه عالی قپوجی باشیلرندن متوفی احمد بکک دائره‌سنه ملازم اولدیغی حالده مجمع فضل و کمال اولان خواجه لطفالله افندی مرحومک درسنه مواظبت واو وجهله اکتساب کوهر معارفه صرف مقدرت همت ایلیوب اول وقت دار السعادة الشریفه مأمورلری معیتنده مستخدم بولنان کتبه سلکنه داخل و مدت قلیله ظرفنده دار السعادة الشریفه باشمشاورلی متوفی ادریس آغانک کتابت خدمتنه نائل اولهرق بالاخره خدمت مذکوره‌دن عزل ایله رتبه خواجکانی بالاحراز حرمین مقاطعه‌جیلیغی مأموریتنه و برسنه تصکره رکاب همایون کوچک تذکره‌جیلکی و بعده بیوک تذکره‌جیلکی منصبلرینه و بعد الانفصال تذکره‌جی ثانی و بعده تذکره‌جی اوّل مأموریتلرینه رونقطراز اعتزاز بیوریلوب مؤخراً مذکور تذکره‌جیلک مأموریتی عهده‌سنده بالابقا مرحوم سلطان حضرتلرینک کتخدالق خدمتلری دخی کندوسنه احاله و بوسفینه‌یه پاشا صدارتنده تذکره‌جیلک مذکور عهده‌سندن صرف و ازاله قلمنه سوق بیک ایکیوز اوتوز درت تاریخنده بدر ناچه اول خواجه‌لکی جانبنه و ایکی سنه مرورنده

اولمغله

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

قصبه سنده یاتماده ساحه وجود اولوب حال شبابنده که بیك ایكیوز قرق
التی سالنده مصر قاهره یه عزیمت و بر مقدار تحصیل علم و معرفت ایلدكدنصكره
اقلام مصریه ده بر مدت بالاستخدام امرای ملكیهٔ مصریه یه مخصوص اولان
رتبه لردن میرالایلق رتبه سنی بالاحراز دار شورای مصریه اعضاسی سلكنه
الحاق قلنه رق او اثناده نفیسر التی دجعله ایكیوز التمش بش سنه سی
بحیره مدیرلكنه نصب و تعیین قلنوب مصر والیسی محمد علی پاشا مرحومك
وفاتندنصكره ترك مأموریتله اسكندریه ده بر مدت اقامتله استراحت
اولمش و اشبو تذكره مجاوز انه شرك طبعی اثناسنده دار شورای مصریه
باش كتابتنه مأمور و تعیین قلنمشدر موعی الیهك اقتدارلی شعره دخی بر شاعر
شیرین ادا اولدیغی مسلم ایسه ده تضمین كونه انشاد ایتمش اولدیغی بالاده
محرر ایكی عدد جمله لرندن ماعدا ایدیكه دست رس اولنه مامشدر

غزل

عاشقنه دکشی دلبر کرم اولمزده نوله	خدمه ... وجفاسی ایچ وغم اولمزده نوله
كلشن حسنی نظر ایلین ارباب دلكه	محنت ... سی باغ ... اولمزده نوله
مشتی ... ناز ایله اول شوخ ...	ساقی ... بزم جم اولمزده نوله
... دائما ...	منظر لطفه ... اولمزده نوله
طبع عارفده محبت اثر ایلرسه اكر	شاعره ناهر ... اولمزده نوله

ناظم موعی الیه حارف بك سابقا ... رشیدی پاشا مرحومك اقربا سندن
دخوا حكان دیوان همایوندن متوفی علی بكك صلبندن درسعادتده بیك
ایكیوز قرق سكز سالنده قدم نهاده ساحه وجود اولوب ایكیوز اللی
سكز سنه سی پدری موعی الیه ایله برابر جانب حجازه عزیمت و بعد العوده
مصر قاهره ده یدی سنه مدت اقامتله درسعادته بالمواصله باب سرعسكریده
مصرف خزینه سی دائره سنده واقع تحریرات اوطه سی كتبه سی صنفنه ادخال

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

مالكنه متعلق بعض خدماتده استخدام اولنمقده اولديغي حالده بيك ايكيوز اللي درت سنه سي شهر رمضان مغفرتنشاننده افطار وقتي فجأةً عازم دار القرار اولمشدر موحي اليه مالكچه يكن زاده ديمكله مشتهر برشاعر اولوب اشعار موجوده سي رنگينت و زيبا نوعندن واقع اولمشدر

غزل

اول پري عدن حسنده حور شكلن كوسترر
ديده بيمم لطيفي نور شكلن كوسترر

بونه سحر دركيم بافلك آيينه اندام يار
هر جسم نوردر بلور شكلن كوسترر

اويله برساقي سيمين ساق صد تحسين كيم
كه مست و كهي مخمور شكلن كوسترر

كريه سي مشاطه اولمشدر عروس خنده يه
ماتمي ارباب عشقك سور شكلن كوسترر

ملكت معنايي عاصم خامه تسخير ايلدي
بر سليمان در و ليكن مور شكلن كوسترر

ناظم موحي اليه يعقوب عاصم افندي مواليدن كوتاهيه لي مشهور خليل رشدي افندينك مخدومي اولوب طريق تدريسه دخول ايله برمدت اوقاف همايون خزينه سي دائره سنده واقع مفتش قلمنه دوام ايلديكنه نظراً مسلك نيابته سلوك ايدرك روم ايلي واناطولي جانبنده بعض محلله نيابتله عازم وبيكيه ايكيوز التمش بش سنه سي حسب المقدور صولو نيابتله طربزون ايالتنه عازم اولدقده نفكره ايكيوز التمش طقوز سنه سي اواسطنده نيابتله جزيرهٔ قبرسه و بشبو تذكرهٔ عاجزانه مرقوم طبعي اثناسنده مدينه طرابزونه يه عزيمت ايلمشدر موحي اليه مضامين آفرين برشاعر نكته بين اولوب ديوان اوله جق مقدار اشعار رنكيني واردر

غزل

دل سوز فراقكله او يا نقدر اغلدم
دردم كيمسه يا اشيم او ده يا نقدر اغلدم

هردم قزل ايرماق كبي جوشش ايتده اشكم
اغلتمه كوزم قانه بو يا نقدر اغلدم

بر بر بقه جوشش ايتمه يكم سيلاب سرشكم
دريا او قندي يله بو لا نقدر اغلدم

بر شي دير ايسه عاصم بهتان ايدر اغيار
فرقتله الدا مه نه قدر اغلدم

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

چلبی طریقی انفی قصبه کلیبولی یه منقول اولدقدنصکره بیک یوز اللی ییکی سالنده وقوع اطلاقنه بناء درسعادته عودت و ثانیا دفتر دارلق مذکوره نائلیتله بیک یوز اللی درت تاریخنده ینه انفصالی وقوعبولنه رق جانب حجازه عزیمت و بعد العوده ثالثا دفتر دارلق مذکور عهده سنه توجیه و احاله بیورلمش ایکن بیک یوز اللی بش تاریخنده ارتحال دار بقا ایلمشدر مشار الیه ارباب هنر و معرفت و اصحاب احسان و عاطفتدن اولوب فضل و کمالنی مبین مرتب بر قطعه دیوانی بلاغت عنوانی و خیر و حسناتنی متضمن شیخ ابو الوفا حضرتلری تربهٔ شریفه سی جوارنده بر باب کتبخانهٔ مغفرت رسانی واردر

تاریخ

بو شاه جای منور مطلع نور سپهر مانند … دینلسه رنگ و شیوه بونده ثابتدر بو سپهرک
نه چاه دواته خامه وش چرخ مجلاسی … فنا ده ایده یازدی رسمد کتابی بو یوزده
شفقدر سرخ روی خجلت تعلیمی همواره … رکابینه اولان سود اکشیده ظلمتیه شبدیر
بو رسمه عاطفا کلک عطارد یازدی تاریخن … بو دکان مدادی زینت زینتدن مرکبدر

ناظم موما الیه امام زاده محمد امین عاطف افندی شهری الاصل اولوب مسلک قضایه سلوک ایله بیک یوز اللی تاریخنده دار بقایه رحلت ایلمشدر

غزل

دوشوردی عاشقانی قیل و قاله اینجه دن … ملال بر دایله مشکین کلاله اینجه دن اینجه
دولاشدی کار بسته فکرم او گیسوی دلاویزه … ضمیرمدن یکن بلمق شو خیاله اینجه دن اینجه
عیان قامتن سیر ایلینجه شاخ گل آسا … صارلدی تلر دل اول بر ده اله اینجه دن اینجه
کتاب حسن دلدار و خط نو نقشی گوردکجه … ایدر اهل نظر دقت ماله اینجه دن اینجه
کمند زلفه بند ایلیوب اول شهر ازان … شکار خاطرم چکدی سنده اله اینجه دن اینجه
دیدم که قورقرم بر تل قیرشاید دل گستاخ … اوربه دوشمه اشکناه حاله اینجه دن اینجه
بنم کارم و گل عاطف هنرمندانه بیرولک … تلر چکدم اولنجه نسج کاله اینجه دن اینجه

ناظم موما الیه سلیمان عاطف بک رئیس الکتاب اسبق عاطف افندی مرحومک مخدومی

اولوب مقدما طریق تدریسه دخول ایله پدری مشار الیهك وفاتندنصكره تبدیل طریق ایلیوب بر مدت دیوان همایون قلمنه مداومت وبالآخره بر وقت دخی قلم مزبوره ملحق عجمه اوطه‌سنه مواظبتله رتبهٔ خواجكانی‌یی بالاحراز بیك ایكیوز اللی یدی سنه‌سی بكلكجی كیسه دارلغی مأموریتنه وایكیوز اللی التی سنه‌سی بارتبهٔ ثانیه مالیه خزینهٔ جلیله‌سنده واقع اوامر مالیه مدیرلكی مأموریتنه رونق طراز اعتزاز بیورلمش ایكن ایكیوز التمش سنه‌سی شهر رمضانك مغفرت نشاننده ارتحال دار بقا ایلمشدر سوجی ایمك شعر ایله شهرتی اولمیوب اشعاری برقاج غزلدن عبارتدر

غزل مهمل

ما طمع اول طرهٔ طراره آه	آه درد كارهم ودادم آه آه
اكرور ماهه او دلدار رم حله	كلاله كل اولور آكه اراه
الده مل كاسه او كل سر در محل	ساحهٔ دلده اكا آرامگاه
وصلكه آماده در هر دم كوكل	همدمم هم او لسه گر سدراه
كلدم هر كوه دكه دله اوده در	عاطفا آلوده كوكلم آه آه

ناظم اشعار رائقه احمد عاطف بك درسعادتده بیك ایكیوز طقوز تاریخنده قدمنهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب اون اوچ سنه مقداری مكتوبی دكانینه حی اوطه‌سنه مداومتله علم كتابتده دركار اولان مهارتی اقتضاسنجه اوطهٔ مزبور سرخلیفه‌لكنه و اوچ سنه ظرفنده صدارت عظمی مكتوبچیلغنه و اوچ سنه مرورنده كوچك تذكره‌چیلك مأموریتنه و اوچ سنه تمامنده اول وقتك تعبیراتی اوزره منصوده مكتوبچیلغنه و اوچ تكمیلنده برماه مقداری تقویمخانهٔ عامره نظارتنه و بعده مجلس والای احكام عدلیه باش كتابتنه و مؤخرا مجلس مذكور اعضاسی صنفنه بالالحاق اوچ سنه مرورنده بارتبهٔ اولی ترسانهٔ عامره مستشارلغنه و برسنه تمامنده ایكی ماه مدت تجارت مستشارلغنه دخی نوازش عاطفت بیورلمش تنظیمات خیریه اصول محاسن شمولنی تسویه

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

عاكفا عفو خطايايه مغرور اولدق | اولمه تشطير ايله بر جرم دخى خامه م

ناظم موحى اليه مصطفى عاكف افندى اشقودره اقضيه سندن ايكبوزه قريه سى عهده ده ناحيه سنده
قد منها ده ساحه وجود اولوب ايكيوز اللى ايكى سنه سى شهرندن كور صفتيلكى خدمتى
عهده سنه احاله قلنمش ايسه ده موخرا خدمت مذكوره دن انفصالى وقوعيله
ايكيوز اللمش درت سنه سى درسعادته بالوصول خواجه لك رتبه سنه نائليته
واصل سر منزل مأمول اولدقدنصكره ايكيوز اللمش بش سنه سى قائمقاملغيله
طرابلس غرب ايالتنده واقع بنغازى نام محله عزيمت ايدوب بر قاچ سنه مرورنده
رتبه ثالثه يى بالاحراز موخرا قائمقاملق مذكوردن معزولا درسعادته
بالوصول اشبو تذكره عاجزانه مزك طبعندن مقدم قائمقاملق مأموريتيله
مدينه مرعشه منقول اولمشدر موحى اليه قره مفتى زاده دينمكله معروف بر ذات
شريف اولوب مرتب بر قطعه ديوان اشعارى واردر

غزل

مار مار زلفى يارك سنبل شكلن كوسترر | طره عاشق كيشى تيمور شكلن كوسترر
نازدن بر نسيج اولان ال شاله قبلانمش كبى | زلف جانانك قوده سمور شكلن كوسترر
ساحه حسنده سير ايتدم الاى خطنى | پشت قيلمه جيقان طاپور شكلن كوسترر
آتش فرقت ايله يانمشلر داول قنك | سينه سى هب مرهم كافور شكلن كوسترر
شعر پاك صفوتى عاكف الله تعظيم ده | زمره اهل سخن معذور شكلن كوسترر

ناظم موحى اليه يوسف عاكف افندى شمنى خاندان زاده لرندن اولوب فنون
كتابتده اولان بهره سى اقتضاسنجه معقد ماشمنى تحصيل واعيانى بولنانلرك
بعضيا كتابت وبعضا كتخدالق خدمتلرنده بالاستخدام موخرا خواجه رتبه سنه
نائليتله واصل سر منزل مرام اولمش واشبو تذكره عاجزانه مزك طبعى اثناسنده
كتابت خدمتيله روم ايلى اردوى همايونى داخلنده بولنه رق جانب افلاقده
واقع بكرش نام محلده بولنمقده بر مقدار اشعارى واردر

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

بالتوجیه مدینهٔ کوتاهیه یه موالیلغی بر جهته مرور ایتمکسزین دار تقاعده منقول اولمشدر
مشارالیه حسب وجوه عطاده وکرم وسخاسی فقط هر بر وزیر بهادر اولوب روم ایلی
والیلغنده چیلیه لری خیلی عتق عالی دور سعادتده خصکی نام محلده لطیفه جامعین
بر جامع خیر آثاری وبر مقدار اشعاری واردر نعش مغفرت نقشی وفاتندن صکرا
قصبوق کون بکره در سعادته بالنقل جامع مذکور حظیره سنده دفن اولنمشدر

غزل

آه ایلدیکم شوخ دلارا چلبیدر	یاران اغلدیسهم غم دل اعلا چلبیدر
تقریر ایده مم پرتو ماهیت حسنن	ظنم او مهک حضرت یوسف نسبیدر
ابروسی سیه پرچمی عنبر فمی کل تر	بو حسنله افتاده لرک منتخبیدر
بلبل کبی کلشنده هزار عاشق زاری	آواره ودلبسته ایدن غنچه لبیدر
ینئم ایچسون اغیاره دوبوی وصالن	عالی قولنک ازدل وجان بو طلبیدر

ناظم مومی الیه عالی افندی طریقت علیهٔ نقشبندیه مشایخ عظامندن وعلی المنصور
دهلاذکرامندن شیخ محمد عطا افندی مرحومک خلیفه لرندن در سعادتده بیک یوز التمش
طقوز سالنده قدم نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب الی الان جمه شیخ غالب افندی ونشأت
افندی مرحوملردن بر مقدار تحصیل هنر ومعرفت ایلدکدنصکره مکتوبی قلمی عالی
خلفاسی صنفنه بالالحاق مؤخراً بر مدت قپودان دریا حاجی محمد پاشا وکوچک
حسین پاشا مرحوملرک مکتوبجیلق خدمتلرنده بالاستخدام بعده طوبخانهٔ عامره
ناظری متوفی چلبی افندینک مهردارلق خدمتنده بولنه رق امرار صبح وشام ایلیوب
بالاخره کتابتله ضربخانهٔ عامره جانبنه منقول وایکیوز طقوز سنه سی عهده سنه
خواجه لک رتبهٔ معتبره سی بالتوجیه بر اراده وقتنه مرورنده ضربخانه باشی کتابتنه
مأموراً نائل مأمول اولمش ومدت قلیله ظرفنده مناصب دیوانیه دن اولان
متروکه جبه جیلر کتابتی عهده سنه بالاحاله مذکور باشی کتابت خدمتنده ابقا
وبر سنه مرورنده کتابت مذکوره دن دخی عزل وتبدیل وقوعنه بنا [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

اشعاری زیبا و مشاقی بیمثل و همت اولدیغی مسلم ارباب نظم و انشادر

غزل

جانه کچسون تیغ غم جسمکده جانک عضویمون — پاره لنسون جسم زارکا استخوانلک عضویمون
داغ یاقی سوز نهاندن سینه خورشید ده — سینه خورشیده سوز نهانک عضویمون
ذره ذره قطره قطره لمعه لمعه باد باد — عنصرک [illegible] دنیانک عضویمون
ناله دن قیل عالمی سوز شیده پر اشتیاقنا — هر سوزک [illegible] زبانک عضویمون
طوتکه بو سوزن عالیا صندین تجلی کاتنا — کاینات [illegible] عضویمون

ناظم موحی الیه علی عالی افندی مشهور می الاصل اولوب مقدما بر مدت دیوان همایون خواجه‌گانندن
قلم مزبوره ملحق فهمه اولمسنه دوام ایتدکده متفکر بیک ایکیوز التمش برسنه‌سی
کتابت خدمتیله شام شریفه عزیمت و برقاچ سنه اقامتله درسعادته عودتنده
برارالق مجلس محاسبه ثانیه کتبه سی سلکنه داخل اولمش ایسه ده بر خیلی
کتابت خدمتیله جریده خانه طرفنه منتقل اولمشدر موحی الیهک تبع انشا و
ادالری نکنت و [illegible] مرکزده اولدیغی دریانده نثر اولنان جریده حوادث
نسخه لری تا لندن آکلاشیله جغندن تفصیله حاجت کورلمدی فقط لندره ده [illegible] برمقدار
انشعادی واردر

نظم

مجلسه آتشین که اولدی شعله جوشش بهار — ایلسون عنبری محل صنعتی لاله مقام
بزده مشبوی خه جلوه ایده لم کیجه صفا — شنبده قیلدی غنچه نوروز [illegible]
سنبل حسی سحر کوک کوز نجه جنبش [illegible] — خلقل نورس کبی [illegible]
مطرب نوز نو کل دورینه نغاره ایلسون — کاسه طنبور دستش آل سنده ساقی [illegible]
نشئه بو بیله مست قانمز ال ایتدی کام — کلدی اول کوکب [illegible]

ناظم موحی الیه وقعه نویس عامر بک درسعادتده [illegible] وجودی اولوب عجمکان
سلطان سلیم خان ثالث حضرتلری عصرنده بر مدت مناسبت دیوانیه ده دولت
ایدرک اردوی همایون داخلنده بولندیغی حالده روم ایلی جانبنده دخی برمدت

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

مصلحتلرندن در سعادتده بیک ایکیوز قرق برسنه سی قدمنهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب
بیکیوز اللی برسنه سی طریق تدریسه اخوف ایله برمدت باب فتوی پناهیده خدمات
شرعیه ده بالاستخدام فن انشاده اولان مکنت و قدرتی ایجابنجه واقتضاسی
اوزره مؤخراً اناطولی صدارت و خوارج کتابتنده دخی بر وقت امرار صبح و شام
ایلدکدنصکره ایکیوز التمش سکز سنه سی والدی موحی الیهک مولویتله شام
شریفه عزیمتنده بیت المال قسامتی مأموریتنه مأمور و تعیین قلنمش و اشبو تذکره
[illegible] جزانه‌ده‌یک اثنای طبعنده باطوم جانبنده بولنان اردوی همایونا قاضیلغی
مأموریتیله محل مذکوره عزیمت ایلمشدر موحی الیهک برمقدار اشعاری واردر

غزل

نگاه مرحمت ایتمز بیمی ای قد موزونم	پریشانده سر زلفک کبی حال دگرگونم
گیدلدن ای مه مسوز انگز حسن ملکت دلدن	نه کوزلر یاشلریمی دوکدرور بلبلک طالع دونم
براقم قید زلفک الدن افزون اولنجه دوکر	سکا ازجان و دل آشفته و حیران و مفتونم
طولاشدی ماوراالنهردن نیل مرادی قررز	شط هجرنده دوشوب اولدی نهایت چشم جیحونم
ینجر دانالری لال ایلدی حیرتله ای عزت	کمیت طبعمه پیرو اولالدن لالک گلگونم

ناظم موحی الیه حسین عزت افندی روم ایلیده کائن قره فریه نام قصبه ده بیک
ایکیوز قرق بش تاریخنده پا نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب کتابت طرفنه میل
ورغبتله الی الآن مدینهٔ سلونیکده کتابت خدمتیله استخدام اولنمقده بولنمشدر

غزل

نقوش رنک رودن صافی برنور کوسترمش	تعین مظهرنده صانمه عینی دور کوسترمش
تجلی عیانی رونما در جمع وحدتده	طلیمه ذات مطلق کوییا کیم طور کوسترمش
تنی پوشیدهٔ جان ایلمش چون خلق زنبور	نه سردر صنع حق اول خانه مستور کوسترمش
سراپای عیانه منعکس اول ماه رو اما	چو نیکچ نگاهه برشب دیجور کوسترمش
ایدوب دشت عذاری کاکل و زلفه پوشیده	مثال لشکر کافر عجب طابور کوسترمش

[illegible]

سنه سی شهر شعبانینده شام شریف مولویخانه‌سنه رونق بخش کمال اولمش و الشبو تذکره
عاجزانه‌نک طبعندن مقدم منغیسا قضاسی نیابتنه مأموراً محل مذکوره عزیمت
ایلمشدر موحی الیه اصحاب فضل و کمالدن اولوب دوحة المشایخ نام اثر معتبری
تذییله موفق اولدیغندن بشقه فصیلیچه و شعار بلا اشتعاری دخی واردر

غزل ناتمام

عاشقک قدرینی بیلمز دلربالر دوندیمو — قوندیلر جانانی الکز پادشالر دوندیمو
هر بری محبوبان آرا کبی هرجایی در — ذره تا چهره با قمز مهلقالر دوندیمو
هر بیوککسه اول قاشی یاپی چکر پیچ و تاب — اوق کبی اکا چپارلر بتلالر دوندیمو
ای عزیزی جور ایله اولمکلک اوکه بیقرار — دور دکشتنه هرکز اوعمه بیوفالر دوندیمو

ناظم موحی الیه شیخ عزیزی افندی ابتدا الطریقت خلیفه‌لکیا مرشیده سلوک ایله
متعرز طریقت خلیفه مولویه‌یه نقل ایلیوب کلیبولی مولویخانه‌سی شیخی قدری
افندی مرحومک زاویه‌سی اوادتمنه مصر نماده تعظیم ...ت بعض مالکک بلادنده
سیر و سیاحتله سنه‌لرین ... ادلرقد تسکلری دروم ایلیده کاتن قصبه وزینه‌ده
واقع خانقاه مولویه مشیختنه نائلیتله بیک یوز قرق تاریخنده دار بقایه رحلت ایلمشدر

شعرخی

عشقکله شهبا بیاندنیغی اینده هم الهواها — ای کان کرم جود و سخا معدن الطاف
هر چیده بر بوسه در دیرکه اقرار — ای کان کرم جود و سخا معدنسا دلها
صهبا لبنی مصو مغله بر وطوبو لر — پک ... شیندر ... کوج جام ...
تحرف ایلمه اسرار سرز اغیاره طویولر — ای کان کرم جود و سخا معدن دلها
لاهور شمالی مولی صبار قوشا نور صبحا — اقا ده که جور ایتمکه دائم اوده نور مسعود
مجبوب ولا ایکی کورنجه کو جنونه سنا — ای کان کرم جود و سخا معدن الطاف
حسن سوطه دیکشسن اکوزل ... نرکامز — دنیا یه دکشم سنی بن قاشی کمانم
عشقا قلی حسن ایتمه فدا سروح دوانم — ای کان کرم جود و سخا معدن الطاف

ناظم موحی الیه عصمت افندی شهر دیار بکرده پا نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب
بیک ایکیوز اوتوز بر تاریخلرنده مصر قاهره طرفنه عزیمت و یکرمی سنه مقداری
خدمات مصریه ده استخدام اولندقدنصکره درسعادته مواصلت وبر مدت
اقامتدن صکره جانب اناطولی یه عزیمت و بعض متسلمین و ویوده لرک کتابتله معتبرلرده
بر زمانلر مکث واقامت ایلیوب موخرا قسطمونی دفترداری و بعده
سیواس دفترداری معیتلرنده دخی بر وقت خدمت کتابتده بولندقدنصکره
موصل والیسی متوفی اینجه بیرقدار اوغلی محمد پاشانک دیوان کتابتنه
مامور و اوصولرله دخی بر مدت گذارندهٔ ایام و شهور اولدقدنصکره
پاشای مشارالیهک وفاتنده درسعادته عودت وبر وقت مرورنده خزینهٔ
جلیله ناظر فندن تحریرات کتابتی خدمتیله جانب اناطولی یه عزیمت وبر قاچ
سنه ظرفنده خدمت مذکوره دن مفارقتنه مبنی طرابلس غرب جانبنه روان
واول حوالیده دخی بر زمان پویان اولرق ایکیوز التمش یدی تاریخلرنده
درعلیه یه بالمواصله پاشاقپوسی قربنده بر باب مکتوبجی دکانی کشادیله کوشه‌گیر
آرام اولمشدر موحی الیهک نثر ونظمی دائر خلیجه گفتاری وکندویه مخصوص
اطواری واردر

غزل

گوکلده شعلهٔ جانسوزم دود آه وار سرده	بینه اولدم دوچار عشق آتشیله بر غم سرده
خیال لعل شیرینکله ای ساقی گلچهرده	منه قانلر نوشش ایدر ارباب عشرت بزم باغ اوده
غمکله بکا دنیا دوزخ اولدی ای قیامت قد	گریبانک نوله در دست ایدیسم روز محشرده
بکم عشاقه وار کج نازدن خوشنا ایلمدن کیم	سنی رنجیده خاطر ایتمسونلر طرز آخرده
بو نایستان عالم ایچره عصمت کور ... اصلا	سنک اثار خامه کده اولان لذاتی شکرده

ناظم موحی الیه اسماعیل عصمت افندی کمال پاشا محله سی امامی علی افندینک
مخدومی اولوب بیک ایکیوز اللی سکز سنه سی مالیه خزینه سنده اسهام محاسبه سی
داخلنده واقع معدن قلمی کتبه سی صلکنه بالالحاق قلم مزبورده مداومتده .

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

جزیرهٔ مزبورده بر مدت امرار وقت و مساعدت اخیره بیوك التمش سنه سنی
دار شورای مزبورده واقع خدمت قدیمه‌سنه مبنی اکیوز التمش بر سنه‌سنده رتبهٔ
ثالثه اوله‌رق مال مدیرلکنه و ایکی سنه مرورنده کذلك سنه‌سنده رتبهٔ ثانیه اعطا اولنه‌رق
حلب شهبا ایالتی مال مدیرلکنه مأموریتی اجرا قیلنمش اکیوز التمش بر سنه‌سی
درسعادته اردوی همایونك محاسبه‌جیلکنه مأموراً تعیین قلنمش و [illegible] مذکوره
عاجزانه [illegible] ختام [illegible] سنه رتبهٔ اولی صنف اولی [illegible]
روم ایلی اردوی همایونی مستشارلغی مأموریت [illegible] سنه رونق افزا اولمش
و موخراً مأموریت مذکوره‌دن منفصلاً درسعادته عودت ایلمشدر [illegible] فنون
کتابته آشنا بر میر معارف پیرادر غزللری [illegible] ازدیادی [illegible]

سویله‌ای عاشق شوریده بو نغمه نجا — یوقمی سنده ذوقی نظاره رخساره نجا
نیجه عاشق دیلور بو یله رشکلرله سکا — یا رزق اولمز سنی [illegible] عشقکله کباب
یوخسه بیلمزمیسن آداب نیازی سنده — اوقو یا دلکی حجت [illegible] مجنونه کتاب
بعض عرف ایلیه‌گور [illegible] — [illegible] ختام ایلیه [illegible]
لیکن گوندرمم اندیشه [illegible] عطا — [illegible] ایچلیه سن [illegible] عشقکله عذاب

ناظم موما الیه عطا افندی درسعادتده بیك ایکیوز [illegible] سنه‌سی [illegible]
ساحه وجوده اولوب بر مقدار علوم عربیه فارسیه تحصیل ایلدکدنصکره بیك
ایکیوز اللی [illegible] سنه‌سی مالیه خزینه‌سی داخلنده واقع اسهام محاسبه‌سنه
مداومته مباشرتله ایکیوز التمش [illegible] سنه‌سی محاسبهٔ مذکوره‌یه [illegible] تطبیق اوراقی
نقل مأموریت ایلمشدر بر مقدار اشعاری واردر غزل

[illegible] قدرتك شق اولسه [illegible] هلال — توحیدن [illegible] ایمش جمال [illegible] سکا
[illegible] اولوب تا شب یلدا [illegible] — [illegible] کاکل بری [illegible] سکا
بیلمزم [illegible] قلبی [illegible] — بسمله ایله بسمل عاشق حلال [illegible] سکا
تناسب [illegible] مقصد [illegible] — بیوك اساسی [illegible] اقتال [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

هیچ تاب خط وکیسو ایله یاندم بو کیجه	عالم خوابده اوشدی باشمه مار ایله مور
دل هوا و هوسه اویدی جهانه کلدی	ایتمدی عینی وطندن بنی بو دار ایله دور

ناظم موحی الیه حسن عینی افندی مدینهٔ عینتابده بیک یوز یتمش تاریخنده تابنده عالم شهود اولوب ایکیوز اللیش تاریخنده درسعادته بالمواصله طریق تدریسه داخل اولمش ایسه ده موخرا طریق مزبوره عدم رغبت و مقدار وافی معاشک تأمینیله اختیار تقاعدی ایلیوب ایکیوز قرق یدی سنه‌سی بعض کتبه‌یه تعلیم علوم عربیه و تفهیم فنون فارسیه ایلمک اوزره خواجه‌لک عنوانیله باب عالی‌یه مأمور و تعیین اولنوب نظم عینی‌یه ویردی پادشاه الطاف اتفاقنا انتخا تاریخ دوتاسی تابنجه ایکیوز اللمش یدی سنه‌سی لغوا ولنمش اولان نشانلردن برقطعه نامه نشان کوهرافشانی تعلیقه کریبان مفخرتی تزیین قلنمش ایکن عینی یه عمری کلمدی لیح بصره قدر تاریخی عددنجه بیک ایکیوز اللی درت سنه‌سی شهر صفرنده دار بقایه نقل و سفر ایلمشدر طریقت علیهٔ مولویه‌یه منسوبیتی مناسبتیله نعش معفوت نقشی غلطه مولویخانه‌سی خیطیرهٔ سنده سپردهٔ خاک اولمشدر موحی الیه علم و فضل ظاهر برشاعر ماهر اولوب برقطعه دیوانی و نظم جواهر ابجدنده برعدد لغتنامهٔ صحیح البیانی واردر

حرف العین	غــزل
هر بابده بر دردده دوچار در بدر عشق	خاشاکه کدر سربکیله رهکذر عشق
لا نفی وکه اثباته دوشر خلق دیانک	بی بهره در اول مسئله ده بهره ور عشق
مخموریتی هشیار ایدر جام محبت	صاحب خبر حیرت اولور بیخبر عشق
نه قبهٔ افلاکی ییقار زور ایله انا	قیرمز ینه زنجیرینی دیوانه سر عشق
کیم قادر علاج ایلمکه حسکم قدر در	تاریخی ایمش غالب زارک اثر عشق

ناظم مشارالیه شیخ محمد اسعد غالب افندی کتبه دن مصطفی رشید افندی مرحومک صلبندن درسعادتده بیک یوز یتمش بر سنه‌سی زینت افزای عالم وجود اولوب

دیوان همایون قلمنه برده بکسب حاو ممتاز موخرا طریقت علیهٔ مولویه یه انتسابه اینه
قونیه یه عزیمت ایلیوب چله کشی خدمت طریقت اولمشیدی ایکن خدمت مأموره سی
رسیدهٔ ختام اولمقزین والدی موعی الیه طرفندن واقع اولان اشعاره مبنی درسعادته
عودتله یکی قپو مولویخانه سنده تکمیل خدمت ایلدکدنصکره غلطه مولویخانه سنده
نیجه مدت پوست نشین ارشاد وجمله عندنده مقبول برمرشد کرامت معتاد
اولدیغی حالده جانی جانانه دیله مش ویرمکله اولمزای دن معرعی کویا
بعد سق ایکیوز اون اوچ سنه سی خلالنده عازم قربگاه جنابه مولی اولمشدر
مشارالیهم فضل وکمالی ظاهر برشیخ کرامت مأثر اولوب نظم شنجزده اولان
قدرت وکتبی دیوان بلاغتنوا اینله سائر اثر قلمی اولان کفتار فصاحتشعارندن
بعیهی وطلیه

غزل

هر عبسه اول مشوخ کوبه‌لی کردن بنیمز	صاتدیرر حسننده کویا که دهنمز
رخسارینه اولمیه سبزهٔ خط دیرده لطافته	یوق رونقی باغک اکر اولور سه چمنمز
تیزکلسه دواعی اوله مزده دولت دهرک	یوق لذتی صنعک اولیجق هجرده محنمز
فصل اولدی بهار ایتعظله هم کوشه سی الدکا	دل استمدی عزم یره کلشنی سنمز
غالب چالشیه بیرده عرفانه اولم نیمز	زواب شعر اشیه‌یه کوزه مزه دنی سخنمز

ناظم مشارالیه صدر اسبق سید محمد سعید غالب پاشا مکتوبی صدر عالی اوطه سی
خلیفه سی متوفی احمد افندینک صلبندن بیک یوز بیتمش بدی تاریخنده ورمه‌ای
ساحهٔ وجوده اولوب برمدت اوطهٔ مزبوره دوام ایدرک سلک خواجکانی یه
دخول ایله بکام بیورلیوب ایکیوز اون سنه سی اوائلنده اوطهٔ مذکوره خلافتکی
مأموریتنه وایکی سنه ظرفنده مأموریت مزبوره دن وقوع انفصالیله متروکاً جیلر
کتابتنه وبرمدت تجلک حکره امدی دیوان همایون مأموریتنه منقول وبش سنه
تمامنده فن معاهدات تنفیذیچون پاریس جانبنه مرسول وبعد اتمام المصلحه دعوا
عودتنده خلاف مأمول بیوک تذکره جیلک خدمتنه موصول اولدرق اوج

سنه مدت امرار وقت و ساعت ایلدکلرندن صکره که ایکیوز یکرمی بر سنه‌سی مقام ریاسته
وبرسنه مرورنده توقیعی دیوان همایون مأمورینه و ایکیوز یکرمی ایکی سنه‌سی
ثانیاً مقام ریاسته و ایکیوز یکرمی التی سنه‌سی صدارت عظمایه کتخدا اقتداسنده و ایکیوز
یکرمی طقوز سنه‌سی ثالثاً مقام ریاسته رونق طراز اعزاز بیوردیلر سنه
اوچ بچق ماه مرورنده ریاست مذکوره‌دن عزل ایله مقر نفیی مدت سنا اولان
کوتاهیه‌یه نقل ایلیوب مدت قلیله ظرفنده رتبه سامیه وزارتله بالاحتراز بولی
ودیرلر [illegible] سنجاقلرینه و بعده التی ماه مرورنده سیواس سنجاغنه و [illegible]
مدتده نیکده و [illegible] سنجاقلرینه و بعده انقره و چنگری سنجاقلرینه [illegible]
تکرار بولی و قسطمونی سنجاقلرینه سایه انداز اولمش ایکن بیت

پرتو اقبال دارد معز بشش اه باریا یک دو خطوه باز رفتن بی‌ده وده ها

مصداقنجه ازمنه‌ده بعض منافسه‌یه مبنی رفع وزارتله مدینه قبرسیه نفی ابدیله در
اقامت ایلدکلرندن صکره وزارتی بالا ابقا بوزاوق و قیصریه سنجاقلرینه والی بدی
ماه ظرفنده خداوندکار دوقوجه ایلی سنجاقلریله بحر سیاه بوغازی محافظه‌سنه
اولان مأموریتی برماه مرور ایلدکده یعنی ایکیوز اوتوز طقوز سنه‌سی ربیع الآخرنده
مقام والای صدارته اقعاد و طقوز ماه تمامنده مقام صدارتدن عزل ایله ابتدا
کلیبولی‌یه و بر قاچ ماه مرورنده مغنیسایه نفی و ابعاد اولنوب متعاقباً سنه قبلی الیوم
ثانیاً وزارتی اعاده و شرق سرعسکرلکی الحاقیله ارضروم ایالتنه سایه بخش اعتلا
بیورلدیغی حالده اوچ سنه مقداری ایالت مرقومه‌ده اجرای حکمرانی ایلدکلرندن صکره
ایکیوز قرق درت سنه‌سی خلالنده ثالثاً رتبه وزارت عهده‌سندن نزع و
تحویل اولنه‌رق بالیکسری نام قصبه‌یه نفی و تبعید اولنوب قصبه مزبوره‌یه
وصولنی متعاقباً عازم ربّاً ذلیل اولمشدر مشارالیهک کتابت
و انشاده نادرة الاقران و سرعت قلم و ابراز حسن مقالده مشار ابدی [illegible]
بر خیر حالیشان او [illegible] اشعارده بر قاچ غزللری [illegible]

غزل

دائما بر قیس بر لیلا اولور عالم بو یا	بر گله بیک بلبل شیدا اولور عالم بو یا
انتهاسنده ایت هر کسه ایتمه حقارتله نگاه	وقت اولور کیم رتبه سی اعلا اولور عالم بو یا
ابتلاء هجر و فراقه قیل تحمل چکمه غم	طلوعندن کون باق نه پیدا اولور عالم بو یا
عسر و یسری قیل تفکر روز و شب ذوقکده اول	گوندز اولور لیله ظلما اولور عالم بو یا
بر قوله رحم ایلر ایسه توفیقن رفیق	مالک دنیا و ما فیها اولور عالم بو یا
گرچه بی برگ ثمردر نخل امیدم ولی	امیدرک بو برگه مستثنا اولور عالم بو یا
سکه سی الله غالبدر گیرو بولور قولی	محرم اسرار مولانا اولور عالم بو یا

ناظم موما الیه عبد الحلیم غالب پاشا درسعادتده قدمهاده ساحهٔ وجوده اولوب تحصیل
مکتوبجیسی اوطه سندن نشأتله قپودان دریا طاهر پاشا مرحومک مقربلرندن اولوق
دمولحرا دیوان کتابتی خدمتنه مأمور و بر مدت دخی مرمره دیوه ده بعضده کذارنده
ایام و شهور اولدقدنصکره صدر اسبق خسرو پاشا کمه دیوان کتابتی خدمتیله
بریة الشام جانبنه عزیمت و بر وقت اقامتله درسعادته عودتنده بر مدت
پوسته خانه کتابتنده و بعده پوسته خانه ناظری سابق حسین بک مهردارلغی
خدمتنده بالاستخدام سابقا مابین همایون باشی مأموری حمید پاشانک
کتابت خدمتنه نقل ایله برقاچ ماه ظرفنده عهدهسنه ثالثه رتبهسی بالتوجیه
دیوان شهر قائمقاملغنه و برازوقت مرورنده انقره دفتردارلغنه مأمور
وایکیوز التمش درت سنهسی دفتردارلق مذکوردن مهجوراً درسعادته بالعوده
ایکیوز التمش بش سنهسی قائمقاملقله بالالوم نام محله عزیمت ایلیوب ایکیوز
التمش یدی سنهسی خلالنده طرابزن قائمقاملغنه مأموریتی بالاجرا عهدهسنه
میرامرالق وایکیوز التمش طقوز سنهسی اواخرنده میرمیرانلق رتبهٔ رفیعهسی
توجیه و اعطا بیورلمشدر موما الیهک اشعار عادیسندن بشقه ادراک بی ادراکی
اقلیده نمونه تنده خیلیجه اشعار معطافتهٔ تاری وار در

غزل

عالمی دور ایتسه ده زاهد جهان پیمای عشق | مرکز قطب محیط دیده نادای عشق
آشنا درمشابه دو صد قمرای در قطره | بیت معمور محبت اولسه تیری جای عشق
نیش و زهره با تحمل نوشی در نور قطره | بزم ذوقه منتظیر در ایله مینای عشق
بویله خاموش اولمدی گل غنچه دن عشق گوی | تا ابیح افغان ایلر بلبل شیدای عشق
شیوه رفتاری سیر ایلیان حیران اولور | قامتکدر ای یاری سرو چمن آرای عشق
سز سویلمه فهم ایدرمی غالبا هر کج نظر | نقطه خال سیه ده کیزلیدر معنای عشق

ناظم موعی الیه مصطفی غالب بک چلده سنجاغی قائمقامی اسماعیل پاشا
صلبندن اسقوبجه قصبه سنده بیک ایکیوز قرق بش سنه سی خلالنده
پانهاده ساحه وجود اولوب ایکیوز التمش اوچ سنه سی پدری
موعی الیه ایله برابر درسعادته بالمواصله ایکیوز التمش التی سنه سی
مکتوبی صدر عالی اوطه سی خلفاسی صنفنه بالالتحاق ایکیوز التمش یدی
سنه سی بوسنه والیسی ولی پاشانک دیوان کتابتی خدمتی ایله محل
مذکوره عزیمت و براندن مرورنده ایالت بوسنه ده واقع پنالوقه
قضاسی قائمقاملغنه موصول و ایکیوز التمش طقوز سنه سی قائمقاملقی مذکوردن
معزولا درسعادته بالوصول اشبو تذکره عاجزانه مرکب طبعی اثنا سنده
اردوی همایون بحریه کتابتنه مأمورا قریم جانبنه بادبانکشای عزیمت اولمشدر
بو مقدار اشعار دلگشاری واردر

غزل

شکسته تحمل قدم قامت دلداری گوردکجه | اولور صد پاره جسمم غمزه خونخواری گوردکجه
سز گویکده جانا اغلرم گوردکجه اغیاری | فغان ایتمزمی بلبل دورکلزده خاری گوردکجه
دلم خندان اولور اول لعل شکر پاره یه باقدقجه | گوزم گریان اولور اول دیده غداری گوردکجه
بولور تن تازه بر جان وصلنه تکرار ایریشدکجه | قرارم قالمز اول هر کز ده استقراری گوردکجه
طوتار دنیایی آهم شوق ایله تا غائب اولدقجه | نهال عمر غالب پیچ یانمز ناری گوردکجه

ناظم موما الیه اسماعیل غالب بك حمید سنجاغی قائممقامی سابق مرحوم اینی حاجی مصطفی آغا زاده عزتلو بکك صلبندن درسعادتده بیك ایکیوز قرق بش سنه‌سی خلالنده قدم نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب ایکیوز اللی طقوز سنه‌سنده مکتوبی صدر عالی خلافتی صنعتنه الحاق اولنمش و اشبو تذکرهٔ عاجزانه‌نك طبعندن مقدمجه خواجه‌لك رتبهٔ رفیعه‌سنه نائل اولمشدر موما الیهك بر مقدار اشعاری واردر

غزل

تار زلفك دلی آواره‌یه زنجیر ایتدم	حسن و جهله دیوانه‌یه تدبیر ایتدم
کورینمامهٔ عشقدن صفحین شرح عاشقانه	کلك مژکانله خون آلوده تسطیر ایتدم
کرچه کیم سیرجمالندن ایراغ ایتدی بنی	دفتر عشقده نامم ایله تحریر ایتدم
شب فرقتده خیالی بنی تنها قودی	صبح اوله نجه انکا احوالی تفسیر ایتدم
سرفراز اولسه غریبی نوله عشقده یوکلی	خنده قنده اونلرك خندجانی پیر ایتدم

ناظم مشار الیه چلبی السید ابو بکر غریبی افندی سالف الترجمه چلبی الحاج عارف افندینك مرحومك خلف صدقی اولوب مشار الیهك دخی تذکره کهنه‌یه بیك ایکیوز اللی طقوز تاریخنده آستانهٔ جناب مولانا ده سریر ارشاده اوتورمش بیك یوز طقسان طقوز تاریخنده عزم قربکاه جناب رب عباد ایلمشدر

قطعه

حمد الله ایردی سنا بولدن بجوده خداوند	پایهٔ قدره جمله اولدی ذات پاکی رهنما
نیرهٔ دانشوران خوش یرلره اهل فضل	امتحان ایچون جهان روم ایلیه شهرتنك
علم ایله کرچه اوب اصلی شریف و ذاتی نجیب	لطف ایله دلا پرور اینجدکا شولابق بجا
شوقله طوطی کلزار خوش بیانی محفلی	بزم قربده کهربار بلبل کلشن سرایی
ادکرید وقت تشرینین حسو بربك غلام	آسمانداری آیدنکا عالی تاریخی عرفان

ناظم موما الیه غلام افندی ادرنه‌لی نام محله‌ده متولد اولوب طریقت شاذلیه سلوك ایله محل مذکورده بر زاویه دار اولدیغی حالده الی الان منشرحلوم

عالیه ایلمکده بولندیغی هر وجهله گفتارلری کلام موزون قبیلندندر

غزل — حرف الزا

فریاد مز اول پاره ده اغیاره ده قالمز	آه دل بلبل گلده خارزده قالمز
تیغ نگهک کیم هوقته بر دل زاره	صد پاره ده اولمزسه او یکپارهده قالمز
اوراق کتاب الم ایتدی پریشان	جمعیت دل چرخ ستمکارهده قالمز
زلفندن انک اولدی نیچه مرغ دل آزاد	اول دامده کبک دل آوارهده قالمز
البته فلور بولنه ایتدکلری فائز	خون دل غمزه خونخوارهده قالمز

ناظم موهی الیه عبد الرحیم فائز افندی اسعدزاده متوفی سعید افندینک مخدومی اولوب بیک یوز التی تاریخنده طریق تدریسه داخل وتکمیل دور مدارس ایله غلطه قضاسی موهبتنه نائل اولدقدنصکره بیک یوز اوتوز سکز تاریخنده مصر قاهره مولویتنه موصول واو مرتبه مقر حکومتنه منقول اولدیغی سنه مرقومه شهر جمادی الاولسنده قاهره مزبوره ده حاکم بولندیغی حالده نجاة دار بقایه عازم اولمشدر موهی الیه ادارهٔ بحث وکلامه قادر برشاعر ماهر اولوب خط تعلیقده یکتا ونظیره پردازلقده بیهمتا اولدیغندن بشقه شعر بازلقده شالنه واختراع منصوبه ده فرزانه اولدیغی واسعه قید ومسطور وسالم افندی تذکره سنده برقاچ عدد غزلی بدیعی مقید ومسطوردر

غزل

کوی وصل خط جانانه پر بلدر بنم	واله دل دانه قونان مرغ خیالمدر بنم
اویله زیب ایتمش کنسنک خطله اول روی مثال	قیل قدر یوق عیبی دارسه قیل وقالمدر بنم
داغدار خارجوری اولسم اول گلگون تولک	باغ دلده قدکشیده گل نهالمدر بنم
ماهه تشبیه ایلدم اول مهر حسنی دیدیلر	دوشش نازنده قمر بر کهنه شالمدر بنم
عاشق مژگان زنکی اول شکر لبه صورکم دیدیلر	فائق طوطی زبان شیرین ادالمدر بنم

ناظم موهی الیه عمر فائق افندی سقط مهردارلق خدمتنده بعض دوغرلقله القر ...

اوتوز سنه تحصیل علوم عالیه و تحقیق مشکلات معنویه ایتدکدن صکره ایکی بیک ایکیوز التمش بر سنه سی خلالنده عازم دار جنان اولمشدر

غزل

ایدر بر لحظه ده شاهی گدا یا بو زمانده بو | الیدر بخششی ایدر تخت سلیمانی جهانده بو

گل ای طفل مودب قرمه بیجا شیشهٔ قلبی | قبول ایتیام و جبری مشکل بر زیانده بو

گوروب سینه مده کی داغ جنونی وصالنده | شکفته ده مجنوندن دیرلمش بر نشانده بو

جهانک گرم و سردی نیک و بد احوالی | معمار فیروزان عمره دار امتحانده بو

سوزکه کسر بو خصم قطع ایلر ... | ... سویلمک ... کی فائق ...

ناظم موحی الیه سلیمان فائق بک ... بعد اوده بیک ایکیوز اوتوز سنه سی خلالنده پا نهاده ساحهٔ وجود اولوب بلخره ... فیضی حقی پاشا زاده عزت پاشانک ... بغداد ده بولندیغی اوانده جریده کتابت ... با الاستخدام ایکیوز اللی یدی سنه سی ... ایله برابر درسعادته مواصلت و موخرا خواجه لک رتبه سنه نائلیتله ... دیوان کتابتی خدمتنده بولندیغی صره ده ایکیوز التمش دردنجی سنه سی تشکیل اولنمش اولان عراق اردوی همایونی مجلسی کتابتنده و موخرا بغداد ایالتی نفوس کتابتنه مامور و تعیین قلنمشدر

غزل

اول پری ماه هم وضع دلنواز ایلر بکا | هر نه رتبه یچ جور ایلرسه آز ایلر بکا

بن او مجروح خدنگ غمزه یم ای بیخبر | الم طبیب روزگار عرض نیاز ایلر بکا

مرغ جان قیدم بنیچون غیریدن یوق احتراز | هر نه ایلرسه او چشم شاه باز ایلر بکا

کعبهٔ کوی دلارایی سؤال ایتدکجه بن | زاهد گمراه تعریف حجاز ایلر بکا

فائقا بیلم بو استغنا ندر کیم بعد ازین | چاره بولندی اول آفت نه ناز ایلر بکا

ناظم موحی الیه صالح فائق بک مناستر خاندانندن اولوب عنفوان شبابنده بیک ایکیوز التمش التنجی سنه سی خلالنده درسعادته بالمواصله التمش یدنجی سنه لنده گنده سنه ر کاتب همایون قپوجی باشیلغی رتبه سنی بالاحراز التمش سکز

غزل

کوکل میل ایلدی شمدی ینه بر یاره جانانه	ملاحت ملکنک سلطانیدر اول چشم مستانه
اجلور نازله رو ینده گللر خنده دیدرگه	اولور بلبل کبی افتاده لر هپ مست حیرانه
زلیخای زماندر بر نشان قالمشیدی عالمده	انکچون ایلرم جانم فدا اول جانه درمانه
پریشان زلفنی کوردم کورلدی بکا پریشانم	داغلدی عقل وفکرم باشلدم فریاد و افغانه
یا نوبه مجنون وش سودای عشقه شمدیک باشه	جمال شمع یاره اولمده بیچاره پروانه

ناظم موحی الیه فاتح افندی موالیدن احمد زهنی افندینک خلفندن ادرنه ایالتنده واقع بیکار حصاری نام محلده بیک ایکیوز قرق ایکی سنه سی خلالنده قدمنهاده ساحهٔ وجود اولوب تحرید اثناده بر مقدار فنون عربیه وفارسیه تحصیل ایلدکدنصکره ایکیوز التمش التی سالنده درسعادته بالورود کلشوفی مابینه خلفاسی صنفنه دخول ایلمشدر غزل

نعت شریف

ای شمع الطاف کرم کز حقیقتده	ای صاحب معراج وکرم آیت رحمت
پروانه دلی بر کیجه یانسه نوله حسرت	نور رخنک شمسه ای شمس نبوت
کشف ایلیوزکمه ن اوقویم ایت کیمت	ای مجمع اسرار خدا خواجه حکمت
دلمشن سده ده پرده یوزنک قاره سی چالی	نور نار شب ظلمتدن ایا نور هدایت
ایما دصافلکه کوکل یا هر ده هر کاه	فاخر نه بیاره نکتا ایتمز سه عنایت

ناظم موحی الیه الحاج خالد فاخر افندی اشراف قضاتدن چاوشی زاده متوفی حسن افندینک خلفندن درسعادتده بیک ایکیوز یکرمی بر تاریخنده قدمنهاده ساحهٔ وجود اولوب ایکیوز اوتوز بش سنه سی زمرهٔ علمیه چراغ اولنه رق ایکی سنه مرورنده طوبخانهٔ عامره نظارتنده واقع روزنامچه خالفته سداومته مباشرت واو اثناده سلیمیه درکاهنده پوست نشین ارشاد اولان بروسه وی بهجت افندی مرحومک آستان فیض اشیانه دخالتله

خدمتلرینه مواظبت اوزره ایکن مشارالیهك ارتحالی ده قوغیله ایکیوز قرق تاریخنده
جانب حجاز معجز طرازه عزیمت و درسعادته عودتنده بینه اوطه مزبوره مبدا رتبه سیاقته
ایلیوب علم انشاده اولان معلوماتی ایجابنجه ایکیوز اللی درت سنه سی اوطه مزبور
باش کتابتنه و ایکیوز اللی التی سنه سی کتابت مزبوره نك تغییریله دیگرینه عامره
دورنامچه جیلکی مأموریتنه و برتاریخ ماه تنزلنده ایسه خزانه عامره تذکره رتبه و بعده ثانی
ثانیه اوطه سنه نقل ایله مؤخراً خزینه سنه سنده واقع تحریراً اوطه سی باش کتابته
مأموریتی باللاحق ایکیوز التمش درت سنه سی کنده سنه رتبه ثانیه توجیه اعطا
بیورلمشدر موما الیهك شعر ایله شهرتی یوقدر

غزل

او شوخك عارض خونکیرده سی دور مزهرن اغلر	خطی نوکلدکیندن ظلمه اولدی حسنی آین اغلر
نیجه تاب اتدی اولسون دیده غمناك عشاقی	هر اسحی غمزه سندن لنا جمله لنفه الامان اغلر
شکنج زلفی کیم افتاده کانه زهر قند ایلر	او بر ضحاك ماریدر که اندن اژدها یکه اغلر
هرون لاله یی خال سیاهك چاك چاك ایلر	کل خندان رخسارك کورنجه بلبلان اغلر
عجب نولدی بنه بو فاضل پر محنت و زاره	بو ایام سرور افزاده بویله نیکان اغلر

اغلم موما الیه حسین فاضل بك عکا قلعه سنه مضافه صفد نام بلده ده قدیمدن ده
ساکن دجوداولوب بیك یوز سکسان تاریخنده وادی طغیانه پویان اولان
یدی ظاهر عمر نام شقینك اعد امنده میر موما الیهی چقوردان دریا متوفی غازی
حسن پاشا باللاستصحاب دربار شوکتقرار علوکانه یه ایصال و اندرون
همایون چراغ ایله نائل آمال ایلیوب دور عبد الحمید خان غفرانه مدرون
همایوندن اخراج و زمان سلیم خان ثالثده کنده سنه دوس تونیتی
منزان و عهده سنه خواجه لك رتبه متبرسی احسان بیوریله رق بر مدت جلب
قدر دارلغی و معادن همایون امانتی مثللو خدمتلرده استخدام اولندقده نصکره
عنده بعض کونه شکایت وقوعیله مبنی ایکیوز اون درت تاریخلرنده جزیره
دوسه نفی ایله اخراج اولنوب او اثناده سالف الترجمه رئیس الکتاب

راتب افندینك صورت اعدامی آیینهٔ قضاده جلوه نما اولدقده موهی الیه كمالیله
خوفه تابع اولوب او مناسبتله علت عمایه مبتلا اوله رق نوخمژا درسعادته
بالمواصله یدی سنه مدت مصاحب فراشش علت اولدیغی حالده   تاریخ
کوچدی فاضل بك كیجه احبابی نالان ایلدی   تاریخی منطوقنجه ایكیوز بكرمی بشده تاریخنده
روح روانی عازم ریاض جنت و دیدهٔ گریانی جوار حضرت خالدده واقع قزل
مسجد نام محلده كائن قبرستانده منتظر رحمت جناب رب احدیت اولمشدر موم
اصحاب فضل وكمالدن اولوب برقطعه مرتب دیوان بلاغتعنوانی ایله خوبانناٰمه
وزناننامه اسمنده ایكی عدد اثر رنگین بیانی واردر   تاریخ

شهنشاه جهانبان حضرت عبدالمجید خانی	خدا تخت خلافتده قیله دولتیله موجود
اوله دیهیم شوكتده بروج ثابته مانند	یازه لوح وقلم گوندن گونه او فاتحی عددی
یازلسون گون بگون نصرت توارخ [illegible]	ایده عبدالمجید خانه بو نوسالی سعید محمود

ناظم موهی الیه   محمد فاضل پاشا ابوالبقا كتخدی سلاله سندن و اشراف قضاتدن
احمد شریف افندی مرحومك حفیدی صوفیه قاضیسی اسبق متوفی مصطفی نورالدین
افندینك صلبندن سرای بوسنه ده قدمنهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب تحصیل
علم وكماله سعی وغیرتله بیك ایكیوز اوتوز طقوز سنه سی برقطعه ادرنه
مدرسلكی رئوس همایونه نائل و ایكیوز قرق ایكی سنه سی سرای بوسنه
نقابتی قائمقاملغنه مأموراً ممتاز امثل اولدقدنصكره ایكیوز قرق طقوز
سنه سی مولویتله بغداد قضاسنه حاكم وبعده قضای بوسنه یه منتظم نصب
وتعیین بیورلوب ایكیوز اللی سنه سی ثالثه رتبه سی و ایكیوز اللی او
سنه سی لوالق رتبهٔ رفیعه سی عهده سنه بالتوجیه متسلم بولندیغی حالده
قضای مذكورده و محال سائره ده بروفق دلخواه امور عسكریه و مهام
سائره یی حسن اداره ایله بر مدت امرار وقت و ساعت ایلدكدنصكره درسعادته
مواصلت ایلشدر موهی الیه طبعی لطیف برفاضل ظریف اولوب كندوسنك

مقدار

بر مقدار تواریخ گزیده سی واردر — غزل ذوالقافیتین

صنایعه سن زلف سیاهن کی کوکل طوتار
ایکی ابرو قبله سیدر سجده گاه عاشقان
میوهٔ وصلن کبی اظهار ایدر اول نونهال
سن ترحم ایتمدک ای گل فغان و آه ایله
زهر مردم کشدن امید شفا ایتمه عبث

ایلمش هر تاری حق کوی ایچون دلدار وار
خطنی کلدی اول تنک چشمی بیمار
رونما ده اولیور عالمده باقی هر بار بار
ناله بلبل ایچون اولمش بتون تکرار ایله
اولمه حکمنی تو اواسکا هیچ اغیار یار

ناظم مشار الیه محمد فؤاد افندی اسلاف الرحمه کچه جی زاده عزت افندی مرحومک نظم

بودر عزته چاره باغ اوله شاد فؤاد و رشاد و مراد و سداد

بیتنده تعداد ایلدیکی درت نفر اولاد والانژادینک برنجیسی اولوب بیک ایکیوز اوتوز تاریخنده زینت افزای مهد وجود اولهرق پدری صاغلغنده طریق تدریسه دخول ایله علوم عربیه وفارسیه یی بالتحصیل ممتاز اقران واماثل اولدیغی حالده مکتب طبیهٔ شاهانه ده دخی بر مقدار تحصیل فنون ادبیه وحکمیه ایله برابر الای عسکر طبابتی خدمتیله طرابلس غربه کیدوب کلدکدنصکره تبدیل طریق ایدرک خواجهلک رتبهٔ رفیعه سنی بالاحراز ترجمه اوطه سی خلفاسی صنفنه الحاق اولنوب اوطه مزبورده مترجم اول اولدیغی حالده سفارت سرکاتبی خدمتیله لوندره یه عزیمت واوج سنه دن صکره عودتله بر ایکی سنه مرورنده سفارتله اسپانیا وپورتکیز دولتلری نزدینه عزیمت ایدوب بعد العوده ایکیوز التمش سنه سی دیوان همایون ترجمانلغی ماموریت جلیله سنه وایکیوز التمش اوچ سنه سی پایهٔ اولی آمدی دیوان همایون مسند رفیعه نائل اولوب ایکیوز التمش التی سنه سی خلالنده ماموریت مخصوصه ایله افلاق وبغدان جانبنه عزیمت ایکیوز التمش التی سنه سنده اوراده طوغری بیوک ایلچیلک عنوانیله پترسبورغه مامور اولدیغی ایفای خدمت سفارت ایلدیکی حالده اوراده ایکن پایهٔ بالاصدارت عظمی مستشارلغی مقام عالیسنه وایکیوز التمش سکز سنه سی اواخر شهر شوالنده خارجیه نظارت جلیله سنه رونق بخش عاطفت بیورلوب ایکیوز التمش طقوز سنه سی شهر جمادی الاولیسنده حین تحریر تذکره هنوز ده دوام ایدن ... سنه

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

بعض اسبابه مبنی مأموریت مذکوره‌سنی ترک ایدرک ختمکان ابو الفتح سلطان
محمد خان غازی حضرتلرینک انشا کرده‌لری اولان جامع شریفده تقریر شریف
تفهیمیله مألوف اولدیغی حالده ایکیوز التمش التی سالی اواخرنده مجلس معارف
عمومیه اعضاسی صنفنه الحاق بیورلمشدر موما الیه وطن اصلیه‌سی جانبنده
عثمان بک زاده دیمکله شهرت شعار اولوب کندوسنک صاحب علم و کمال اولدیغنه
دال اولمق اوزره خیر الحسن شرح المتشار المؤتمن اسمنده یدی جزوی شامل برقطعه
کتاب رنکینی وحلیهٔ سعادت ترجمه‌سنه دائر حلیهٔ سلطان نامنده برقطعه اثر دلنشینی
واحادیث شریفه ترجمه‌سنه متعلق سرمایهٔ نجات اسمنده بر رسالهٔ مصنوعه
وطبقات علم ارض نامنده برقطعه ترجمهٔ مطبوعی و خیلیجه اشعار لطافت‌دثاری واردر

نظم

طوغدی اول سلطان کونین نوره غرق اولدی جهان — باصدی اوج لامکانه نجوه ویردی خاکدان
ظلمت آباد عدمدن چیقمز ایدی کائنات — کروجودک اولمسیدی ای شفیع انس و جان
صد هزاران تصلیه روح شریفکه سنک — فخری بیچاره‌دن ای مفخر پیر و جوان

ناظم موما الیه الحاج محمد فخر الدین افندی محروسهٔ بروسه‌ده بیک یوز یکرمی
یدی تاریخنده سالف الترجمه اشرف زاده شرف افندینک صلبندن قدم‌نهادهٔ
ساحهٔ وجود اولوب بیک یوز قرق التی تاریخنده لابس خرقهٔ خلافت و یوز
اللی بش تاریخنده ایوب افندی زاویه‌سی و یوز التمش بر تاریخنده امیر سلطان
زاویه‌سی مشیختنه رونق ده قدر و منزلت اولمش ایکن بیک یوز یتمش التی
سالی خلالنده مطعونا خانقاه عقبایه عزم و رحلت ایلمشدر

غزل

ملک عشقه ای کوکل شاه اولکه سلطانلق بودر — طالب دنیا اولوب قالمه پشیمانلق بودر
هر نه وار آدمده وار آدمده بول هر وارلغی — اولمه آدمدن جدا عالمده شیطانلق بودر
سر حقه محرم اول کیم قطره‌دن دریا بول — احسن تقویمی بیل اشته انسانلق بودر

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

اولدیغندن درسعادتده بالمواصله علوم عالیه و فنون سائره ده مهارت کامله سنی و
حسبیله عهده سنه رتبهٔ خواجگانی بالتوجیه کسب تحیز ایلمش و بیک ایکیوز اللی
التی سنه سی خلالنده   مبارک آدم ایدی کوجدی فرخ   تاریخی مفادنجه عازم
دار بقا اولمشدر موحی الیه علوم شتاده یدطولاسی هویدا بر فاضل بیهمتا اولوب
الفاظ ترکیه ایله بر قطعه تفسیر شریفی و سالف الترجمه سلیمان نحیفی افندی ده حرکت
آثارندن اولان مثنوی ترجمه سنه سابع اولمق اوزره بر جلد ترجمه همت
ویرمش و خیلیجه اشعار لطیفی اولدیغی مشهور و متواتر ایسه ده اشعارینی کتم
و اضاعه ایلمشدر اولدیغندن سائر آثارینه دسترس اولنه میوب بالاده
محرر تاریخ مسر عنک تحریریله اکتفا اولندی موخراً مشرف خراب و منهدم
برابر تراب اولمش اولان بیوک دره نام محلده واقع جامع شریفک سقفیله
سائر محتاج تعمیر اولان محللرینی ترمیم و تعمیر و مناره سنی تجدید و ابنا و انشا
ایدرک بر مقدار مسقفات علاوه سیله وقف جامع مذکوری احیا و تکثیر ایلمش اولدیغی
تذکرهٔ الجوامعده مقید و مسطوردر

غزل

کرچه اهل ذوق ایله رندانه مشربدر قدح	یک اچلمز زاهده بیگانه مشربدر قدح
جمع ایدوب جمله مرید باده یی درگاهنه	حلقه ده دوران ایدر شیخانه مشربدر قدح
جوش ایدر گاهی مسلسل بر قزل زنجیر ایله	الده ضبط اولنمز اولور دیوانه مشربدر قدح
مجلس میده اولور سلطان عشقک همدمی	تخت فغفوره چیقار شاهانه مشربدر قدح
هر کسک فردی ایدر اظهار مخفی مشربن	بیلمدک ماهیتن آیا نه مشربدر قدح

ناظم موحی الیه   الحاج فردی افندی درسعادتده پانهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب
تحصیل علوم عالیه و تکمیل نسخ علمیه ایلدکدن صکره ایدین ایالتنده واقع قصبه نام
محلک مفتیلکی عهده سنه مأمور و تعیین قیلنوب محل مذکورده توطن ایلمشدر
موحی الیه اصحاب فضل و کمالدن اولوب خیلیجه اشعار رنکینی واردر

غزل

حرکتله شام شریفه مواصلت و اوراده اقامتی هنکامده کلزار جنانه نقل و رحلت ایلمشدر

غزل

فکر ایدوب بخت سیاهم فتی یاندم بوگیجه
جور دلدار ایله جانمدن اوصاندم بوگیجه

شو لقدر هجرک ایله اقدی کوزیمدن خوناب
باشدن ایاغه دکین قانه بویاندم بوگیجه

خواب ایچنده کوروب اول ماهی اویانجه بیدار
شوق حسنی ایله اطرافمه اراندم بوگیجه

خرج ایتدمسه نوله سیم سرشکم یولکه
سن کبی برمه ناجری قزاندم بوگیجه

شویله مست ایتدی بنی جام می محنت عشق
بیلمدم یارمی بیگانه‌نی صاندم بوگیجه

شب فرقت اوزادی درد محبت کبی آه
گاه خوابیده اولوب گاه اویاندم بوگیجه

آه زار مه یاقوب قیلدی ترحم بکا یار
ای فریده هله بن اندن اوتاندم بوگیجه

شاعره موحی الیها فریده خانم قسطمونی اهالیسندن حامی راشد افندینک کریمه‌سی و کتبه دن رائف افندینک حلیله‌سی اولوب الشبو تذکره حاجزانه مرتب طبعندن مقدمجه در سعادتده هجرت ایلمشدر بالاده محرر اولان غزل فی الحال یدی سکز سنه اقدم بلده سپهر حسن وان اولدیغی اوانده کشیدهٔ سلک سطور ایلدیکی اشعارندندر

غزل

اولمده دللر بوده غمزهٔ جادوسنه
دشت حسنک صید اولور شیرلر آهوسنه

رنکش بوده زلف جانانه مشابه اولمسه
کیم بقار کلزار دهرک سنبل و شبوسنه

صد هزاران فتنه مفتون نرکس شوخینه
بیک دل پاره‌دت بسته هر خم کیسوسنه

چله سختن چکر هردم کمان ابرولرک
آفرین ارباب عشقک قوت بازوسنه

جسمی خاک ایت اول سهی قدک یولنده فطنتا
نائل اولمقچه مرادک دولت پابوسنه

شاعره موحی الیها فطنت خانم مشایخ عظام مغفرت انتسابدن اسماعیل افندی زاده اسعد افندی مرحومک دختر سعد اختری و شریف افندی مرحومک خواهر عالی کوهری و صدور عظامدن متوفی درویش افندینک همسر نزاکت پروری اولوب رابعین جد کنده وسنه موروثه اولان

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

بزنکه الف نز بنی آدملرز	کملمه کملر بیلوریکیم کملرز
سیتریز در نفخهٔ روح القدس	اشرف المخلوقز هم اکر بلرز
های و هوی و کفتکوی دهردن	فارغ آزاده یوز اودملرز
صانمه فنی یوز جهانده یالکز	برزدخی ینجه فنون اعلملرز

ناظم موحی الیه محمد تیمور فنی افندی سالف الترجمه ادهم پرتو افندینک پدری اولوب بیک ایکیوز قرق درت تاریخنده مسقط رأسلری اولان شهر امفرعدن مدینهٔ طربزونه نقل و هجرتله بر مدت کمشخانه مانقنده و بعده لازستان و قره حصار شرقی قضالری متسلملکلرنده و موخراً نیکه قضاسی محصللکنده امرار اوقات ایتدکدنصکره مدینهٔ طربزونده اختیار کوشهٔ عزلت ایلیوب ایکیوز التمش برسنه سی خلالنده عالم فنادن دار عقبایه رحلت ایلمشدر

نظم

کیمه در شیوه سی دهرک بو استغناسی کیمه	یا کیمه نازو اداسی قوری غوغاسی کیمه
قهر و لطفی علیم الله برزه همب یکساندر	ستم و جور و جفاسی کرم ناسی کیمه
نه فلک مشرب اولوب عالم علویده نه خاک	پست و اعلاسی جهانک بریز و بالاسی کیمه
بو کون عالمده صفایاب اوله لم ای کوکل	تعب تیشه چکوب هم غم فرداسی کیمه
اوجورجب مرغ دلی عالمی اونتی کیدا	لانه بر دوش جهانک غم دنیاسی کیمه

ناظم موحی الیه فوزی پاشا صدر اسبق درویش پاشا مرحومک اقرباسندن اولوب مشارالیهک معیتنده مدت مدیده استخدام اولندقدنصکره عهده سنه رتبهٔ میرمیرانی بالتوجیه بکام اولمش و بیک ایکیوز اوتوز سکز تاریخلرنده مقر مأموریتی اولان مرعشده جانبنده دار بقایه رحلت ایلمشدر طبیعتی هزل و مزاحه مائل اولدیغندن اکثر اشعاری هزل کونه در

غزل

مرغ دلی دامه دوشوردم ینه کندم	یوسکلی بلا درسر منزلف کمندم

هرجایی نیچون ایلدک اغیار ایله الفت	سن یار وفادارلغی ترک ایتدک افندم
آتشکدهٔ عشقده کور مجمر وجودم	عکس نگه آفته گویا که سپندم
ای دل نعم پیشروی طول درازایت	رقصان اوله تا شوقله کلوب سرو بلندم
فوزی سخنم طوطی معجز دمه لایق	تقدیمه سزا بو غزل شاهپسندم

ناظم موحی الیه محمد فوزی افندی قرق اغاج نام محلده چهرهٔ نمای عالم وجود اولوب بر آرالق درسعادتده مواصلت ویدی سکز سنه مدت مکتب حربیه ده اقامتله بر مقدار تحصیل فن و معرفت ایلدکدنصکره وطن مألوفنه عودت ایلمشدر

غزل ناتمام

رخسار آلک اوزره خطک دمیده کوستر	چشم غزالک ای شوخ سنبل چریده کوستر
رویته یارک ای دل قیل اولقدر نظاره	زخم فرقه ایله جسمک سن دیده دیده کوستر
تحریک ایله مرادکش اونونهال نازی	باد بهار آهنک هردم وزیده کوستر

ناظم منظومه هنرمندی عبدالرحمن فهمی افندی شهری الاصل اولوب اصول قدیمه اوزره شیخ الاسلام نظارتنده واقع تفتیش کتابتی خدمتنده بولنه رق بر مدت گذارندهٔ اوان و اعوام اولدقدنصکره بیک یوز اوتوز سکزده عالمده تارک عالم ناسوت و عازم بزمگاه لاهوت اولمشدر ترجمهٔ احوالی مسلم افندینک تذکره سنده دخی موجود و مقید در

بیت

عتاب آمیز اولورلر اوشوخ نازپیشه ده ایکی　　اولور همبزمی عشاقک نیازدیده علوت ایتمیدک

ناظم موحی الیه چوقه جی زاده ابراهیم فهمی افندی محروسهٔ بروسه ده پا نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب بیک یوز اللی بر تاریخنده خارج اعتبار ایله طریق تدریسه داخل و دور مدارس ایتمکده ایکن بیک یوز سکسان طقوز تاریخنده قلعه غربه منتقل اولمشدر موحی الیهک بالاده محرر اولان بیتدن بشقه اشعاری کورلمدی

غزل

خیالک ایله آشنا سازه دو چشم انتظار ایلر　　او مرغ وحشیی کویا بستهٔ دام شکار ایلر

سنه سی تجارت ناظری سابق نافذ پاشانک مأموریت مخصوصه ایله لوندره
جانبنه عزیمتنده وکالةً تجارت نظارت جلیله سنه رونق بخشا و مؤخراً ناظر
مشارالیهک درسعادته عودتی مناسبتیله وکالت مذکوره‌دن انفکاک اولمش
اولمسیله اشبو تذکرهٔ عاجزانه‌مزک اثنای طبعنده که ایکیوز یتمش بش سنه سی
شهر شوالنده سرعسکر مستشارلغی مقام عالیسنه سایه افکن قدر و منزلت
بیورلمشدر مشارالیه سپهر عقل و درایتک مهر جهان آراسی و اوج کمال
و معرفتک ماه ضیابخشاسی اولوب خیلیدن خیلی اشعار بلاغت شعاری و معالی
فصاحت دثاری اولدیغی مستغنی تحریر و اشعاردر

غزل

دل ویردم اول محبوب زمانم دیمش اولدم — الدرمدی هیچ شوخ جهانم دیمش اولدم
الدی یوریدی مجلس رندانده سرایت — بر لحظه ایلمش نازلی جوانم دیمش اولدم
پک ایتدی شکست رشتهٔ عشقی دل زارم — اینجمه امان اینجه میانم دیمش اولدم
کج کج دهه رک ایلدی تکدیر مکرر — همبزم اوله لم بو گیجه جانم دیمش اولدم
پیرو اوله‌رز بویله غزل طرحنه فهمی — مجلسده فقط نکته ورانم دیمش اولدم

ناظم موما الیه محمد فهمی افندی مدینهٔ طربزونده بیک ایکیوز اوتوز طقوز سنه سی
پانهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب اناطولی قضاتی صنفنه دخول ایله ایکیوز التمش بش
سنه سی درسعادته مواصلت و مؤخراً ملکی جانبنه عودت ایلمشدر

غزل

خط سبز گلرخان زنگین اولور آیینه‌دن — طوطی نظارهٔ رونق چین اولور آیینه‌دن
خنده ایتمه جوهر اشکم کوروب اولمه چین — دزد دندان خوشهٔ پروین اولور آیینه‌دن
دشمن روشن ضمیر اندر سپهر تیره رو — گرچه زنگی شرم ایدوب پرکین اولور آیینه‌دن
جوشش اشکه سکونت ویردی شوق عارضک — جلوهٔ سیماب پرتمکین اولور آیینه‌دن
سرمه بخشم دکل چشمک سبب خاموشی — سر حیرت از نفس تلقین اولور آیینه‌دن
کورمسونلر سینهٔ پر آفتی سیمین برانک — دلبر نخوت نگه خودبین اولور آیینه‌دن

وآناطولی جانبلرنده بعض دفتردار و محصل و قائمقاملرک معیتلرنده خدمت
کتابتده بالاستخدام ایکیوز التمش ایکی تاریخلرنده درسعادته نقل وهجرت
ایلیوب ایکیوز التمش بش سنه سی سرعسکر تکنو یحیی اوطه سی خلفاسی
صنفنه بالالحاق ایکیوز التمش یدی سنه سی موصل تحریرات کتابتنه مأموریتی
وقوعیله محل مذکوره عزیمت و ایکیوز التمش طقوز سنه سی درسعادته عودت
ایلمشدر موما الیه درویش نهاد برذات پاک اعتقاد در

نظم

طوغریلق اولمسیدی راه صواب — ایلمزدی سلوک اولی الالباب
لیک تنها طریق اولدیغیچون — تا دراتدن اولور ایاب وذهاب
راه حقه دوام اولان آدم — مکر ایلیدن اولور بیتاب
باق حجازده نلر چکر حجاج — بار اکدار ودرلو درلو عذاب
لیک نزد خداده باقیدر — حق یولنده قزانه‌ک اجر وثواب
راستکولک دکلمی بویله نهیم — سنیده ایلیان خراب ویباب
حق یولندن ایرسون موما — نقدر خلق ایدرسه ایتسون عتاب

ناظم موما الیه ابراهیم فهیم بک جزیرهٔ کریدده واقع حانیه نام مملکتده بیک
ایکیوز یکرمی سکز سالنده قدمنهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب ایکیوز قرق
سکز سالنده مصر قاهره یه عزیمتله بعض امور مهمهٔ مصریه ده برمدت استخدام
اولندقصکره ایکیوز التمش یدی تاریخلرنده درسعادته بالمواصله یافوه
قضاسی مدیرلکنه مأموراً بناءً محل مذکوره عزیمت وبرسنه مرورنده درسعادته
عودت ایلیوب مصر والیسی مرحوم محمد علی پاشازاده مجلس والا اعضاسندن
محمد علی پاشانک کتخدالق خدمتنده بولندیغی حالده ثانیه رتبه سنی بالاحراز
مؤخراً جانب مصره عزیمت ایلمشدر موما الیهک برمقدار اشعار گزیده سی وارده

قطعه

اولقدر بهم نزار اولمشکه اولسم پیشرو ‌ ‌ ای کمان ابرو هدف زهکیر درسنسزبکا

بخت اکر دور روان ایتسه مقام اوجده ‌ ‌ دست کردن بستهٔ زنجیر درسنسزبکا

ناظم منظومهٔ هنرمندی ‌ ابراهیم فیضی افندی ستحری الاصل اولوب ایوب انصاری رضی الله عنه الباری حضرتلری تربهٔ شریفه سی سمتنده واقع قوجه مصطفی پاشا جامع شریفی امامتی خدمتنده امرار وقت و ساعت ایتمکده ایکن بیک یوز اوتوز التی سالنده تارک جامع حیات وتکبیر زن مصلای ممات اولمشدر ترجمهٔ احوالی تحفة الخطاطین نام تذکره ده محرر در ‌ غزل

کمالن بولمش اول نورس نهالم یک کوزلنمش ‌ ‌ لبم عشاقه لایق میوهٔ جسمی عسللنمش

ترنج وسیب بستانک چو رنکلر قیاس ایتمش ‌ ‌ ویر نوباوه تر درهاجر نبچه اللنمش

خطا اوزرصانه ای دل سن عذارین اول اتالک ‌ ‌ کتاب حسنی بربر خامهٔ قدرتله تللنمش

وزیری قطعه کویا جسمی برابادی کاغددر ‌ ‌ نقاط شکلنده هر خالی زر وزیور له حللنمش

اوسرو قامتک صالندیغن عیب ایتمه ای عاشق ‌ ‌ هوای عشقله مألوف اولدن باشی یللنمش

جهانده کرچه حسنده یکانه چوق کوزل اما ‌ ‌ تبسم روضهٔ جنتده رضوانه بدللنمش

غزال چشمنی وصف ایتدیکیچون بن اوددلدار ‌ ‌ بو نظم وشعرم ای فیضی بینه خوشجه غزللنمش

ناظم سوحی ایله ‌ سید فیضی افندی بروسه واعظلرندن متوفی حسن افندینک مخدومی اولوب آفتاب فیض الهیدن استفاضه یوز شعور ایلیه رک اوقات وازمانی تنظیم اشعار وترقیم اثار ایله کذار ایلمکده ایکن بیک یوز سکسان بش سالی خلالنده عازم دار القرار اولمشدر

غزل مقفا بحروف

قامتک سروسهی جانا رخکدر م و ه ‌ ‌ زلفک عنبر لعلک اماجوس وک و ر

خستهٔ بیتاب عشقک اولدم ای عیسی نفس ‌ ‌ سنده در درد دلک چونکه دوا سی ل و ب

دوشسه کورستان عشاقه بره جانان اکر ‌ ‌ مرده لر احیا ایدرچون ع دی وس و ی

مجلس یارامی تشریف ایله ترتیب موسیقی ‌ ‌ هب مهیا چنک و نای دم وی و دوف

موّمی الیه طریقت علیهٔ مولویه‌یه منسوب بر شاعر پسندیده اسلوب اولوب نظم وانشاسی لطیف ومرغوبدر

غزل

بو ومده کوکل وصلکه لایقدر افندم — اغیارده یوق شمدی ارالقدر افندم
بوس لبه رخصتمی ویرز چشمله عمزه ک — مست اولسه بری بیرسنی آیقدر افندم
کوردم آکوزم نوری نیجه دلبری اما — حسن وروشنک جمله یه فائقدر افندم
باق آتش رویکده اولان عنبر خاله — بن کبی اوده اودلره یانقدر افندم
بردار ایسه مقصودک اگر فیضی زاری — منصوردلم زلفکه لایقدر افندم

ناظم موّمی الیه خلیل فیضی افندی مدینهٔ ادرنه ده بیک ایکیوز سکز تاریخنده پانهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب ایکیوز قرق سکز سنه سی درسعادته بالمواصله برار الق عهده سنه خواجه لک رتبهٔ معتبره سی بالتوجیه بالق امانتی وبعده ترسانهٔ عامره داخلنده واقع سرکی امانتی خدمتلرنده بالاستخدام مؤخراً بر مدت دخی قرنتنهٔ خدمتیله طربزون واز میر وطرابلس غرب جانبلرنده گذارنده شهور واعوام اولدقدنصکره ایکیوز التمش یدی رسنهٔ قلعهٔ سلطانیه قرانتنه سی خدمتنه مأمور وتعیین قلنمشدر

غزل

جانده هیچ تلخیٔ هجرانله لذتی قودک — زهر غمله دهن دلده حلاوتی قودک
یاکلوب عاشقه ده لطف ایت اظالم — ایتمدک زمرهٔ اغیاره عنایتی قودک
چشم جلادینه جان ویرمکه اول شوخک هیچ — هله برسنده رقیبا بزه نوبتی قودک
هرکلان اولدی پشیمان ینه دوندی کتدی — ای فلک خلقی بوکاشانه ده راحتمی قودک
فیضیا بوشله بور سوالغی اوصلان عمری — عشقله ایتمدک عالمده ملامتی قودک

ناظم موّمی الیه مصطفی فیضی افندی قونیه سنجاغی داخلنده واقع لیچ ایل قضاسی قراسندن لماص نام قریه ده بیک ایکیوز قرق ایکی سنه سی پانهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب ایکیوز التمش اوج سنه سی درسعادته مواصلت وبر مدت دار المعلمین نام درسخانه ده تعلم هنر ومعرفت ایتدکدنصکره التمش

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

مهمه اوطسنه مدادمتمه مبادرتله بالآخره مالیه مکتوبجیسی اولسنه دخی بر مدت دوام ایلدکدنصکره کتابت خدمتیله عساکر خاصه شاهانه سلکنه داخل و بر قاچ سنه ظرفنده لواکتابتی خدمتنه نائل اولهرق اشبو تذکرهٔ عاجزانه مزک طبعی اثناسنده دلالی امینلکی مأموریتنه نقل ایله ممتاز اقران و اماثل اولمشدر سومی الیه هر نوعده شعر انشادینه مقتدر برشاعر ماهراولوب نظم قصایدده صاحب ید طولا اولدیغنده اقران وامثالنه تفوق و رجحانیتی ظاهر و هویدا اولدیغندن بشقه مرثیه کولکده کمال مهارتی و دیوان اولهجق مقدار اشعار مستلزم الابلاغی وار در شاه ولایت افندمز حقلرنده کشیدهٔ سلک سطور ایلمش اولدیغی قطعاتدن بر قطعه سی تبرکاً ترجمهٔ حالی ذیلنه تحریر و علاوه قلنمشدر

جوش ایدوب باد محبت ایله دریای ازل | اولدی برجوهر شهدانه دورنگ اوزره جلی
دیدی صراف هویت کوروب اول رنکلرک | برینه نور محمد برینه نور — علی

اشبو قطعهٔ لطیفه قائل دها پک چوق اثر رنکینتری اولدیغنی بی ریب و ریادر

غزل

سنان غمزهٔ جانانه کرمش سینه آیینه
کوروب آیینهٔ رخسار زیباسنی حجابیندلنه
باقوب آیینه به چین جبینی ایلمش آیین
عبث آیینهٔ شفافه باقمه ای ملک سیما
نوله مرآت دل کاظم چراغ بزم یار اولسه

بوصورتله مشابه عاشق غمکینی آیینه
بورندی باشنه بر پردهٔ پشمینه آیینه
قالور حیرتده اول آیینه هر آیینه آیینه
کوررجی روبرو کلسه بری بیرینه آیینه
یاقشمز می عجب اول بزم جم آیینهٔ آیینه

ناظم سومی الیه حسین کاظم افندی ورامه قضاسنه تابع صاری شعبان ناحیه سنده واقع اوپیجق نام قریه ده بیک ایکیوز اوتوز تاریخلرنده قدنهاده ساحهٔ وجود اولوب ایکیوز قرق بدی سنه سی درسعادته بالمواصله قاضی چشمه سی جوارنده واقع مدرسه لردن برنده حجره کزین اقامت اولهرق علوم عربیه یی قواله لی یوسف افندیدن و فنون فارسیه یی دخی سالف الترجمه خواجه نعیم افندی مرحومدن

ناظم مشار الیه یوسف کامل پاشا کرکلی عثمان پاشا مرحومک برادرزاده سی وصغر
سال واوائل حالنده نعم پرورده وتربیت کرده سی اولوب دور واقامت
ایلدیکی ایالت ومملکت ودرسعادتده دائره لرینه مداوم علمای بنامدن تحصیل
علم ومعرفت واکتساب صنعت کتابت ایلمسی صره سنده برازوقت دیوان همایون
قلمنه مداومت وبیک ایکیوز قرق طقوز سالی اوائلنده جانب مصرذات الاهرامه
عزیمت ایلیه رک خزینهٔ مصریه کتابتنده مستخدم ویدی سکز ماه مرورنده مصر
والیسی مرحوم محمد علی پاشانک معیت کتابتی خدمتیله بتبجیح وخرم اولمسی
متوالیاً رتبهٔ قائمقامیدن بدءاً ایله بش سنه ظرفنده میرلوا وبین الاکفا نامدار
وکامروا اولوب ایکیوز التمش سنه سی اواسطنده باب اقبال ارباب
آمال اولان دربارشوکتمداره ارسال اولنمغین رتبهٔ رفیعهٔ میرمیرانی احرازیله
منشرح الفؤاد ومصره عودتنده والی عالیهمتا دامادی اولدقدن بش سنه صکره
تبدلات ولات ووقوع وفات هنگامه لرنده حسب القدر اقصای بنادر صعیددن
اولان بندر اصوانده اوج آتی قدر کاشانه نشین وحدت وبعده واصل آستانهٔ
سعادت اوله رق ازمنهٔ یسیره ده روم ایلی بکلربکی پایه سیله احکام عدلیه
ومعارف عمومیه مجلسلری اعضالغنه مأمور وشادان وچوق چکمدن رتبهٔ سامیهٔ
وزارت احسان والتمش سکز سنه سی تجارت نظارت جلیله سیله کالاول
قدر وحیثیتی نگاه اعتباره شایان بیورلوب موخراً فتحی پاشانک مناسبت
مأموریت علیه لریله تفصیلرینک بشنجی آینده نظارت مشار الیهادن منفصلاً
بنه مجلس والا اعضاسی صنفنه داخل اولمش وایکیوز یتمش سنه سی اواخرنده
ثانیاً تجارت نظارتنه ویتمش بر سنه سی ربیع الاولنده مجلس تنظیمات ریاستنه
وبرماه مرورنده مجلس والا ریاستنه رونقده شان وابهت بیورلشدر مشار الیه
باهر العرفان بر مشیر عالیشان اولوب مطالعهٔ کتب وتواریخ وادبیاتده شهرت
کامله سی وتناوله اقداح شعرسازی یه قلت رغبتیله برابر تدقیق نکات ابیات

اعزام قلنمشدر

غزل مصنع

اوله سهام دست قصاددن یمین ایلك
نعل بنده ظاهر اولوب نوددیده خط
باشلیجون اتمه وعده تشریفکه دروغ
الک دکل رقیب جودار ثمانیه
شعوک موشح ایله صنایعله کامیا

یزاشکاره کلمه دردکین کمان
دیدم نجسته باد نکین زمین زمان
ای جور پیشه اولدی دروغدین بکان
اولسون کرکسه دلبر دد ثمین ثمان
اسرادای تازه وهم نوزمین زمان

ناظم موهی الیه محمد کامی افندی محمیه ادرنه ده قدمنهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب درسعادتده بالیه اصله بیک یوز ایکی تاریخنده طریق تدریسه دخول و یوز اون التی تاریخنده شهر بغداده قاضی و بعده فتوی امانتنه و یوز یکرمی درت تاریخنده غلطه مولویتنه و بر مدت قسطنطنیه اوقاف همایون مفتشلکی مأموریتنه و یوز اوتوز تاریخنده مصر قاهره مولویتنه وصول ایله بیک یوز اوتوز التی تاریخنده مکهٔ مکرمه پایهٔ جلیله سنی بالاحراز ردهٔ ایلی حصارنده کائن ساحلخانه سنده آرامساز اعتزاز اولمش ایکن سنهٔ مزبوره خلالنده داعی اجلی لبیک وسندن تقاعد اولمغله ارتحال دار بقا ایلمشدر موهی الیه اصحاب فضل و کمالدن اولوب صلوة مسعودی نام کتابه بر قطعه ترجمه و علم فقهه دائر ریاض القاسمین اسمیله بر عدد رساله معتبره تألیف و ترتیبنه موفق اولدیغندن بشقه مرتب بر قطعه دیوان بلاغتعنوانی و سالم افندی تذکره سنده خیلیجه آثار رنکین بیانی واردر

غزل

ساغر بنت العنب هجرانکله مجبوریوز
اولمشوز سنك قضانكه برنشانكاهی جهان
دوشمدی دوران بزمله قالدی حسرتكش
قرب وصلت بولمدق دوشدك هوای فرقته
قیلمز ایکن شهلره قیلدق عدویه سرفرو

آرزوی وصلتکله چقمز خیال دوریوز
تا الکدخوار فلك مشکولنك مقدوریوز
ساحهٔ ناکام ایچنده دلازک منشوریوز
کند وقدرین بلمیان برناخلف مجبوریوز
کامیاب اقبال ایله کویا جهان مشهوریوز

قاچمه روحم بویله احسان ایله کل اغوشمه	سینه دیرلر نامنه برصدرنج جانم کبی
جستجوی یارده چولردخی شهدی کمال	سو بسولولمش روان اشک فراوانم کبی

ناظم مشار الیه مکاتب عمومیه ناظری سابق سید احمد کمال افندی درسعادتده
بیک ایکیوز یکرمی اوچ سنه سی خلالنده زینت افزای عالم شهود اولوب ایکیوز
قرق برسنه سی دفتر دار مکتوبجیسی اوطه سی خلفاسی صنفنه بالالحاق مرکوز
گنجینه طبع نازکانه سی اولان جواهر معارفک اقتضاسی اوزره ایکیوز قرق التی
سنه سی جریده محاسبه سی باش کتابتنه نقل ایلیوب ایکیوز اللی سنه سی عهده سنه
خواجه لک رتبه معتبره سی و ایکیوز اللی برسنه سی رابعه رتبه رفیعه سی
بالتوجیه اواثناده سفارتله ایران جانبنه اعزام قلنمش اولان وقعه نویس
اسعد افندی مرحومک نامنه اولنق اوزره جمع وتألیف ایلدیکی منتخبات شهنامه
نام کتاب ایله بعض قصائد فارسیه سی مشار الیهک توجهاتنی استجلابه وسیله
اولرق سرکتابتنه مأمورا جانب ایرانه عزیمت وختام مأموریتله درسعادته
عودتلرنده اولوقتک تعبیراتی اوزره ملکیه ناظری بولنان پرتو پاشا مرحوم
ذات عالیسنی مکتوبی وکالتپناهی اوطه سنه نقل ایندیروب اواثناده درسعادته
کلمش اولان شهزاده کان وسفرای ایرانیه نک استنطاق ومکالمه لرینه
استخدام اولنمقده ایکن حسب الایجاب مأموریت مخصوصه ایله تکرار جانب ایرانه
عزیمت وایکی سنه مدتده تکمیل مصالح مأموریتله درسعادته عودتنده که ایکیوز اللی
التی سنه سی بالاستحقاق اوطه مزبوره ممیزلکنه مأموریتندنصکره بعض مواد
مهمه تسویه سیچون سرحد جانبنه عزیمت وحسن ختام مأموریتله درعلیه یه مواصلتنده
توجیه صدرعالی معاونلکی مأموریتنه رونق افزا بیوریله رق ایکیوز اللی طقوز
سالنده عهده سنه رتبه ثالثه وبرمدت مرورنده رتبه ثانیه بالتوجیه مأموریت
مستقله ایله جزیره جانبنه عزیمت وایفای مأموریتله درسعادته عودت ایلیوب مشار الیه
سعد افندی مرحومک ایکیوز التمش ایکی سنه سی مکاتب عمومیه نظارتنه مأموریتلری

سپهر نازدن صامسونه دوشدی خانمان یاندی

ینارکن شعلهٔ کانون دل مانندهٔ گلخن ایدرکن تاب رخساری سراپا مجلسی روشن
او شوخک بزم وصلنده عجب کیفیت دلدن بو شعر آتشینی بالبداهه طرح ایدرکن بن

قبیل الدی المده خامهٔ معجز بیان یاندی

فروغ حسنی گرچه مهر آسا گیندی ماه نو شعاع شور ایله سیاره لر اولمش اکا پیرو
صافن بو نارجی یا نورجی صورتده کمالی سو یا خوب یا نذر سیدی تابه دوتی عالمی پرتو

دیمردی ایل دل بیهوده اول شوخ جهان یانکه

ناظم موی الیه علی کمالی افندی سالف الترجمه ارضرومی تیمور قپی افندینک صلبیدن مدینهٔ ارضرومده بیک ایکیوز اوتوز درت سنه سی قدمنها ده ساحهٔ وجوده کلوب ایکیوز قرق التی سنه سی مدینهٔ طربزونه نقل و هجرتله بعض والی پاشالرک مکتوبچیلق خدمتلرنده بولنه رق بر ارا استخدام اولنوب متأخراً قپودان دریا خلیل رفعت پاشانک کتابت خدمتنده بولندیغی حالده درسعادته مواصلت وبرمدت تجارت خارجیه مکتوبجیسی اوطه سنه مداومت ایلدکدنصکره ینه مشار الیهک دیوان کتابتی خدمتنه وبالاخره کتخدالق مأموریتنه نقل و رجعت ایلمشدر موی الیهک فن انشاده شهرت شایعه سی واردر

حرف اللام

غزل

اوله فرهاد دای دل اول شوخک لب شیرینه طاغ طیانمز تیشهٔ تکلیف جور آیینه
ساحل راحت گورنمز برهوا الندهیوز حق سلامت ویره دوشدک بحر عشق لنکینه
کیمسه بیلمز بحر بن کیمک دلخسته هجرانیم نبض دل کلمز طبیبک اصبع تخمینه
گاه زلفک اله دم که رخلرک بوس ایلدم نائل اولدم ملک حسنک چینه ماچینه
کچمه ده ایام پرهیز و ریاضتله مدام بو طبیعت زاهدی دوندردی عیسی دینینه
مست نخوت سن اخالم دشمن انصافسن باقمدک بر کره بیبک خاطر غمگینینه

ناظم موی الیه لبیب افندی شهر دیار بکرده پا نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب صاحب ترجمه

حامی افندی مرحومدن تحصیل علوم عالیه ایله اعمی اولدیغی حالده یگرمی سنه مدت
شهر مذکورده سجاده پیرای فتوی اولمش و بیک یوز التمش تاریخنده ارتحال
دار بقا ایلمشدر

غزل

دل مرغی دام عشقده دوشوب زاره اوغرادم / گیسو اوجندن عقده دشواره اوغرادم

یاد ایله قیس دشت بیابانده شدم آه / فرهاد گبی عشقیله کهساره اوغرادم

چارپلدی دل گوروب او پریزادی قتی / اول نظرده چشم فسونکاره اوغرادم

برکره وعده وصل ایله تطییب ایتدک / جانانه باعث اولدی بو آزاره اوغرادم

وردزخکله سرو قدک فکرمه الوب / وقت بهار دوش ینه گلزاره اوغرادم

اوغرار دیو سوالیه لبیب اولدی خسته دل / بو انتظار ایله عجب افکاره اوغرادم

ناظم موحی الیه واصف زاده عبد الله لبیب افندی اتی الترجمه رئیس الکتاب
واصف افندی مرحومک مخدومی اولوب بیک ایکیوز اون اوچ سنه سی طریق
تدریسه داخل و ایکیوز قرق اوچ سنه سی قدس شریف قضاسی مولویتنه
و بر مدت مرورنده بروسه قضاسی مولویتنه نائل اولدقدنصکره ایکیوز اللی
اوچ سنه سی مولویتله مکه مکرمه یه عزیمت و ختام مدت عرفیه ایتمکسزین طائف
نام محلده ارتحال دار آخرت ایلمشدر موحی الیهک بو مقدار اشعاری واردر

غزل

کلبه بیت الحزن عشقده سیرانمه آه / ایلر انصاف بنم چاک گریبانمه آه

سبز برگ ایله گلور سمت ریاض عدمدن / مژده خط ایله بو شب بزم شبستانمه آه

نیلیم پرده اولور دود سیاه بختم / مشعل افروز نیاز اولسه ده سلطانمه آه

داغ برداغ ایسه ده عین بصیرت گوزنور / چشم و گوش هوس اولسه بو نوله هر یانمه آه

بکا اول چشم سیه مست خبر ویردی لبیب / یار اولمورمش نظرم نرگس مستانمه آه

ناظم مشار الیه محمد لبیب افندی طوبخانه عامره روزنامچه جیسی متوفی مصطفی
افندینک صلبندن درسعادتده بیک ایکیوز اوچ سنه سی قدمنهاده ساحه

عکس چین جبین دلبر ایله	طرفه برانکسار وار دلده
سنک طعن حسودی هیچ صیبار	کوه وش برقرار وار دلده
قلب ارباب حاله واصل اولور	برخفی رهکذار وار دلده
سلم ترکه ارتغایه لبید	ذوق بی اختیار وار دلده

ناظم موما الیه صادق لبیب افندی میرمیراندن متوفی عبد القادر پاشانک صلبندن درسعادتده بیک یوز التمش تاریخلرنده پا نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب عتیق دفتردار مکتوبجیسی اوطه‌سندن نشأتله ابتدا دفتردار کیسه دارلغی و بعده جزیه محاسبه جیلکی و دها صکره جه متروکات باشی محاسبه جیلکی و مؤخراً اناطولی محاسبه جیلکی مأموریت و منصبلرینه نائل اوله‌رق ایکیوز یکرمی بر تاریخنده اناطولی محاسبه جیسی بولندیغی حالده مطعوناً دار بقایه منتقل اولمشدر موما الیه السنهٔ ثلثه‌ده نظم گفتاره قادر بر شاعر اولوب یدی سکز غزل واوچ بش تاریخ وقصیده‌دن عبارت بر قطعه مجموعه‌سی واردر

بیت

وصل قیدی وصله ما نغدر کرمکانیده ‌ واصل اولور حقه اولکیم ماسوایی ترک ایده

ناظم منظومهٔ هنرمندی شیخ محمد لطفی افندی بیرام چلبی علیه رحمة الجلی الوالی کرامندن قونیه مولویخانه‌سی شیخی علی نقشی افندی مرحومک مخدومی اولوب موما الیهک وفاتندن صکره درگاه مذکور مشیختنه نائل و بیک یوز اللی تاریخنده دار بقایه منتقل اولمشدر موما الیهک بالاده محرر بیتندن بشقه مشعری منظومه عاجزی اولمامشدر

غزل

ای کوکل تیغ نگاهندن اوپارک فریاد	جانمی اینتدی هلاک جسم نزارم برباد
نکه پرفتنی شور وشر و عربده خیز	تیر مژکانه شایسته‌نه ایتسم اسناد
الدی جیش ستمی تا که حریم جانی	قالمدی کشور کوکلمده هیچ انسوده بلاد
مملکت جاندن اثر قالمدی کوکلم اوینی	بیقه مربسن آوی شایسته در اولسون بغداد

اوزره ایکن ایکیوز اللی طقوز سنه سی خلالنده دار بقایه عزم و رحلت ایلمشدر موسی الیه نظم و نثره قادر برشاعر ماهر اولوب مرتب دیوان اشعاریله برقطعه منشآتی واردر

غزل

کوزدن او نور باصرم اولدی نهان بو شب — ماه فلک کوزنده دکل الامان بو شب
گلسون دیوار نخل امل باغ وصلته — پای نیازه اولدی سرشکم روان بو شب
اول شمع حسنه رشکلی ای کوکل امان — یاقل یاقل کلورسک اگر یان نهان بو شب
شب رنک طره نک اچلوب نحت شورشی — ای مه مسلسل اولدی بزه داستان بو شب
کوردی هزار بلبلی سوزشدن آه ایدر — پروانه اولدی ماهر ایله همزبان بو شب

ناظم موسی الیه محمد ماهر بک سالف الترجمه پرتو پاشا مرحومک برادرزاده سی اولوب مقدما برمدت دیوان همایون قلمنه مداوم مثله موخرا قلم مزبور مهمه نویسانی سلکنه و برمدت مرورنده مکتوبی صدر عالی اوطه سی خلفاسی صنفنه بالالحاق برمدت امور مهام سینه ده استخدام اولنمقد نصکره فن انشاده اولان مهارتی اقتضاسنجه آمدی اوطه سنه مأمور و تعیین بیورلوب بارتبهٔ ثانیه قدری ترفیع قلنمش ایکن بالاخره علت ورمه دوچار و برمدت آرزوده روزکار اولدقدنصکره نهال وجودی صرصر اجله مقابل و اصورتله بیک ایکیوز التمش درت سنه سی خلالنده ریاض جنانه متمایل اولمشدر موسی الیهک عمری کبی شعری دخی قلیلدر

قطعه

قورقودر واعظ نبی یارین قیامتدر دیو — یاردن ایرلدم بو کون قوپدی قیامت باشمه
اولدیلمدن صکره بردولت بیلوردم ناهنا — یار ایشیکی طاشنی دیکسه علامت باشمه

ناظم موسی الیه ماهی افندی کنغری نام قصبه ده طلقتهای عالم وجود اولوب اوقات دورزمانی تحصیل معارف نحو و صرف ایله تکمیل نسخ علمیه ایلیوب قصبهٔ مذکوره ده نشر علوم عالیه ایلمکده ایکن بیک ایکیوز اون تاریخنده ماه حیاتی منخسف حالت اولمشدر

بیت

عالم اول عذرا عذارک ساقیا مستانه سی — زهره بزمنده او شمع زاهرک پروانه سی

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

ایالتنه رونق افزا اولمش ایکن ایکیوز التمش یدی سنه سی خلالنده مرکز ایا
اولان شهر آمدده عازم دار بقا اولمشدر مشار الیه درایتی مسلم برشیرسته
شیم اولوب امور مأموره سنده حسن موفقیتله دولتده حیثیت و شهرت قزانمش
و برقطعه دیوانچه اشعاریله جریدهٔ عالمده ابقای نام و نشان ایلمشدر

غزل

درد نازم قلب نالانم هزار ایلدر سنك — عاشق حسرتکش نازك عذار ایلدر سنك
تازه نرسن نو بنو داب قدیمك یوخسه کیم — عاشقه جور ایتمک ای مه اسکی کار ایلدر سنك
بلیدرای مومیانم ناصیه‌ك اظهار ایدر — مرحمت شفقت مروت هب شعار ایلدر سنك
بلبله تقلیدی ترك ایت حصه‌ال پروانه‌دن — وصلت دلداره مانع آه وزار ایلدر سنك
سبحه شکلن کوسترن دستنده مخلص اولمهك — اشکله چشم لؤلؤ لالا نثار ایلدر سنك

ناظم سوی الیه علی مخلص بك درکاه عالی قپوجی باشیلرندن مصطفی پاشا زا
شوفی عمر ظاهر بك صلبندن بیك ایکیوز یکرمی یدی تاریخنده قدمنها
ساحهٔ وجود اولوب مقدما برمدتجك اندرون همایونه و بعده دیوان
قلمنه ملازمت ایدرك دستله مؤخرا سرعسکر اسبق مصطفی نوری پاشانك دا
کسب تردد ایدرك برمدت خزینه کتابتنده و برچوق وقت دخی خزینه دار
خدمتنده بالاستخدام بالاخره صنف خواجکانه دخول ایله نائل مرام اولد
ایکیوز التمش تاریخلرنده دائرهٔ مشار الیهدن مفارقت و برمدت خانه
آقامنده کذلك سنه رتبهٔ ثانیه اعطا و اوائلده نیش دفتردارلغنه مأمور
اجرا ایتمش اولوب محل مذکوره عزیمت و ایکیوز التمش بش سنه سی انفصالی
بنی هرنه اولنه عودت ایلیوب ایکیوز التمش التی سنه سی خلالنده قو
دفتردارلغی اداره سنه بالاحاله ایکیوز التمش سکز سنه سی خلالنده ارتح
دار بقا ایلمشدر

غزل

نه مساقیسی بو بزمك نه می کلفامی قالمشدر — می اشنا نه انجق بر خمار الامی قالمشدر

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

اویله مشتاقم که مشتاق خدادیرلر بکا | بندهٔ ناچیزم اما شهریارم دلده در

ناظم موهی الیه شیخ مصطفی مشتاق افندی جانب اناطولیده واقع بتلیس نام محلده چشم‌گشای عالم شهود اولوب طریقت علیهٔ قادریه یه سلوک ایله بالاخره درسعادته مواصلت ایلیوب ایوب انصاری رضی عنه الباری حضرتلری اسمنه منسوب اولان قریهٔ لطیفه داخلنده واقع سلامی افندی خانقاهی مشیختنه نائلیتله برمدت خانقاه مذکورده اقامت ایلدکدنصکره بیک ایکیوز قرق بدی تاریخلرنده جهلکی جانبنه عودت ایلیوب مدت قلیله ظرفنده شارب شهد شهادت واولصورتله عازم خلوتسرای جنت اولمشدر موهی الیه مظنهٔ کرامدن اولوب برقطعه دیوان بنائی واردر

نعت شریف

طبع پاکمکه قماشش معرفت دکانیدر | فیض بی پایان حق کوهر لرینک کانیدر
نشر انوار فیوضات الهی ایتمه‌ده | عالم کونک مهی هم نیر رخشانیدر
جمله خلق افتاده سی اولمش زلیخالر کبی | کویا خوبان عصرک یوسف کنعانیدر
فیضنک هر قطره سی بردر نایاب معرفت | صانکه نیسان کمالک ابر پربارانیدر
کوهر نایاب شش منظومه سی بالانتخاب | شاعران عالمک سرلوحهٔ دیوانیدر
دعوی رجحان ایدوب فخر ایتمسونمی هرکسه | شاه کونینک مدیحه‌کوی درافشانیدر
پادشاه ملک دین فخر نبی و مرسلین | رحمة للعالمین ذات شرف عنوانیدر
اویله سلطان رسل کیم ذات پاک اجدی | کائناتک باعث موضوع چارارکانیدر
اندن استمداد ایدن ظن ایتمه الحق مجرمان | اصفیا و اتقیا یکسر مددجویانیدر
سرورا سندن مدد اولمز سه فردا امته | یاد اولمشدن کیمک درعهدهٔ امکانیدر
باخصوص بو عبد عاجز کمترین شهوری کیم | دائما فکری جزای کثرت عصیانیدر

ناظم موهی الیه احمد شهوری افندی محروسهٔ سلانیکده تقدمنهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب بعدها برمدت بعض متسلمین و یوده‌لرینک کتابت خدمتلرنده بولندیغی حالده ممالک محروسه ده واقع بعض محللرده کشت وکذار ایدرک اوانکذار اولدقدنصکره محروسهٔ مزبوره ده

بر قطعه جقلق تدارکیله سیر و سیاحتدن فراغت و بالآخره بر قطعه مدرسلک رؤس همایونه
دخی نائلیتله سلانیکده بعض چلبیلره تعلیم فنون فارسیه ایله یرک امرار وقت و ساعت
ایلمکده بولنمشدر سوجی ایله مجرو سنه مزبوره نک شاعر مشهوری و برکاتب معارفمو فوریدر

غزل

گون یوزنک سوداسی ایتدی بیقرار انتظار — صبحه دک اولدم بو شب انجم شمار انتظار

آه هر دم اشک چشم انطفابخش اولمدی — اولدی گتدکجه فزونتر دلده نار انتظار

لعل اولور گرچه مقام صبرده سنگ سیه — خون ایدر اما درونی خارخار انتظار

حال ماضیدن قیاس ایت نشئه مستقبلی — ذوقنه دکمز بو عالمده خمار انتظار

قیل تأنی حوصله ایتمه مگس کبی شتاب — عنکبوت آساده اولمه وقف تار انتظار

عین لام اولدیغن املاک اناصلن فهم ایدن — قلبنی تشویش ایله ایتمز مدار انتظار

بیم هجر امید وصل ایلر تقابل دائما — بویله در آمد شد لیل و نهار انتظار

تسلیت بخش اول دله الّتیه جبلا ایله — اولمیه بکسسته حبل اصطبار انتظار

اولمق استرسنک معمر خاطر ازاد ایله — چکمه هر برکام ایچون هر بار بار انتظار

ناظم مشار الیه محمد معمر پاشا قائممقام مشهور سالف الترجمه رشدی پاشانک مغفورک
سلفندن درسعادتده بیک ایکیوز یکرمی ایکی سنه سنده جلوه گر آیینه ظهور اولوب عنفوان
طفولیتنده که ایکیوز اوتوز یدی تاریخنده اندرون همایونه چراغ بیوریلەرق
حسب الاستعداد تحصیل معارف بیعدادیله ایکیوز قرق یدی تاریخنده بیکباشیلق
رتبه سیله عساکر منتظمه شاهانه سلکنه داخل و درکار اولان درایت و لیاقتی اقتضاسنجه
بر قاچ سنه مرورنده میرالایلق و هره سیله لواالق رتبه لرینه نائل اولدقدنصکره
ایکیوز التمش اوج سنه سی عهده سنه فریقلق رتبه رفیعه سی بالتوجیه اناطولی اردوی
همایونه رئیس ارکان واوارالق بر مدتدخی اردوی مذکور قائممقاملغیله صاحب
عنوان بیوریلوب سنه مزبوره شهر ذی الحجه سنده دار شورای عسکری اعضاسی
صنفنه بالالحاق ایکیوز التمش طقوز سنه سی رئیس الرؤسا مسند رفیعه سنه ترقی افزا

بیورلمشدر مشار الیه نظم و انشاده قدرت و ملکتی نمایان بر شاعر نکته دان اولوب جربزه و درایتی تسلیم کرده ارباب علم و عرفاندر

غزل

صانمک فغان بلبل شیدا بهاره در عشاقه بی ادبلکی اعتذاره در
سودم او شوخ دلبر طنازی کرزلیجه عشقی درونه صغدی حیف آشکاره در
مانند لاله داغ دلی ایتدم آشکار زیرا که رغبتی او کلک لاله زاره در
کلزار دهره ایلزم چشم التفات میلم هزار شوقله اول کلعذاره در
شهباز چشم شوخی سوزلدی شتاب ایله نظم تر زوو جانمی قصدی شکاره در
دوشدم خیال زلفیله طول املره فکرم همان او خال و خط مشکباره در
یاد لبکله مجلس حسرتکشانده میلم همیشه باده شیرینکواره در
غربته معین ایله سرفتیه ده بو کون مجرای خامه بو غزل ابداره در

ناظم موما الیه معین افندی مدینه مناسترده صورتنمای عالم وجود اولوب درسعادته بالمواصله مکتوبی صدر عالی اوطه سی خلفاسی صنفنه داخل و بالاخره خواجه‌لک رتبه رفیعه سنی بالاحراز اوطه مزبوره فارسی مترجملکی خدمتنه نائل اولدقدنصکره بیک ایکیوز اوتوز التی تاریخنده عازم دار النعیم اولمشدر وفاتنه طالب افندی مرحومک زاده طبعی اولان تاریخدر معین پرهنر کتدی نعیمه معین ایله نعیم لفظلرنده توافق حروف واقع اولمسی حسن تفأل نوعندندر موما الیه اتی الترجمه خواجه نشأت افندینک مرحومک شاکردانندن اولوب طبیعت شعریه اصحابندن بولنمش ایسه ده بالاده محرر اولان غزل مشترکدن بشقه اشعارینه ظفریاب اولنه مامشدر

غزل

صدای راز عشقی ماورادن طویدی میلجا ایشندی کمکلینا لال و خاموش اولدی مثلینا
ساوی کردش تسبیحه دور ساغر مرنوش مکر بزم دبرنوش حلقه توحید ایدی کویا
شراب لایزالک نعمت شادی شادنوش اولدی ایاغن کسمدی اول کهف رندارادن قطعا
هله قالمش ایدی جام کفشطیلوشدن جرعه انی تعظیمه ده نوش ایلیوب بوش قالمدی زیرا

اولوب بقوله کیرانز و اوتلکیه عقده | چیقاردم چلبی مفتونیا اصحاب کهف اسا

ناظم موما الیه مفتونی افندی سیواس قضاسی اهالیسندن اولوب فن کتابتده برمقدار بهره سی اولمق ملابسه سیله درسعادتده موصلت ایلیوب کتابت خدمتیله جانب احتسابه مداومت ایلمکده بولنمشدر

قطعه

بوس لعلک ویردی جانا نشئه دیکر بکا | شهد نوازنکه بجه دیدار گردش ساغر بکا
سنبل و گلدن کلیور بوی جهان زلف ترک | ای بهار آرزو خوشبوی و بهجت خوش بکا

ناظم منظومه هنرمندی شیخ عبدالکریم مفید افندی بروسه ده پا نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب طریقت علیهٔ نقشبندیه یه سلوک ایله لابس ثوب خلافت اولدقدنصکره بیک یوز اوتوز طقوز سنه سی طریق حجده راحله بند دار آخرت اولمشدر

قطعه

باقی ساعت بر دقیقه فوت ایلمیوب | اونیا تمده رفتار گردونن هر کاه
مفتاح انابتله قوراشلت سنده | دل ساعتنی بصوت الله الله

ناظم منظومه هنرمندی اسماعیل مفید افندی درسعادتده قدم نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب طریق تدریسه داخل و حسب الطریق برقاچ محلک مولویتنه نائل اولدقدنصکره طریقت علیهٔ نقشبندیه دن اولان خلافتی ملابسه سیله سجاده پیرای زهد و تقوی اولدیغی حالده بیک ایکیوز اون یدی سنه سی خلالنده عازم خلوتسرای دار مأوی اولمشدر وفاتنه سروری افندی مرحومک انشاد ایلدیکی تاریخ مجحدر نظم ایلسون یزدان مفیدی رحمتندن مستفید موما الیهک طریقت مذکوره یه دائر برقاچ عدد رسائل معتبره سی واردر

غزل

هدف تقبیل ایدوب واعظ ریا سرمایه سن | بدر حسن دلبرانه هاله ایلر آیه سن
سایه انداز لطافتدر کنار جویده | سرو نازم حصه مند لطف ایدر همسایه سن
غنچه لر اطفال گلشنده سپهره فم کشا | شیر شبنمدن الور هر کیجه فیض دایه سن
جوهر ذاتی کرک یوق احتشامه اعتبار | نقص کوهر نیلسون سیم و زر کبیر ایه سن
برکون ایلر قصر عالی طاق اقباله صعود | سلم حیثیتک فزون ایدنلر پایه سن

گرشاه سریردار اولورسه نوله جانان — غمی جگرز بزدخی کوینده گدایز
دیتمکلك ایچون خاك رهن دیده ... — هر شام و سحر طالب تشریف صبایز
بر پوله صتارسه بزی اغیاره عجبمی — اول آفت گلچهره یه چون باد هوایز
ایلرسه نوایی نوله اشعارمی تحسین — بز سلسلهٔ آل قریم منکلی گرایز

ناظم مشار الیه منکلی گرای خان سلطان بلند والاگهرلری الحاج سلیم گرای خان مرحومك جزیرهٔ رودوسده بیغوله گزین اقامت اولدقلری آوآنده زینت افزای گهوارهٔ وجود اولوب پدرلری مشار الیهك هنگام حکومتلرنده برمدت جانب قریمده سرعسکرلك مأموریتنده بولنه رق امرار وقت ایلیوب برادرلری غازی گرای خان زماننده اول طرفك تعبیراتی اوزره نور الدینلك رتبهٔ معتبره سنی بالاحراز سرافراز و ممتاز و دیگر برادرلری قبلان گرای خانك زماننده دخی قالغایلق منصبیله قرین شهرت و اعتزاز اولدقدنصکره برادرلرینك مسند خانیدن مفارقتلری اثناده سلوری جوارنده واقع قاضی کویی نام محله نقل و هجرت و برمدت اقامتله بیك یوز اوتوز یدی سنه سی خلالنده قریم خانلغی مسند جلیلنه رونق بخش قدر و رفعت بیورلوب بیك یوز قرق اوچ سنه سی مسند خانیدن مفارقت و جزیرهٔ رودوسده برمدت اقامتدن صکره بیك یوز اللی تاریخنده ثانیا طرازندهٔ مسند خانی و مظهر احسان شهنشاهی جهانبانی اولمش ایکن بیك یوز اللی ایکی سنه سی شهر رمضان مغفرت نشانك طقوزنجی کونی عزم سرای جاودانی ایلیوب نعش مغفرت نقشلری باغچه سرای نام محلده واقع خان جامعی حظیره سنده دفین خاك عطرناك اولمشدر مشار الیه عاقل و کامل بر حلیم صاحب فضائل اولوب خیلیجه اشعار پسندیده نظم و انشاد ایلدیکندن بشقه جانب قریمده کائن قره صو نام قصبه ده بر قطعه جامع رعنا و بر خانقاه دلارا و تاتاربیکاری نام موقعده چند عدد اوطه لی شامل مدرسه و درسعادتده طوبخانه سمتنده بر باب گلشنی خانه انشا و بنیادنه دخی موفق اولمشدر

بیت

فرسنی ستکمال ایله واصل درجه نصاب اولدقدنصکره که ایکیوز التمش طقوز سنه‌سی خلالنده درسعادته واصل وکندوسنك فرانسه لساننده دخی مهارتی کاملهسی ولسان مزبوردن ترجمه یولنده اولدقجه بهره سی اولمق ملابسه سیله ترجمه اوطه سی خلفاسی صنفنه داخل اولمشدر برمقدار اشعاری واردر

بیت

طریق مولویه مظهر اسرار اتش اولدم ایشتم حضرت مولانا درای مونس محمد افندی
ناظم موی الیه مونس ددهٔ مجروسه ادرنه ده تنوره بند خانقاه وجود اولوب طریقت علیه مولویه انتسابیله بهره مند فیض بیحساب اولمشکن بیك یوز قرق بش تاریخنده دفین زیر تراب اولمشدر موی الیهك بالاده مسطور بیتندن غیری شعری غیر منظوردر

غزل

انجه ناوك سرتیز مژکان طوغریدن طوغری — اوقاشی یای کوردی جانه پیکان طوغریدن طوغری
لکن اکری چپودن طوغری کچدك سرو دلبرلر — غلامم یوق نحق قد جانان طوغریدن طوغری
رقیبا اکری بوکری سمت جانانی طولاشمقدن — عدم سمتنه کتمك سکا شایان طوغریدن طوغری
دوتا اولسه سزا رشکیله عرعر صحن کلشنده — سهی قدم اونیجه که خرامان طوغریدن طوغری
نیچون عشاقه طوغری اکری اکری نیم نگاه ایتدك — نه جرم ایتمشسه سویله اتیمه پنهان طوغریدن طوغری
صلادر شاعران نکته سنجانه بو وادیده — ره نظره چیقسون السنه میدان طوغریدن طوغری
رباعی وشفیق وعزت پیرو اولوب مهری — ره نظمه بو یولده اولدی پویان طوغریدن طوغری

ناظم موی الیه مهری افندی مدینهٔ ازمیرده چهره نمای عالم شهود اولوب طریقت مولویه یه دخول ایله بیك ایکیوز اللی بش تاریخلرنده درسعادته بالمواصله یوخرا اسکدارده واقع خاصه مجلسی کتبه سی سلکنه الحاق اولنمشدر موی الیهك نظم فننده حیلی مهارتی واردر

حرف النون — قصیدهٔ ناتمام

شهنشاه قدردان حضرت عبد المجید خانی — خدا مظهر بیوردی هر خصوصده شاد و راضی

سن اول سلطان زينت بخش اورنگ رسالتسن / لعمرك تاجی برسمه نورفشاندر يا رسول الله

سن اول ملك ملاحت شاهيسن كيم حضرت يوسف / دركهڭده بنده بيچون واندر يا رسول الله

سن اول ممدوح مولاسن كه اوصاف جميلڭده / سخن سنجان عالم هيزباندر يا رسول الله

عجب نولدی سبب بيلم او چهرهٔ پری پيكر / نهاندر ديده‌دن خيلی زماندر يا رسول الله

گنهكارم سيه رويم رذيل خاص وعامم بن / بنم حالم جهانه داستاندر يا رسول الله

دم تابشنمای مهر محشر سايهٔ لطفڭ / سر اهل گناهه سايباندر يا رسول الله

عصات امتڭ تاب آور اولمز نار نيرانه / خصوصا چاكرڭ كيم ناتواندر يا رسول الله

سفينهٔ جسم ودل دريا زبيس عقل وهوی روزگار / الك نفسڭده بادباندر يا رسول الله

اورته قدحی باركه خمكشته ايتديكم / گمان ايلر گورن ياران كماندر يا رسول الله

بنی روز جزاده سن شفاعتله قايرمزسڭ / قسم بالله حالم پك يماندر يا رسول الله

نسيم التفاتڭله آچيلدی لاله‌لر گللر / درون صحنی گويا گلستاندر يا رسول الله

زهی گلزار رعنای حقيقت كيم دل زارم / او گلشنده هزار نغمه‌خواندر يا رسول الله

بلادن وحوادثدن نه غم دنياده عقباده / نگاه دلنوازڭ پاسباندر يا رسول الله

گلستان دلمدن دستهٔ گلغنچه نعتم / در دلداره ناچيز ارمغاندر يا رسول الله

نمدپوش ناظم درويش دلريش التفاتڭله / سخن ملكنده شاه جمشاندر يا رسول الله

ناظم موحی اليه حسين ناظم افندی درسعادتده بيك ايكيوز قرق درت سنه‌سی خلالنده قدمنهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب مكتب معارف عدليه شاگردانی زمره‌سنه الحاق اولنه‌رق نقدينهٔ اوقاتنی اكتساب جواهر معارفه خرج وصرف ايله ايكيوز التمش اوچ سنه‌سی اصول امتحانيه‌لری بالاجرا مكتوبی ماليه اوطه‌سنه مأموريتی رونما وايكيوز التمش سكز سنه‌سی خلالنده طريقت عليهٔ خلوتيه مشايخندن قوش اطه‌لی الحاج ابراهيم افندی مرحومك خلفاسندن وانجمن دانش اعضاسندن سالف الترجمه علی فتحی افنديدن اخذ دست انابتله سالك راه خدا اولمشدر موحی اليهك بر مقدار اشعاری واردر حسنی مخلصيله متعارفدر

[illegible]

کاسه کاسه زهر غم نوش ایلدم عشقکدن | دست جورکدن نلر چکدم شکایت اولمسون
غم یمه برگون ایررسن وصلمه دیرسن بکا | موعد وصلک صقین روز قیامت اولمسون
او لقدر آماده در چاک گریبان ایتمگه | چشم شوخکدن نخیفی یه اشارت اولمسون

ناظم موحی الیه سلیمان نخیفی افندی شهری الاصل اولوب بر مدت امور مهام سینه ده بالاستخدام بیک یوز تاریخلرنده دیار عجمه سفارتله عزیمت ایتمش اولان متوفی محمد پاشا معیتنده بولندیغی حالده جانب مرقومه و یوز اوتوز تاریخنده دخی انکروس ایلچیسی ابراهیم اغا معیتیله محل مذکوره سوق و اعزام اولنوب بیک یوز اللی بر سالنده دار بقایه خرام ایلمشدر طوب قپو خارجنده مال تپه نام موقعده واقع قبرستانده مدفوندر سنک مزارنده اشبو تاریخ نفیس مقید در

بو سلیمان نخیفی روحنه الفاتحه

موحی الیه بر شاعر یگانه اولوب گفتاری عاشقانه و اشعاری غایت استادانه واقع اولمشدر نعت جناب پیغمبری یی شامل حلیة الانوار اسمنده بر اثر گزینی و مولد سعادت مورد حضرت رسالتپناهی مشتمل بر منظومهٔ رنگینی و مثنوی شریف منظوم و مطبوع بر عدد ترجمهٔ صحت قرینی اولدیغندن بشقه سالم افندی تذکره سنده مقید بعض آثار دلنشینی دخی واردر

غزل

تحمل ملکنی یقدک هلاکو خان میسن کافر | امان دنیایی یاقدک آتش سوزان میسن کافر
قز اوغلان نازی نازک شعله بند آوازکی | بلا سن بنده بیلم قز میسن اوغلان میسن کافر
نه معنی کوستر دوشکده کی اول آتشین اطلس | که یعنی شعلهٔ جانسوز حسن وان میسن کافر
ندر بو کیزلی کیزلی آهلر چاک گریبانلر | عجب بر شوخه سنده عاشق نالان میسن کافر
سکا کیمسنی جانم دیرکمی جانان دیو سویلر | نه سن سن بنده بیلم جان میسن جانان میسن کافر
شراب آتشینک رنگی رویک شعله لندرمش | بو حالنله چراغ مجلس مستان میسن کافر
نیچون صیق صیق بقارسن بویله مرآت مجلایه | نظر سندا خی کندی حسنکه حیران میسن کافر
ندیم زاری بر کافر اسیر ایتمش ایشتمشدم | سن اول جلاد دین اول دشمن ایمان میسن کافر

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

وفاتنه سروری افندی مرحومك انشاد ایتمش اولدیغی تاریخدر نصرت افندی ایلدی عزم بقا مدد موحی الیهك فن طب وعلم خواصه دائر بر رساله سی وغزلیات صائبه بر مقدار شرح رنكین مقاله سی واردر اشعاری مرور ازمنه ایله قضا زده روزكار اولمشدر

غزل

جفا وجوری ترك ایتمك ندر اول جلوه كر بیلمز	چو قدر شمدیلك تعییب اولنمز خیر وشر بیلمز
سبقچوانی لطف ورحمده بی بهره در اما	جفا ونازه كلدكده او مهپارهم نظر بیلمز
ندر حال دلم تیر نكاه خونفشانندن	همان اول مه كمان ابرولرین هر دم حذر بیلمز
دلم تاب آور سوز وگداز بوده غملن	عیار قدرمی حالا نیم اول سیمبر بیلمز
ندر ندر وادی بیكانكیده قالمش اول جانان	طریق آشناییدن مكر یر رهگذر بیلمز
بلم كسب كمال ایت سكده كل جهل ایله مسرور اول	كه دهر سفله پرور قیمت اهل هنر بیلمز
لمیت كلك نصرت نو زمین شعر درتیبده	طریق پیروی بیلسه ده بك اول قدر بیلمز

باظم موحی الیه محمد نصرت بك كردستان والیسی اسبق اسعد پاشا مرحومك مدینه ارضرومده شرق سرعسكری بولندقلری هنكامده كه بیك ایكیوز قرق طقوز سنه سی خلالنده مدینه مزبورده صلب مشار الیهدن زینت افزای عالم شهود اولوب درسعادتده سلطان بایزید ولی علیه رحمت الجلی حضرتلری تربۀ شریفه سی قربنده واقع مكتب رشدیه ده پرورش یافته فن وكمال اولدقدنصكره ممتاز اقران وامثال اولدیغی حالده ایكیوز التمش یدی سالنده مكتوبی وكالتپناهی اوطه سی خلفاسی صنفنه داخل اولمشدر میر موحی الیهك نصرت مخلصنه مظهریتی شمول وجمله مرأت قدردن جلوه كر اولمشدركه پدری پاشای مشار الیه تاریخ مرقومده ارضروم والیلكی عنوانیله شرق سرعسكری بولنوب اواثناده برطاقم اهل طغیانی بالاتصال ارضروم حوالیسنده صورت غارتكریده كردن تاب اولان قپوقران نام شخص بدنهادك مفسدت واقعه سنك دفع وتعطیل كندوسنك اخذ وكرفت اولنمسی خصوصنه اراده سنیه شهریاری جلا دتریز سنوح اولمش ومرقومك اله كتورلمسی خارج

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

جانبنه عودت ایدوب موخرا درت دفعه کعبة العشاق اولان آستان فیض نشان
جناب منلا خنکاره دخی زحسوده خلوص وطویت وتکمیل خدمت طریقت ایله
سکه پوش خلافت اولدقدنصکره مدینهٔ مزبوره ده واقع کوستم صوفی کنارنده
حجراتی متعدده یی شامل مجددا بر باب مولویخانهٔ دلکشا بنا وانشا واون
ایکی سنه مدت درویشان حجره نشینانه تعلیم رسوم طریقت وتفهیم رموز حقیقت
ایلیه رک امرار صبح ومسا ایلیوب الشبو تذکرهٔ عاجزانه مزک طبعندن یدی
سکز ماه مقدم ذات ستوده سماتی با اشارت علیه درسعادته مواصلتله سلطان
قریه سنده واقع مولویخانه ده پوستنشین ارشاد وکرامت اولمشدر ذات حق
ترکیبی دولادتنه مصرع ذات حقه ایردیلر اهل دلان مصرع منقوطلی مشیختلرینه تاریخ واقع
اولمشدر مشارالیه واقف اسرار اهل الله بر مرشد آگاه اولوب کندوسنک
بر مقدار اشعار بلاغتشعاری اولدیغندن بشقه مولانا جلال الدین رومی قدس سره
السامی حضرتلرینک سلالهٔ طاهره وسلسلهٔ باهره لرینی مبین اوج صنعت اوزره
لوحه شکلنده مصنوع مطبوع بر اثر خیر تنثاری ایله خیرات مبراتندن اوله رق
تحفه مذکوره اوزرینه مبنی بر جسر استواری دخی واردر

نعت

یا رسول الله روضهٔ خلد جنتدر سنک
حمد لله بز دخی بر عاصی امتلردنز
مهر ومه فرمانبردار ای شه لولاک سکا
جمله نورکدن یرادلدی نه وارسه کائنات
یار عصیانیله جهانک نظیف دردمند

نطق جانبخشک سراسر خیر وحکمتدر سنک
امتک اولمقده چونکم اول نعمتدر سنک
ماهی ایکی شق ایدن شول بر اشارتدر سنک
بعث اولندیغک بشر اظهار قدرتدر سنک
عاجز وبیچاره محتاج شفاعتدر سنک

ناظم موحی الیه احمد نظیف افندی صحافلر شیخی زاده سالف الترجمه وقفیلین السعد
افندی مرحومک برادری باشمسود متوفی مصطفی افندینک ولد ارجمندی
اولوب بیک ایکیوز قرق التی سنه سی طریقته دنیه داخل وایکیوز الی

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

مرحوملک شاگردان صاحب عرفانندن اولوب محروسهٔ ادرنه ده بیک یوز اوتوز طقوز تاریخنده عازم دار النعیم اولمشدر مومی الیه هر نقدر اصحاب نظم وسخندن ایسه ده اشتهر بالاده کشیدهٔ سلک سطور اولان بیتندن بشقه اشعارینه ظفریاب اولنهمامشدر

تاریخ

بحر امواج کرم حضرت سلطان محمود | لطفنه نسبت ایله قطره دکلدر دریا
ایلدی حضرت حق اول شه عالی بختنه | بویله بر درکرانمایه وزیری عطا
کان فیض کهر اول آصف والاهمتک | عهد عدلنده صوین بولدی امور دنیا
فاتحک تربهٔ پرنورینه اول کان کرم | طرفنده ایکی چشمه نوقیلدی بنا
روح مغفور ابو الفتح چو مرغ قدسی | بو ایکی چشمه جناحین اوله اوچمانغه سزا
حق بولیم موقعنی بولدی بو خیر جاری | نائل اجر ایده بانیسنی حق و دانا
اولا آب ایجوب اندن دیدی نعمت تاریخ | مقسم عین عطا چشمهٔ احمد پاشا

ناظم مشار الیه نعمت افندی در سعادتده بیک یوز اون ایکی تاریخنده پا نهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب یوز قرق اوچ تاریخنده طریق تدریسه دخول ایله برارالق سلک مدرسیندن اخراج واو صورتله کندوسی بر مدت ازعاج اولنمشدر بعده تکرار طریق مذکوره داخل وبعض خدمات شرعیه ده بالاستخدام خصوصیله حرمین مفتشلکی خدمتنه دخی نائل اوله رق یوز التمش سکز تاریخنده غلطه مولویتنه وبعده مصر قاهره مولویتنه وبر آز وقت مرورنده مکهٔ مکرمه مولویتنه نائلیتله واصل سر منزل مرام وبالاخره دار الخلافة العلیه قاضیلغی پایه سنی احراز ایلیه بکام اولمش ایدی یوز سکسان اوچ تاریخنده سالف الترجمه عبد الله افندینک وفاتنده اردوی همایون قاضیلغی مأموریتنه رونق طراز اعتزاز قلنمش ایکن بیک یوز سکسان التی سالنده مدینهٔ شمشیره نعمت حیاتدن دلسیر ومهمانخانهٔ جناب رب قدیر اولمشدر مشار الیه نساج کارخانهٔ معانی عالملک بر شاعر معجز بیانی اولوب خیلیجه اشعاری کزیده سی ده درسعادتده چشمه وجهان

[illegible]

شار الیه حاجی بیرام ولی حضرتلری طریق فیض رفیقنه میل و سلوک ایله شیخ
مربیسی بولنان چرکس مصطفی افندی مرحومدن لباس خلافتی بعد التلبیس
ملامیوندن اولدیغی حالده گذارندهٔ شهور و اعوام ایکن بیک ایکیوز
یکی سنه‌سی خلالنده عازم دار السلام اولمشدر موحی الیهک شوخ مشرب
عالی منسب لطیفه‌گو بر ذات پاک خو اولدیغی و بر قطعه مرتب دیوانی موجود
ایدوکی بعض طرفدن روایت اولنمش ایسه ده بالاده تحریر اولنان بیتندن
بشقه اشعارینه ظفریاب اولنه مامشدر

غزل

جوی وصلندن ایچین بر قطره صو	کوثر و تسنیمی ایتمز آرزو
باشم اوستنده چورسه آسیا	بن ینه اغیاره ایتمم سر فرو
بوسه وعد ایتدی رقیبه نسبتا	باعث دولت اولور کاهی عدو
حسننه خط ویرامش اصلا خلل	دقت ایتدم روی یاره مو بمو
زلفنی شم ایتمکه قیلدی تا هوس	نوری یه بر باشقه سودا اولدی بو

نظم موحی الیه وقعه نویس خلیل نوری بک عبد الله ناجی پاشا زاده متوفی
ناکر بگک فرزند ارجمندی اولوب مسلک کتابه سلوک ایله تذکره جیلک درون
بچه چیلک و آمدجیلک مثللو بعض مأموریتلرده بولندیغی حالده بر مدت امرار
صبح و شام ایلدکدنصکره وقعه نویسلک خدمتنه مأمور و اولوجهله گذارندهٔ
ایام و شهور ایکن بیک ایکیوز اون اوچ سالنده عازم دار سرور اولمشدر
فاتنه مورخ سروری افندی مرحوم اشبو تاریخ لطیفی انشاد ایلمشدر
میر نوری مدفن حق مهبط الانوار ایده موحی الیه شعر و انشاده استاد یگانه
شاعر جی بهانه اولوب کندوسنک بر قطعه دیوان بلاغت عنوانی و برعدد تاریخ
لطافت بیانی واردر

غزل ناتمام

دلده داغ عشقک دلبر انمحای عزمندر	سرمده کاکلک سوداسی جانا قیدر قیدر
تلکلرده سرزانوبه کردن زلفت خوشبوی	دهن قند لب دلداره چوق دمدر حسرتندر

[illegible]

[illegible] | [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]

مذکور ایله دخی بعض اشعاری واردر

تاریخ

حضرت عبد المجید خانک علو همتی	ایتدی مستغرق جهانی باخصوص سور ختان
وصف اولنمز سور نو در هم دخی حملن ذکل	بو یله بر سور همایون کورمدی چشم جهان
حمد لله قیلدی احیا سنت پیغمبری	سور نو اولسون همایون شاه دورانه همان
بنده سی نوری دیدی صد شوقله تاریخنی	بارک الله ایلدی زیبا سنت شهزادکان

ناظم موحی الیه عبد الکریم نوری افندی مدینهٔ اسپارته ده بیک ایکیوز یکرمی درت سنه سی خلالنده پانهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب تحصیل علوم عالیه ایلمک آرزوسیله ایکیوز قرق اوچ سنه سی در سعادته بالمواصله اقسرا ایده حورجور جامع موقعده واقع مدرسه ده حجرهٔ گزین اقامت اولدیغی حالده بر مقدار تحصیل علوم عربیه ایلدکدنصکره بر مدت شیخ الاسلام اسبق قاضی زاده طاهر افندینک کتخدالق خدمتنده و بعده اوچ سنه مدت دخی سلطان بایزید خان ولی حضرتلری جامع شریفی اوقافی قائمقاملغی خدمتنده بالاستخدام مؤخرا طریق تدریسه داخل و بشکطاش قضاسی نیابتی خدمتنه نائل اولمشدر خیلیجه اشعار و گفتاری واردر

غزل

بلبلری غنچه مثالی رخلری کلدر بکا	داخی اول سرو روانک صاحبی سنبلدر بکا
کاهیچه اول مه بزه شرقی اوقور بیک نازایله	گلستان عالم ایچره صانکه بلبلدر بکا
الدی کوکلم بر پری کیم بندهٔ بلهم اولدم	غیری صبر ایتمک بو جوره چوق تحملدر بکا
بغلمشدر سحر زلفیله او رتبه کوکلمی	ایلمز زنجیر بکا کار بندک کاکلدر بکا
نور یا باده عرق نوش ایتمزم شمدنکرو	اویله بیل ای سیم تن دیکک لبلری ملدر بکا

ناظم موحی الیه عثمان نوری افندی در سعادتده بیک ایکیوز اوتوز تاریخنده قدمنهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب پدر مانده اولان دکاننده مرکبجیلک صنعتیله مشغول اولدیغی حالده تحصیل معارفه دخی سعی و غیرت ایلیوب طبیعت شعریه سی [illegible] اسنجه مقدما نظم گفتار ایله بر مدت توغل ایلمش ایسه ده مؤخرا

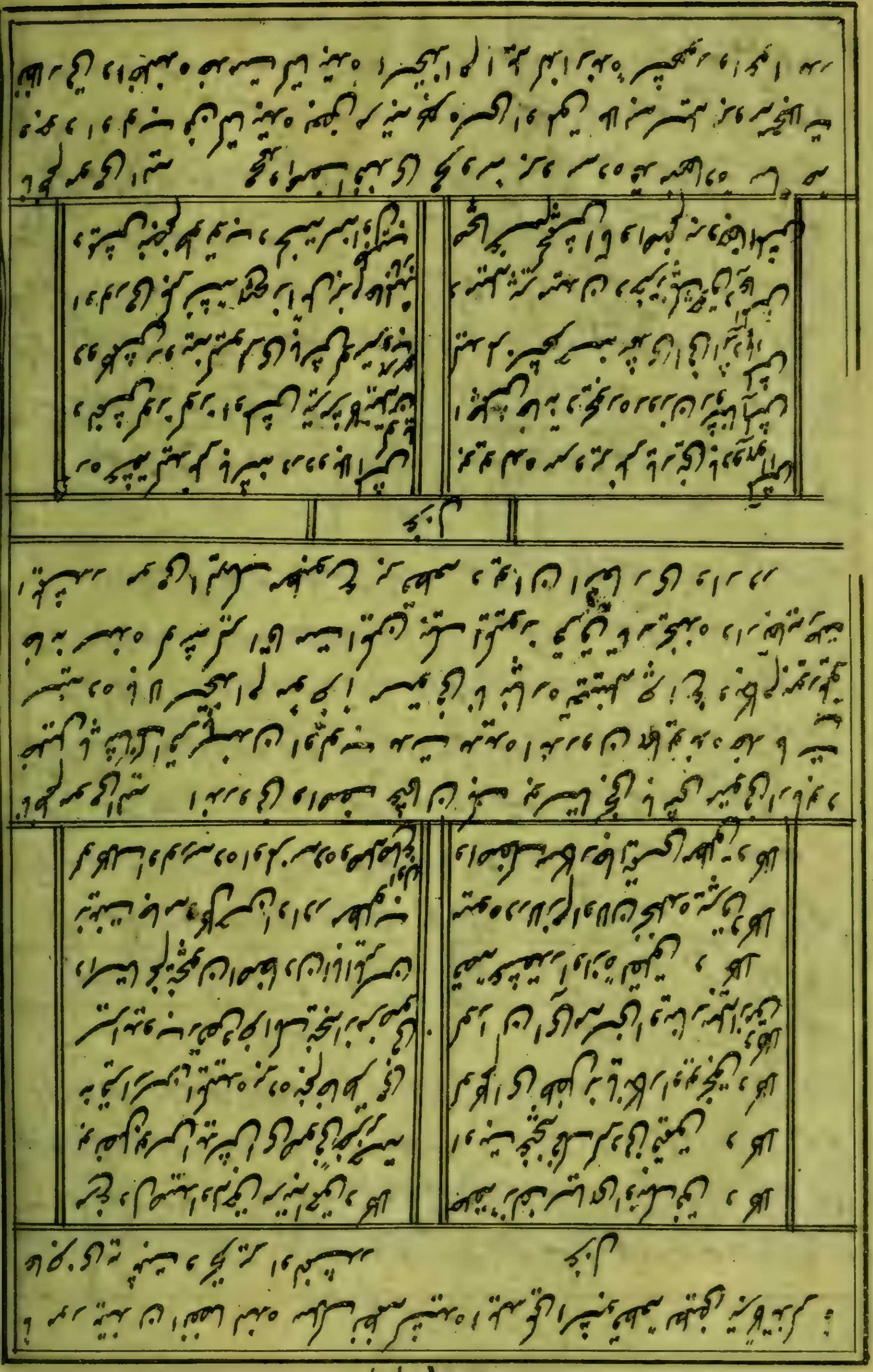
قصد ایلمکه حاضر ایمش جانمه جیفا	سوردم سنی ای روح روانم دیمش اولدم
بارک بکا واجد بیلورم جوری ندندر	عفو ایت صوچمی غیری آجانم دیمش اولدم

ناظم موحی الیه احمد واجد افندی بیلانلی الحاج مصطفی پاشانک سلحداری متوفی الحاج محمد اغانک صلبندن درسعادتده بیک ایکیوز قرق بر سنه سی قدم نهادهٔ مهد وجود اولوب ایکیوز اللی درت سنه سی دیوان همایون قلمی شاکردانی و ایکیوز اللی بش سنه سی مکتب معارف عدلیه ملازمانی صنفنه بالالحاق اوچ درت سنه مدت مکتب مزبوره دوام ایلیه رک بر مقدار علوم عربیه و فنون فارسیه تحصیل ایلدکدنصکره تکرار قلم مزبوره رجعت و بر مدت دخی قلم مزکوره ملحق مهمه اوطه سنه مداومتله ایکیوز التمش درت سنه سی بالاستحقاق خواجه لک رتبهٔ رفیعه سنه نائل و سنهٔ مرقومه خلالنده مجلس معارف عمومیه کتبه سی صنفنه داخل اولمشدر موحی الیه مستقیم الاطوار بر شاعر پسندیده گفتار اولوب کندوسنک بر مقدار اشعار و تاریخی وار در جانب افلاقده واقع بر کوکی نام مملکتی ایکیوز یتمش سال ظفر اشتمالنده عساکر نصرت مآثر شاهانه حرب و ضرب ایله روسیه لودن ضبط و تسخیر ایلدکلرینه دائر موحی الیهک رقمزده قلمی اولان نظم برکوکی بی عدودن الدی همتله جیوش مصرع تاریخی تبرکا ترجمهٔ حالی ذیلنه ثبت و تحریر اولندی

قطعه

بروز و شب چکدیکم مشقتلر	غیره اولدی نتیجه بخش مرام
نخل عرفانی غرس ایدن بن ایدیم	ساحهٔ دهرده نتیجه ایام
وقتی کلدکده بار ویردکده	قیلدی اغیاری حیف شیرین کام

ناظم دیوان سربلندی رئیس الکتاب احمد واصف افندی بغدادی اولوب مقدما وان و قارص و حلب جانبلرنده برچوق زمان اقامتله تحصیل هنر و معرفت ایلیوب مؤخرا درسعادتده بالمواصله بعض کبرانک کتابت خدمتلرنده



شعر تمثیله متتبع اولدیغی بعض شعرا خیننده مسلمدر   غزل

بهانه‌جوی وصلت اولدیغم یاره طیورمشلر — تغافل ایتمشلر اما معنوی همت ایدیورمشلر
بو رتبه‌یه فائق ایلمزدی اولکرم بیشه‌م — سنی سومز دیو تغلیط ایدر بعض قدر مشلر
چکلمز گرچه خمیازهٔ عشقی اول قاشی یایک — نه چاره سیم انداز قدر بوکونه قورمشلر
طپانغز اول قدر مضراب نانه جور سلطانم — درونم سازنا سازک قولاغن یکجه بورمشلر
نوال وصلت یاره مجازه قالمدی خوشم — بحمدالله دل تشنه‌م حقیقتله طیورمشلر
بلبلر کنج بارآور الور باد هوا هردم — بو دیوان سلیمانیده بیلمزلر طیورمشلر
سر اعدایه میدان سرکوبین ایدردم تنک — سمند بادپای همت وجیهی یی یورمشلر

ناظم موی الیه خواجه وجیهی افندی سواحل طونه‌ده کائن ابراییل نام قصبه‌ده پانهادهٔ ساحهٔ وجود اولوب درسعادته مواصلت و اوا اثناده معلوم صغار وکبار اولان طریقت علیهٔ نقشبندیه مشایخ عظامندن بروسوی شیخ امین افندی مرحومدن اخذ دست انابت ایلیوب برمدت سالف الترجمه خواجه نشأت افندی مرحومک دائرهٔ فیض باهره‌لرینه مداومت ایلدکدنصکره چتلادی قاپو جوارنده واقع خانه‌سنده بعض اصحاب استعداده تعلیم فنون فارسیه و تفهیم دقایق مثنویه ایدرک امرار صبح و شام ایتمکده ایکن بیک ایکیوز اوتوز اوچ تاریخنده عازم دارالسلام اولمشدر نعش مغفرت نقشی طوپ قپو خارجنده کائن قبرستانده واقع خواجه نشأت افندی صفه‌سنده دفین خاک عطرناک اولمشدر موی الیهک فضل و کمالی مستغنی تعریف و بیاندر

غزل

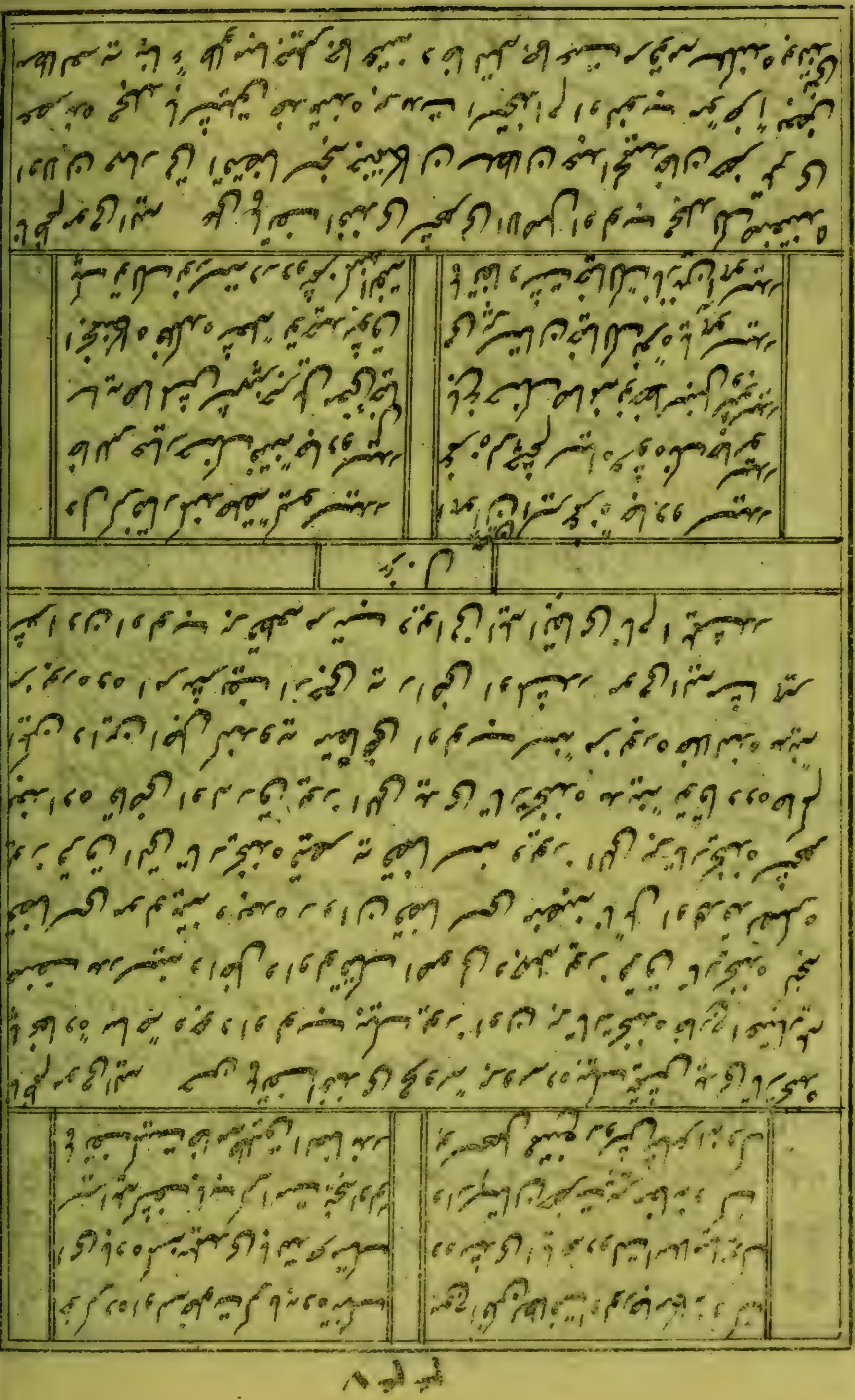
مسلم ملک عالم سرورمکار درکاکل — گروه اهل درده حاکم و سردار در کاکل
دوصد سطر سواد اقا محرر کلک سوزلر له — که لوح ساده رو ده سورهٔ اسرار در کاکل
دکل الا مصور رسم دود آه دللر دهر — سر هر ماه روده کورکه جلاوار در کاکل
دوسر در در که اول ملک سواد دهره مالکدر — که هردم همکلاه طرهٔ طرار در کاکل

[illegible]

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

پیشوای اولیا و اتقیا	رهنمای اصفیا و انجبا

مولانا جلال الدین رومی قدس سره السامی حضرتلرینک اولاد کرامندن و مدینه
قونیه ده کائن درگاه فیض اکتناه مولویه نک مشایخ عظامندن چلبی
الحاج محمد افندی مرحومک صلبندن مدینهٔ مزبوره ده بیک ایکیوز
یکرمی ایکی سالی خلالنده پیرایه بخش گهوارهٔ وجود اولوب ایکیوز اوتوز
سنه سی پدر بزرگوارلری مشارالیه عازم سراخانهٔ بقا اولمزدن اوچ
گون مقدم درگاه مذکورده حجره گزین اولان دراویشان مولویه ایله
سائر حضوری لازم گلان سر طریق و سر طباخ و تربه دارده افندیلرک
مجلس فیض انجمنه دعوت و با اشارت معنویه مترجم مشارالیهه تفویض
امر مشیخت ایتدکدنصکره مأمورتیلرینی متضمن برقطعه توصیه نامه
تحریر و املا ودکاندن برینه تودیعا دربار شوکت قرار ملوکانه یه ارسال
واسرا ایلیوب خداوندکار سابق جنتمکان غازی سلطان محمود
خان ثانی حضرتلرینک عصرنده بروجه محرر مشیختلرینی مبین بالاسی خط
همایون سعادت مقرون جناب شهنشاهی ایله معنون و مزین
برقطعه برات شریف عالیشان تصدیر و اعطا بیورلمش ایسه ده کندولرینک
او اثناده حدیث السن اولملری جهتیله بر مربی صوری یه ملاقی اولملری
اقتضا ایلدیکندن والد ماجدلری مرحوم مشارالیهک عمیلری اولوب
کندولردن مقدم درگاه مذکورده پوست نشین ارشاد اولان
چلبی ابوبکر افندی مرحومک خلیفهٔ معنویه لری سر طریق حسین امیر دده
افندی مرحومدن اداب طریقی و سائر حقایق رشادت رفیقی تعلم
و تحصیل ایتمکده ایکن مومی الیهک ایکیوز اوتوز بش تاریخنده
خلوت سرای بقایه رحلتلری و قونیه بناء متوفای مومی الیهک
خلیفهٔ معنویه سی تسلیمات دده افندیدن ایکیوز قرق تاریخنده تمامی

[illegible]

[illegible]

[illegible]

١٨٨

[illegible]	[illegible]

[illegible]

١٨٨

[illegible]	[illegible]

[illegible]

غزل

بو شب مى نوش ايدييه بزم محبتده يجه مست اولدق
صداى رطل پيالى كوش ايدييه افشانده دست اولدى

دو ليلب ظلمه زدغ ادرك سياه كيسوى مشكينه نورى
دل شيداى كه جابا ... نقشه بسته اولدق

شعورا اندر صفا دل اذوقى جهانه يرده
نكو بخت اولان برى ردى كه برسجانه جهت اولدق

سزا نوش ايديكن مير اولويه اشك چشميده
رهى عشقنده اى دلدار دوشنج ساغر شكسته اولدق

سوزر كسه چشمى مستانه نگاه ادرم سناى شوخ
ذو مام اختيارى يكجه همه ازدسته كسست اولدى

UNIVERSITY OF TORONTO

Presented to
The Library
of the
University of Toronto
by
Professor John Satterly
Department of Physics
University of Toronto

3 1761 07966704 4